
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《哈罗盖特的一季：本杰明(a Season At Harrogate In A Series Of) 000001

2. 《哈罗盖特的一季：本杰明(a Season At Harrogate In A Series Of) 000002

3. 《哈罗盖特的一季：本杰明(a Season At Harrogate In A Series Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈罗盖特的一季：本杰明(A Season at Harrogate In a Series of) 第1/3页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['siːz(ə)n]
SEASON
季节

季节

[æt; ət]
AT
在

在

['hærəgət] ;
HARROGATE ;
哈罗盖特 ;

哈罗盖特;

[ɪn] [ə; eɪ]
IN A
在 一个

在

['sɪəriːz] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪkəl] [ɪ'pɪslz] ,
SERIES OF POETICAL EPISTLES ,
系列 的 诗意的 书信 ,

一系列诗歌书信

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

['bendʒəmɪn] ['blʌndəhed] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Benjamin Blunderhead , Esquire , to his Mother ,
本杰明 笨蛋 , 《时尚先生》 , 到 他的 母亲 ,

本杰明·布伦德黑德先生，致其母：

[ɪn] ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] :
IN DERBYSHIRE :
在 德比郡 :

在德比郡：

[wɪð] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['kəʊpiəs] [nəʊts] ,
With useful and copious NOTES ,
和 有用 和 丰富 笔记 ,

附有大量实用注释

[dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [məʊst] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['hærəgət]
descriptive of the Objects most worthy of Attention in the Vicinity of Harrogate
描述性的 的 这 对象 最多 值得 的 注意力 在 这 附近 的 哈罗盖特

.
.
.

描述哈罗盖特附近最值得关注的事物。

[lɑːf] [weə(r)] [wiː; wi][mʌst; məst] , [biː; bi]['kændɪd] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] .
Laugh where we must , be candid where we can .
笑 在哪里 我们 必须 , 是 坦率 在哪里 我们 能 .

该笑的地方就笑，能坦诚的地方就坦诚。

[pəʊp] .
Pope .
教皇 .

教皇。

- :
Knaresbrough :
- :

克纳雷斯布罗：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒiː] . ['wɪlsn] ,
PRINTED BY G . WILSON ,
打印 经过 G . 威尔逊 ,

由 G. 威尔逊印刷

[ænd; ənd] [səʊld] [baɪ]
AND SOLD BY
和 卖 经过

并由……出售

[ɑː(r)] . ['wɪlsn] , - , [ænd; ənd] ['hærəgət] ;
R . WILSON , KNARESBROUGH , AND HARROGATE ;
拉 . 威尔逊 , - , 和 哈罗盖特 ;

R. WILSON，克纳雷斯伯勒和哈罗盖特；

['lɔːŋmən] , [hɜːst] , [riːz] , [ɔːm] , [ænd; ənd] [braʊn] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ; ['rɑːbɪnsən] ,
Longman , Hurst , Rees , Orme , and Brown , Paternoster Row , London ; Robinson ,
朗文 , 赫斯特 , 里斯 , 奥尔姆 , 和 棕色的 , 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ; 罗宾逊 ,
['hiːtən] , [ai] . & [ai] . ['nɪkəlz] ,
Heaton , I . & I . Nicholls ,
希顿 , 我 . & 我 . 尼科尔斯 ,

Longman, Hurst, Rees, Orme, and Brown, Paternoster Row, London; Robinson, Heaton, I. & I. Nicholls,

[ænd; ənd] [beɪnz] , [liːdz] ; ['wʊlstənˌhoʊm] , [ænd; ənd] [tɒd] , [jɔːk] ; [-] [ænd; ənd] ['tɒməs] ,
and Baines , Leeds ; Wolstenholme , and Todd , York ; Hunsley and Thomas ,
和 贝恩斯 , 利兹 ; 沃尔斯滕霍尔姆 , 和 托德 , 约克 ; 亨斯利 和 托马斯 ,
['dɒŋkəstə(r)] ; ['læŋˌdeɪl] , ['rɪpən] ;
Doncaster ; Langdale , Rippon ;
唐卡斯特 ; 朗代尔 , 里彭 ;

以及 Baines（利兹）；Wolstenholme 和 Todd（约克）；Hunsley 和 Thomas（唐卡斯特）；Langdale（里彭）；

['edwədz] , ['hælɪfæks] ; [mɪs] [geɪlz] , ['ʃefiːld] ; [ænd; ənd] [raɪt] , ['lɪvəpuːl] . - .
Edwards , Halifax ; Miss Gales , Sheffield ; and Wright , Liverpool . 1812 .
爱德华兹 , 哈利法克斯 ; 错过 狂风 , 谢菲尔德 ; 和 赖特 , 利物浦 . - .

爱德华兹，哈利法克斯；盖尔斯小姐，谢菲尔德；赖特，利物浦。1812年。

['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] .
Entered at Stationers ' Hall .
进入 在 文具店 - 大厅 .

登记于文具商会馆。

[əd'vɜːtɪsmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ðə; ði] " [njuː] [bæθ.bɑːθ] [gaɪd] ,
That admirable production of Mr . Anstey's the " New Bath Guide ,
那 令人钦佩的 生产 的 先生 . - 这 " 新的 洗澡 指导 ,

安斯蒂先生的《新浴室指南》是一部令人钦佩的作品。

" [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['prɒdʒəni][ɒv; əv] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [ˌbægə'tɛlz] ,
" may justly be considered the parent of a numerous progeny of watering place bagatelles ,
" 可能 公正地 是 经过考虑的 这 父母 的 一个 很多的 后代 的 浇水 地方 小品 ,

“完全可以被视为众多饮水处小品的起源，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ɪts]['fɑːðə(r)] ,
each of which has some resemblance to its father ,
每个 的 哪个 有 一些 相似 到 它是 父亲 ,

它们都与自己的父亲有一些相似之处。

[ðəʊ] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [bəʊst] [ðə; ði] [wɪt] , ['hjuːmə(r)] ,
though not one of them can boast the wit , humour ,
尽管 不是 一 的 他们 能 夸 这 有 , 幽默 ,

虽然他们中没有一个人能称得上机智幽默，

[ɔː(r)][pəʊ'etɪkəl]['tælənt] [wɪtʃ] [səʊ] ['emɪnəntli] [dis'tiŋgwiʃ] [ðəʊz] ['selɪbreɪtɪd] ['lɛtəz] .
or poetical talent which so eminently distinguishes those celebrated letters .
或者 诗意的 天赋 哪个 所以 非常 区别 那些 著名 信件 .

或者说，是那些著名书信中体现出的卓越诗歌才华。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] [ɪz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] [ðæt] [tɪ'mɪdəti] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] ['kɒnʃəs] [ˌɪmpə'fekʃn] ,
The youngest of this race is now presented to the Public with that timidity which arises from conscious imperfection ,
这 最小的 的 这 种族 是 现在 呈现 到 这 民众 和 那 胆怯 哪个 出现 从 有意识的 缺陷 ,

这个种族中最年轻的成员如今带着一种因意识到自身不完美而产生的羞怯出现在公众面前。

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)] [wɪtʃ] ['raɪv(ə)lri][hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [meɪ] [siːk] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] .
devoid of the fear which rivalry has endeavoured to excite , and persecution may seek to perpetuate .
缺乏 的 这 害怕 哪个 对抗 有 努力 到 激发 , 和 迫害 可能 寻找 到 延续 .

不带任何竞争所试图激起的恐惧，也不带任何迫害所试图延续的恐惧。

['naɪðə(r)] ['nəːtʃəd] [baɪ] ['pætrənɪdʒ] [nɔː(r)] ['dændl] [baɪ] ['fæʃ(ə)n] , ['naɪðə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ræŋk][nɔː(r)] ['ælaɪd][tuː; tə] ['lɪtərəri] ['ɒnəz] ,
Neither nurtured by patronage nor dandled by fashion , neither supported by rank nor allied to literary honours ,
两者都不 培育 经过 赞助 也不 摆弄 经过 时尚 , 两者都不 有 经过 秩 也不 盟军 到 文学 荣誉 ,

既无赞助扶持，亦无时尚追捧；既无地位支撑，亦无文学荣誉加身。

[ðɪs] [tʃaɪld][ɒv; əv][əb'skjʊərəti][ɪz][kɑːst][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] , [jet] [nɒt] ['həʊpləs] [steɪt] ,
this child of obscurity is cast on the world in a helpless , yet not hopeless state ,
这 孩子 的 朦胧 是 投掷 在 这 世界 在 一个 无助 , 然而 不是 绝望 状态 ,

这个默默无闻的孩子以一种无助但并非绝望的状态被抛入世间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [mænz] [smaɪl] [hæz; həz] [i'ljuːm] [ɪts]['kreɪd(ə)l] ,
for the good man's smile has illumed its cradle ,
为了 这 好的 男人的 微笑 有 照明 它是 摇篮 ,

因为这位好人的微笑照亮了它的摇篮，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ðæt] ['kɒnfɪdəns] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['pjʊərəti][ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
and it possesses that confidence derived from purity of intention , and
和 它 拥有 那 信心 衍生的 从 纯度 的 意图 , 和
[ðæt] [hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [dis'ɑːm] ['mælɪs] ,
that humility which disarms malice ,
那 谦逊 哪个 解除武装 恶意 ,

它拥有源于纯洁意图的自信，以及能够化解恶意的谦逊。

[ænd; ənd] [drɔːz] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
and draws the sting of criticism .
和 平局 这 蜇 的 批评 .

并招致批评的尖锐批评。

[biː] . ['hɔːflænd] .
B . HOFLAND .
B . 霍夫兰 .

B. 霍夫兰。

[haɪ] ['hærəgət] ,
High Harrogate ,
高的 哈罗盖特 ,

高哈罗盖特

[dɪ'sembə(r)][wʌn] , - .
December 1 , 1811 .
十二月 1 , - .

1811年12月1日。

['letə(r)] [ai] .
LETTER I .
信 我 .

信件一。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['blʌndəhed] ,
To Mrs . Blunderhead ,
到 太太 . 笨蛋 ,

致布伦德黑德太太：

[ləʊ] ['hærəgət] , [dʒʊ'laɪ] 20th .
Low Harrogate , July 20th .
低的 哈罗盖特 , 七月 20th .

哈罗盖特低地，7月20日。

- [tiː]
' T
- T

'T

[ɪz] [naʊ] ['fɔːti] [j'iəz] [ænd; ənd][dɪə(r)]['mʌðə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
is now forty years and dear mother you know it ,
是 现在 四十 年 和 亲爱的 母亲 你 知道 它 ,

现在已经四十年了，亲爱的妈妈，您也知道。

[sɪns] [maɪ] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] [[wʌn]]
Since my great Uncle [1]
自从 我的 伟大的 叔叔 [1]

自从我的叔祖父[1]

['sɪmkɪn] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
Simkin set up for a poet ,
辛金 放 向上 为了 一个 诗人 ,

辛金为一位诗人布置了场地，

[ænd; ənd] [aɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nɒt][wʌn][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
And I'll venture to say that not one in the nation ,
和 患病的 风险投资 到 说 那 不是 一 在 这 国家 ,
我敢说，全国没有一个人，

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
From that day to this caus'd so much admiration ,
从 那 天 到 这 导致 所以 很多 钦佩 ,
从那天起，就引起了许多人的钦佩。

[bʌt; bət][ðəʊ] - [ai] [nɛə] [həʊp] [ɒn][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][tuː; tə][hɪt] ,
But tho ' I ne'er hope on his humour to hit ,
但 虽然 - 我 从未 希望 在 他的 幽默 到 打 ,
但我从不指望他的幽默能打动我，

[mʌtʃ] [les] [kætʃ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɔː(r)] [gləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][wɪt] ,
Much less catch his genius or glow with his wit ,
很多 较少的 抓住 他的 天才 或者 辉光 和 他的 有 ,
更遑论领略他的才华或被他的智慧所折服。

[ɔː(r)] [blend] [wɪð] [sɪm'plɪsəti] ['sætaɪə(r)][səʊ] [kiːn] ,
Or blend with simplicity satire so keen ,
或者 混合 和 简单 讽刺 所以 敏锐的 ,
或者与如此尖锐的简洁讽刺融合，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [læfd] [ə'weɪ] [sɪn] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [læfd] [ə'weɪ] [spliːn] ,
That it laugh'd away sin , while it laugh'd away spleen ,
那 它 笑了 离开 罪 , 尽管 它 笑了 离开 脾 ,
它嘲笑罪恶，也嘲笑怨恨。

[jet] [sɪns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)][fəʊks][ɪn]['aʊə(r)] [taɪmz] ,
Yet since there are many more folks in our times ,
然而 自从 那里 是 许多 更多的 各位 在 我们的 时代 ,
然而，由于当今时代人口数量远超以往，

[ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] , [huː] [meɪk] ['vɜːrsəz][ænd; ənd] [raɪmz] ,
Than were found about his , who make verses and rhymes ,
比 是 成立 关于 他的 , WHO 制作 诗句 和 韵律 ,
在他周围，人们发现了那些创作诗歌和韵律的人，

[ai][doʊnt] [siː] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][traɪ] ,
I don't see a reason why I should not try ,
我 不 看 一个 原因 为什么 我 应该 不是 尝试 ,
我看不出有什么理由不去尝试。

[tuː; tə] [spred] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][fɪnz][ænd; ənd][tuː; tə][swɪm] [wɪð] [ðə; ði][fraɪ] ,
To spread my poor fins and to swim with the fry ,
到 传播 我的 贫穷的 鳍 和 到 游泳 和 这 炒 ,
展开我可怜的鳍，和小鱼苗一起游泳，

[juː; jʊ] [nəʊ] ['druːri] [ɒv; əv] ['dɑːbi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'fjuːz] ,
You know Drewry of Derby would never refuse ,
你 知道 德鲁里 的 德比 会 绝不 拒绝 ,
你知道德比的德鲁里绝不会拒绝，

[maɪ] ['sɒnɪts] , [ænd; ənd] ['stænzə] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [njuːz] ,
My sonnets , and stanzas , a place in the news ,
我的 十四行诗 , 和 诗节 , 一个 地方 在 这 消息 ,
我的十四行诗和诗节，在新闻中占有一席之地，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mætə(r)][wiː; wi] [nəʊ] ,
Besides a great name's a great matter we know ,
除了 一个 伟大的 名字 一个 伟大的 事情 我们 知道 ,
除了名字好听很重要之外，我们都知道

[dʒeɪmz] ['tɒmpsn] [aʊə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] ['ɔːlweɪz] [sed] [səʊ] ,
James Thompson our schoolmaster always said so ,
詹姆斯 汤普森 我们的 校长 总是 说 所以 ,

我们的老师詹姆斯·汤普森总是这么说。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ,
And thought it the best of a hundred good reasons ,
和 想法 它 这 最好的 的 一个 百 好的 原因 ,

而且我认为这是一百个充分理由中最好的一个。

[waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ['vɜːrsəz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] - [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] -
Why he should write verses as fine as ' The Seasons '
为什么 他 应该 写 诗句 作为 美好的 作为 - 这 季节 -

他为何能写出像《四季》这样优美的诗篇?

[naʊ] [ai] ['biːɪŋ] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blʌndəhed] [reɪs] ,
Now I being last of the Blunderhead race ,
现在 我 存在 最后的 的 这 笨蛋 种族 ,

现在我是笨蛋族最后一个了,

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kæzjʊɪst] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [məʊst] ['wɔːmli] [ɪm'breɪs] ,
As a casuist this doctrine most warmly embrace ,
作为 一个 诡辩家 这 教义 最多 热情地 拥抱 ,

作为一名诡辩家,我非常热衷于接受这一理论。

[ænd; ənd] [həʊp] [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,
And hope my dear mother the parson and you ,
和 希望 我的 亲爱的 母亲 这 牧师 和 你 ,

希望我亲爱的母亲、牧师和您,

[waɪlst] ['kɒnɪŋ] [maɪ] ['lɛtəz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [djuː] ,
Whilst conning my letters will give me my due ,
而 骗局 我的 信件 将要 给 我 我的 到期的 ,

虽然伪造信件会让我得到应有的报酬,

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ɔːl] [maɪ] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [peɪnz] ,
And say to reward all my labour and pains ,
和 说 到 报酬 全部 我的 劳动 和 疼痛 ,

并说,为了回报我所有的辛勤付出,

[hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [seɪv] ['wɒntɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .
He is just like his uncle save wanting his brains .
他 是 只是 喜欢 他的 叔叔 节省 想要 他的 大脑 .

他跟他叔叔简直一模一样,只是不想要他叔叔的脑子。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [greɪv] [ˌdeklə'meɪʃn] ,
But a truce to this subject of grave declamation ,
但 一个 休战 到 这 主题 的 严重 朗诵 ,

但就这一严肃的演讲主题达成休战协议,

[maɪ] ['spɪrɪts] [nɒt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [seɪdʒ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ,
My spirit's not suited to sage dissertation ,
我的 精神的 不是 适合 到 圣人 论文 ,

我的灵魂不适合撰写高深的论文,

[tuː; tə] [ə'nætəmɪst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [skʌl] ,
To anatomists leaving the state of my skull ,
到 解剖学家 离开 这 状态 的 我的 颅骨 ,

致那些即将离开我头骨的解剖学家们:

[tuː; tə] ['krɪtɪks] [ðeə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌem 'iː] [dʌl] ,
To critics their right of pronouncing me dull ,
到 评论家 他们的 正确的 的 发音 我 乏味的 ,

批评者有权说我枯燥乏味,

[ai][ʃæl; ʃəl] ['mɪəli] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] ['gɑ:sɪpɪŋ] [raɪm] ,
I shall merely go on with my gossiping rhyme ,
我 将 仅仅 去 在 和 我的 八卦 韵 ,
我将继续我的八卦小调，

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [maɪ][taɪm] ,
To tell you my method of killing my time ,
到 告诉 你 我的 方法 的 杀 我的 时间 ,
要告诉你我消磨时间的方法，

[ænd; ənd]['əʊpən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən][ɔ:l][ðə; ði]['merɪt] ,
And open as well as I can all the merit ,
和 打开 作为 出色地 作为 我 能 全部 这 优点 ,
我会尽我所能地公开所有优点，

[ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɔ:t] [ɪz] [tu:; tə][ɪn'herɪt] . -
This place of resort is allow'd to inherit . 32
这 地方 的 采取 是 允许 到 继承 . -
这处度假胜地可以继承。32

[wen] [fɜ:st][ai] [hɪə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [wel] [nəʊ] ,
When first I arriv'd here I didn't well know ,
什么时候 第一的 我 到达 这里 我 没有 出色地 知道 ,
我刚到这里的时候并不太了解，

[ɪf] [æt; ət] ['hærəgət] [haɪ] , [ɔ:(r)][æt; ət] ['hærəgət] [ləʊ] ,
If at Harrogate High , or at Harrogate Low ,
如果 在 哈罗盖特 高的 , 或者 在 哈罗盖特 低的 ,
如果就读于哈罗盖特高中或哈罗盖特低年级，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [maɪ'self] ['snʌgli] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['tʃætə(r)] ,
I should place myself snugly , but after some chatter ,
我 应该 地方 我 舒适地 , 但 后 一些 喋喋不休 ,
我本该找个舒服的地方坐下，但闲聊了一会儿之后，

[wɪð] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['nəʊɪŋ] , [ai][fɪkst][ɒn][ðə; ði]['lætə(r)]
With those who were knowing , I fix'd on the latter
和 那些 WHO 是 会心 , 我 已修复 在 这 后者
对于那些知情者，我选择了后者。

[səʊ] [naʊ] [maɪ] [gʊd] ['mædəm][bɪ'həʊld][ˌem 'i:][sæt] [daʊn] ,
So now my good madam behold me sat down ,
所以 现在 我的 好的 女士 看哪 我 卫星 向下 ,
所以，我的夫人，请看我坐下了，

[wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪn'vælɪd][fəʊks][æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] ,
With a number of invalid folks at the Crown ,
和 一个 数字 的 无效的 各位 在 这 王冠 ,
由于皇冠部门有多名员工身体不适，

[bʌt; bət] [wɒt] [wei] [ɪn'vælɪd][tu:; tə][ʌn'fəʊld][aɪm][nɒt]['eɪb(ə)l] ,
But what way invalid to unfold I'm not able ,
但 什么 方式 无效的 到 展开 我是 不是 有能力的 ,
但我无法解释这种无效的展开方式。

[ən'les] - [tɪz] [wɪð] ['kræmɪŋ] [æt; ət] - [gʊd] ['teɪb(ə)l] ,
Unless ' tis with cramming at Thackwray's good table ,
除非 - 的 和 临时抱佛脚 在 - 好的 桌子 ,
除非是在萨克雷的高档餐桌旁挤来挤去，

[hu:] [wɪð] ['tɜ:bət] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['pəʊltri] , [ænd; ənd] [bi:f] ,
Who with turbot , and ven'son , and poultry , and beef ,
WHO 和 大菱鲆 , 和 - , 和 家禽 , 和 牛肉 ,
谁与大菱鲆、鹿肉、家禽和牛肉，

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [wɪð] [ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] [gɪvz] ['ɪnstənt] [rɪ'liːf] ,
To the sick with their hunger gives instant relief ,
到 这 生病的 和 他们的 饥饿 给予 立即的 宽慰 ，

饥饿能立即缓解病人的饥饿感。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][krɒp] - [sɪk] [ai] ['veri] [mʌtʃ] ['kwestʃən] ,
But as to the crop - sick I very much question ,
但 作为 到 这 庄稼 - 生病的 我 非常 很多 问题 ，

但对于作物病，我深表怀疑。

[ɪf] [hɪə(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [help] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
If here they find help for diseas'd indigestion ,
如果 这里 他们 寻找 帮助 为了 - 消化不良 ，

如果他们在这里找到了治疗消化不良的方法，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] ,
The sight of these good things to me was unpleasant ,
这 视线 的 这些 好的 事物 到 我 曾是 令人不快的 ，

看到这些美好的事物，我感到很不愉快。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɪklɪʃ] [ænd; ənd] ['kwɔːmɪʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt]
For you know I am ticklish and qualmish at present
为了 你 知道 我 是 痒痒的 和 不安 在 展示

你知道我现在很怕痒，也很不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɑːf] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [iːt] ,
But the Company laugh and declare I shall soon eat ,
但 这 公司 笑 和 宣布 我 将 很快 吃 ，

但公司的人都笑了，并宣布我很快就能吃饭了。

[θriː] [paʊndz] [ɒv; əv] [gʊd] [fuːd] , [ðəʊ] - [ai] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɒn] ,
Three pounds of good food , tho ' I now live on spoonmeat ,
三 磅 的 好的 食物 ， 虽然 - 我 现在 居住 在 勺肉 ，

三磅好食物，虽然我现在只能靠填鸭肉度日。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['veri] ['kwɪkli] ,
And in order to bring me about very quickly ,
和 在 命令 到 带来 我 关于 非常 迅速地 ，

为了让我尽快明白这一点，

[sʌm; səm] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [deɪmz] ['naɪðə(r)] ['saɪɪŋ] [nɔː(r)] ['sɪkli] ,
Some good looking dames neither sighing nor sickly ,
一些 好的 寻找 女士们 两者都不 叹息 也不 病弱的 ，

有些漂亮姑娘既不叹气也不病态，

- [ˌem 'iː][məʊst]['kaɪndli][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [naɪt] ,
Advis'd me most kindly the very first night ,
- 我 最多 亲切地 这 非常 第一的 夜晚 ，

第一晚就给了我非常友好的建议，

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [twɒz] [lait] ,
To consult with a doctor as soon as ' twas light ,
到 咨询 和 一个 医生 作为 很快 作为 - 那是 光 ，

天一亮就去看医生，

[ðen] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [dəʊs] ,
Then take of the water a plentiful dose ,
然后 拿 的 这 水 一个 丰富 剂量 ，

然后大量饮用这些水。

[sed] [ðeɪ] " [ðə; ði] [welz] [naɪ] " [səʊ][ai][faɪnd][baɪ][maɪ][nəʊz] ,
Said they " the well's nigh " so I find by my nose ,
说 他们 " 这 井 夜 " 所以 我 寻找 经过 我的 鼻子 ，

他们说“井就在附近”，我闻到了。

" [bʌt; bət] [preɪ] ['dʒent(ə)l] ['leɪdɪz] [dɪ'kleə(r)][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,
" But pray gentle ladies declare in a trice ,
" 但 祈祷 温和的 女士们 宣布 在 一个 瞬间 ,

但请温柔的女士们立刻声明，

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒv; əv] [huːm] [ai][mʌst; məst][ɑːsk] [ðɪs] [əd'vaɪs] ? " -
" The doctor of whom I must ask this advice ? " 56
" 这 医生 的 谁 我 必须 问 这 建议 ? " -

“我应该向哪位医生请教这个问题呢？” 56

[ðɪs] ['kwestʃən] [wʌns] [pʊt] - [sə'praɪz] [juː; jʊ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] ,
This question once put t'would surprise you dear mother ,
这 问题 一次 放 - 惊喜 你 亲爱的 母亲 ,

这个问题曾经提出过，它一定会让您——亲爱的母亲——感到惊讶。

[haʊ] [ðeɪ] ['ænsərd] [æt; ət][wʌns] [iːtʃ] [mɔː(r)] [laʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
How they answer'd at once each more loud than the other ,
如何 他们 已回答 在 一次 每个 更多的 大声 比 这 其他 ,

他们同时回答，而且一人比一人声音更大。

" [ðeəz; ðəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [maɪ]['fænsi][səʊ] [teɪks] "
" There's not one of them all that my fancy so takes "
" 有 不是 一 的 他们 全部 那 我的 想要 所以 需要 "

“她们之中没有一个让我如此心动。”

" [kraɪd] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [blæk] "
" Cried a lady in black "
" 哭 一个 女士 在 黑色的 "

“一位身穿黑衣的女士喊道”

" [æz; əz][maɪ] [gʊd] ['dɒktə(r)]['dʒeɪkwɪz] ,
" as my good Doctor Jaques ,
" 作为 我的 好的 医生 雅克 ,

“正如我亲爱的雅克医生所说，

" [sez] [ðə; ði][nekst] " ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃərdsənz] ['wʌndəf(ə)l] ['klevə(r)] ,
" Says the next " Mr . Richardson's wonderful clever ,
" 说道 这 下一个 " 先生 . 理查森的 精彩的 聪明的 ,

下一个人说：“理查森先生真是聪明绝顶。”

[ðəʊ] - [səʊ] ['bɪzi] [dɪə(r)] [hɑːt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kætʃɪŋ] [hɪm]['evə(r)] ,
Tho ' so busy dear heart there's no catching him ever ,
虽然 - 所以 忙碌的 亲爱的 心 有 不 捕捉 他 曾经 ,

亲爱的，他虽然忙得不可开交，但你永远也抓不到他。

" [kraɪz] [ə; eɪ] [θɜːd] " [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] ['medɪk(ə)l] [skɪl] ,
" Cries a third " if you really want medical skill ,
" 哭泣 一个 第三 " 如果 你 真的 想 医疗的 技能 ,

“第三个人哭着说，‘如果你真的想要医疗技能，

['mɪstə(r)] . ['wɔːrmәld] [wɪl] [kjʊə(r)][juː; jʊ] [ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] , "
Mr . Wormald will cure you if any man will , "
先生 . 沃马尔德 将要 治愈 你 如果 任何 男人 将要 , "

“如果有人能治好你的病，沃莫尔德先生肯定能。”

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] "
" And I know "
" 和 我 知道 "

“而且我知道”

" [sed] [ə; eɪ] [fɔːθ] "
" said a fourth "
" 说 一个 第四 "

“第四个人说道”

" [ðæt] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [eɪl][jiː; ji] ,
" that whatever may ail ye ,
" 那 任何 可能 艾尔 是的 ,

无论你们有什么疾病，

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['dɒktə(r)] ['keili] .
" You're sure of relief if you see Doctor Cayley .
" 你是 当然 的 宽慰 如果 你 看 医生 凯莉 .

"如果你去看凯利医生，你一定会感到轻松。"

" [ə'freɪd][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [iːtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] [əd'vaɪzə(r)] ,
" Afraid of offending each charming adviser ,
" 害怕的 的 犯罪 每个 迷人 顾问 ,

"害怕得罪每一位魅力十足的顾问，

[baɪ][ə; eɪ] - [ðæt] [sed] " [mæm] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [ɪz]['waɪzə(r)] ,
By a pref'rence that said " ma'am your neighbour is wiser ,
经过 一个 - 那 说 " 女士 你的 邻居 是 更明智 ,

这种偏好表达了"女士，您的邻居更明智"的观点。

" [ai] [ðə; ði] [laʊd] ['mændeɪt] [ɒv; əv] [dʒɛnrəl] - ,
" I obey'd the loud mandate of Gen'ral O'Flurry ,
" 我 服从 这 大声 授权 的 将军 - ,

"我服从了奥弗瑞将军的严厉命令，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [wʌn]['dɒktə(r)] ['mʌri]
And this morning consulted with one Doctor Murray
和 这 早晨 咨询 和 一 医生 默里

今天上午咨询了默里医生。

[huː] [sænz]['rʌf(ə)lz] , [sænz][wɪg] , [ænd; ənd][sænz]['eɪvɪs] [ˌsuːpə'sɪliəs] ,
Who sans ruffles , sans wig , and sans avis supercilious ,
WHO 无 褶边 , 无 假发 , 和 无 维斯 傲慢 ,

谁不带褶边，不戴假发，也不摆架子，

[hæz; həz] - [ɒn][maɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [di'klɛə] [ai][ˌeɪ 'em] ['bɪliəs] ,
Has pronounc'd on my case and declares I am bilious ,
有 - 在 我的 案件 和 声明 我 是 胆汁 ,

已经对我的病情作出了裁决，并宣布我患有胆汁过多症。

[ɪn][maɪ][nekst] ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)][sʌm; səm] [njuːz] [ai] [wɪl] [tel] ,
In my next dearest mother some news I will tell ,
在 我的 下一个 亲爱的 母亲 一些 消息 我 将要 告诉 ,

我将向我亲爱的母亲透露一些消息。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] ['wɔːtəz] [wen] [dræŋk][æt; ət][ðə; ði] [wel]
Of these wonderful waters when drank at the well
的 这些 精彩的 水 什么时候 喝 在 这 出色地

在井边饮用这些奇妙的水

[səʊ] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [nɛə] [meɪ] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɪkə(r)]
So wishing you ne'er may have need of such liquor
所以 祝 你 从未 可能 有 需要 的 这样的 酒

愿你永远不需要这种酒

[kən'kluːd] [ˌem 'iː] [jɔːz] ['truːli] — [wɪð] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)] . &
Conclude me yours truly — with love to the vicar . &
结束 我 你的 真的 — 和 爱 到 这 牧师 . &

最后，谨代表牧师致以最诚挚的问候。

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

C. 等等。

['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
LETTER II .
信 二 .

第二封信。

[ləʊ] ['hærəgət] , [dʒʊ'laɪ] 24th .
Low Harrogate , July 24th .
低的 哈罗盖特 , 七月 24th .

哈罗盖特低地，7月24日。

[əʊ]
O
哦

哦

[eɪtʃ] !
h !
h !

哈！

[haʊ] [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)][ʃæl; ʃəl][pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)]
how my dear mother shall pen , ink , and paper
如何 我的 亲爱的 母亲 将 笔 , 墨水 , 和 纸

我亲爱的母亲将如何用笔、墨水和纸张来书写呢？

[kən'veɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ə; eɪ] [truː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪpə(r)] ,
Convey to your mind a true sense of the vapour ,
传达 到 你的 头脑 一个 真的 感觉 的 这 汽 ,

让你的大脑真正感受到蒸汽的气息，

[wɪtʃ] - [ə'raʊnd] [ðɪs] [njuː] ['ækəˌrɒn] [sɜːrvz] ,
Which hov'ring around this new Acheron serves ,
哪个 - 大约 这 新的 黄泉 服务 ,

围绕着这个新的阿刻戎岛盘旋，

[tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [wuːnd] [jɔː(r); jə(r)] [ɒl'fæktəri] [nɜːvz] ,
To torture and wound your olfactory nerves ,
到 酷刑 和 伤口 你的 嗅觉 神经 ,

折磨和损伤你的嗅觉神经，

[ænd; ənd] [gɪvz] [juː; jʊ] [prɪ'zentɪmənt] ['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
And gives you presentiment piercing and strong ,
和 给予 你 预感 冲孔 和 强的 ,

并给你一种强烈而深刻的预感，

[ɒv; əv][ɪts]['pʌndʒənt] [ɪ'fekts] [wen] [rəsiːvd] [ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] .
Of its pungent effects when receiv'd on the tongue .
的 它是 泼辣 效果 什么时候 已收到 在 这 舌头 .

入口辛辣刺激。

[ɒv; əv]['rɒt(ə)n] [egz] , ['brɪmstəʊn] , [ænd; ənd][sɔːlts; sɒlts] [meɪk] [ə; eɪ] [hæʃ] ,
Of rotten eggs , brimstone , and salts make a hash ,
的 烂 鸡蛋 , 硫磺 , 和 盐 制作 一个 哈希 ,

用臭鸡蛋、硫磺和盐做成杂烩，

[ænd; ənd] - [twɪl] [fɔːm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [dɪ'lektəbl] [mæʃ]
And ' twill form something like this delectable mash
和 - 斜纹布 形式 某物 喜欢 这 美味的 捣碎

它会形成类似这种美味的糊状物。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ai] [wɪl] ['weɪdʒə(r)][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] ,
Nothing else in this world I will wager a pasty ,
没有什么 别的 在 这 世界 我 将要 赌注 一个 糊状物 ,

这世上没有其他东西我敢拿一块馅饼打赌。

[səʊ] [gʊd] [ɪn] [ɪ'fekt] , ['evə(r)]['teɪstɪd][səʊ]['nɑːsti] .
So good in effect , ever tasted so nasty .
所以 好的 在 影响 , 曾经 尝过 所以 可恶的 .
效果很好，但味道却糟透了。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [tɪz][ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv] - [ə'ləʊn] ,
But ah ! tis the pencil of Bunb'ry alone ,
但 啊 ! 的 这 铅笔 的 - 独自的 ,
但是啊！这可是邦布里的铅笔啊！

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swiːt] [striːm] [ænd; ənd][ɪts] [kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] ,
By which the sweet stream and its pow'rs can be shewn ,
经过 哪个 这 甜的 溪流 和 它是 权力 能 是 展示 ,
由此可以展现这条甘甜的小溪及其力量。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [ə'fɔːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
Nor does the whole kingdom afford I am sure ,
也不 做 这 所有的 王国 买得起 我 是 当然 ,
我相信，整个王国也无法提供这样的条件。

[wʌn] [siːn] [laɪk] [ðɪs] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)] ,
One scene like this well for a caricature ,
一 场景 喜欢 这 出色地 为了 一个 漫画 ,
这样的场景很适合画漫画，

[ɔːl]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['seksɪz] , [ɔːl][ræŋks] , [ænd; ənd] [dɪ'griː] ,
All ages , and sexes , all ranks , and degree ,
全部 年龄 , 和 性别 , 全部 排名 , 和 程度 ,
所有年龄、性别、级别和学位，

[ɔːl] [fɔːmz] , [ænd; ənd][ɔːl]['saɪzɪz] [dɪ'stɔːtɪd] [juː; jʊ] [siː] ,
All forms , and all sizes distorted you see ,
全部 表格 , 和 全部 尺寸 扭曲 你 看 ,
你看到的各种形状和尺寸都扭曲了。

[sʌm; səm] ['grɪnɪŋ] , [sʌm; səm] - , [sʌm; səm] ['pʊlɪŋ] [raɪ] ['feɪsɪz] ,
Some grinning , some splutt'ring , some pulling wry faces ,
一些 咧嘴笑 , 一些 - , 一些 拉 讽刺 面孔 ,
有的咧嘴大笑，有的呛咳，有的做了个鬼脸。

[ɪn] [ʃɔːt] - [tɪz][ə; eɪ] [mɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [gri'meis] ,
In short ' tis a mart for all sorts of grimaces ,
在 短的 - 的 一个 市场 为了 全部 排序 的 鬼脸 ,
简而言之，这里是各种鬼脸的集市。

[bʌt; bət][ɔːl][juː; jʊ] [kən'siːv] , [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['ɪnfənsi] , [juːθ] ,
But all you conceive , of age , infancy , youth ,
但 全部 你 构想 , 的 年龄 , 婴儿期 , 青年 ,
但你所设想的一切，关于老年、婴儿期、青年期，

[ɪn] [kən'tɔːʃn] [ænd; ənd] [wɪm] [mʌst; məst][fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][truːθ] ,
In contortion and whim must fall short of the truth ,
在 扭曲 和 一时兴起 必须 落下 短的 的 这 真相 ,
扭曲事实和随心所欲都无法接近真相。

[wʌn] [skruːz] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜːs] ,
One screws up his lips like the mouth of a purse ,
一 螺丝 向上 他的 嘴唇 喜欢 这 嘴 的 一个 钱包 ,
一人将嘴唇抿成钱包的开口，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [fɪəs] [grɪn] [gɪvz] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɜːs] ,
While his neighbour's fierce grin gives the threat of a curse ,
尽管 他的 邻居 凶猛的 咧嘴笑 给予 这 威胁 的 一个 诅咒 ,
而他邻居那凶狠的笑容却带着诅咒般的威胁感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['gɑːspɪŋ] [beg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,
And a third gasping begs with his eyes turn'd to heaven ,
和 一个 第三 喘息 乞求 和 他的 眼睛 转弯 到 天堂 ,

第三个人气喘吁吁地乞求着，双眼望向天空。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪl] [kiːp] [wɒt] [səʊ] ['leɪtli] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]
That his stomach will keep what so lately was given
那 他的 胃 将要 保持 什么 所以 最近 曾是 给定

他的胃能消化掉最近摄入的东西。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɪl] [spɜːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ,
But feeling the rebel will spurn at his pray'r ,
但 感觉 这 反叛 将要 拒绝 在 他的 祈祷 ,

但感觉叛逆者会拒绝他的祈祷，

[θrəʊz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bʌmpə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
Throws the rest of his bumper away in despair .
投掷 这 休息 的 他的 保险杠 离开 在 绝望 .

绝望之下，他把剩下的保险杠扔掉了。

[bʌt; bət] [wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['delɪkət] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
But woe to the wight of more delicate notions ,
但 悲哀 到 这 怀特岛 的 更多的 精美的 概念 ,

但对于那些怀有更微妙想法的人来说，便是悲哀了。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [haʊ] [ðə; ði] [wel] - ['wɪmɪn] [diːl] [aʊt] [ðeə(r)]['pəʊʃənz] ,
When he sees how the well - women deal out their potions ,
什么时候 他 看到 如何 这 出色地 - 女性 交易 出去 他们的 魔药 ,

当他看到女巫们是如何分发药水时，

[ðɪs] ['levəlɪŋ] [traɪb] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deməkræt] [reɪs] ,
This levelling tribe of a democrat race ,
这 水平 部落 的 一个 民主党人 种族 ,

这个民主种族中的平等部落，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [red] - [pɒ'stɪljən] , [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪs]
From the red nos'd postillion , up to her Grace
从 这 红色的 - 邮递员 , 向上 到 她 优雅

从红鼻子邮差，一直到她的格蕾丝

[fiːdz] [iːtʃ] [frɒm; frəm][wʌn] [glɑːs] , [wɪ'ðaʊt] ['wɒʃɪŋ] , [ɔː(r)] - ,
Feeds each from one glass , without washing , or rincing ,
饲料 每个 从 一 玻璃 , 没有 洗涤 , 或者 - ,

每人共用一个杯子，无需清洗或冲洗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪbɪl][bʌt; bət] [lɑːfs] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [wins] ,
And the sybil but laughs if you make any wincing ,
和 这 西比尔 但 笑声 如果 你 制作 任何 畏缩 ,

但如果你露出任何畏缩的表情，女巫就会嘲笑你。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒdɪst] [huː] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [tʃiːp] ['mɪsɪz] . [bɪnz] -
From the modest who issue from cheap Mrs . Binns '
从 这 谦虚的 WHO 问题 从 便宜的 太太 . 宾斯 -

从宾斯太太的廉价产品中走出来的那些朴素的人

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [huː] [draɪv] [frɒm; frəm] [haɪ] ['hærəgət] [ɪnz] ,
To the great ones who drive from High Harrogate Inns ,
到 这 伟大的 一个 WHO 驾驶 从 高的 哈罗盖特 旅馆 ,

致那些从哈罗盖特高地旅馆驱车前来的伟人们:

[weə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz] [faʊnd] ,
Where a difference far more essential is found ,
在哪里 一个 不同之处 远的 更多的 基本的 是 成立 ,

如果存在更本质的差异，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ðə; ði] [seɪm] [kʌp] ['trævlz] [raʊnd] ,
From the sick , to the well , the same cup travels round ,
从 这 生病的 , 到 这 出色地 , 这 相同的 杯子 旅行 圆形的 ,
从病人到健康人，同一个杯子传递着。

[frɒm; frəm] [breθ] [ðæt] [wʊd] ['pɔɪz(ə)n][ə; eɪ] ['hɒtəntɒt] [kɪŋ]
From breath that would poison a Hottentot king
从 气息 那 会 毒 一个 霍屯督人 国王
呼出的气息足以毒死霍屯督国王

[tuː; tə] [breθ] [ðæt] [ɪz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən]['vaiəlits][ɪn] [sprɪŋ] ,
To breath that is sweeter than violets in spring ,
到 气息 那 是 更甜 比 紫罗兰 在 春天 ,
呼吸着比春天紫罗兰更甜美的气息，

[bʌt; bət][æz; əz] ['sʌlfə(r)] [prəu'hibit][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] ,
But as sulphur prohibits all sorts of infection ,
但 作为 硫 禁止 全部 排序 的 感染 ,
但由于硫磺能抑制各种感染，

[ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [seɪ] " [ðeəz; ðəz][nəʊ]['prɒpə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n] , -
The rational say " there's no proper objection , 116
这 合理的 说 " 有 不 恰当的 异议 , -
理性的人会说"没有合理的反对意见，116

[tuː; tə] ['mɪŋglɪŋ] [ɪn] [mæs] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,
To mingling en masse with all sorts of diseases ,
到 混杂 英文 大众 和 全部 排序 的 疾病 ,
与各种疾病大规模混杂在一起，

[ðəʊ] - [ðə; ði] ['stʌmək] [meɪ] [meɪk] [wɒt] [əb'dʒekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [pliːz] .
Tho ' the stomach may make what objection she pleases .
虽然 - 这 胃 可能 制作 什么 异议 她 请 .
即使胃会提出任何它想提出的反对意见。

" [naʊ] [tɜːn] [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sɜːveɪ]
" Now turn my dear mother with me and survey
" 现在 转动 我的 亲爱的 母亲 和 我 和 民意调查
现在，请我亲爱的母亲转过身来，和我一起看看。

[ðɪs] ['kʌmpəni] ['blendɪd] [ɒv; əv] [greɪv] [ænd; ənd][ɒv; əv] [geɪ] ,
This company blended of grave and of gay ,
这 公司 混合 的 严重 和 的 同性恋 ,
这家公司融合了严肃和欢乐的元素，

[siː] ['ɔːldəmən] ['gɒb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] ['pʌfɪŋ] ,
See Alderman Gobble , and Counsellor Puffing ,
看 市议员 咕噜 , 和 顾问 抽气 ,
参见市议员戈布尔和议员帕芬

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌfɪŋ] ,
Who came to this well as a penance for stuffing ,
WHO 来了 到 这 出色地 作为 一个 忏悔 为了 馅 ,
谁因藏匿食物而前来这口井忏悔？

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] - [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] ,
And poor Captain Brandylove come to recruit ,
和 贫穷的 队长 - 来 到 招募 ,
可怜的布兰迪洛夫船长前来招募兵员，

[sweə] [ðə; ði] ['kɒnjæk] [greɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] ,
Swears the Cognac grape was the forbidden fruit ,
发誓 这 科涅克白兰地 葡萄 曾是 这 禁止 水果 ,
他发誓说干邑葡萄是禁果。

[hɪə(r)] ['dʒentlmən] - [huː] [raɪd] ['ɪntuː] ['fiːvə] ,
Here gentlemen jockies who ride into fevers ,
这里 先生们 - WHO 骑 进入 发烧 ,

这里是那些骑马发烧的绅士骑师，

[ænd; ənd] ['səːfit] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['nəʊb(ə)l] [ɪn'devə(r)] ,
And surfeits obtain from their noble endeavours ,
和 过量 获得 从 他们的 高贵 努力 ,

他们从高尚的努力中获得了丰厚的回报。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tɪməθi] - [ɪ'skwaɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taʊn] ,
Such as Timothy Twig'em Esquire of our town ,
这样的 作为 蒂莫西 - 《时尚先生》 的 我们的 镇 ,

例如我们镇上的蒂莫西·特威格姆先生

[ænd; ənd] [maɪ] [lɔːd] - [ðæt] [pɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] ,
And my Lord Spatterdashit that peer of renown ,
和 我的 主 - 那 同伴 的 名声 ,

还有我那位声名显赫的斯帕特达什特勋爵，

[ænd; ənd] [sɜː(r)] ['gɪlbət] - [wɪð] [kəʊtʃ] ['draɪvɪŋ] [kəʊt] ,
And Sir Gilbert O'Fetlock with coach driving coat ,
和 先生 吉尔伯特 - 和 教练 驾驶 外套 ,

还有身穿马车驾驶服的吉尔伯特·奥费特洛克爵士，

[wɪð] ['meni] [mɔː(r)] [wɪps] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [nəʊt] ,
With many more whips of distinction and note ,
和 许多 更多的 鞭子 的 区别 和 笔记 ,

还有许多其他杰出而引人注目的鞭子，

[kʌm] ['swɔːmɪŋ] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] ,
Come swarming around just to take off their glasses ,
来 蜂拥而至 大约 只是 到 拿 离开 他们的 眼镜 ,

他们蜂拥而至，只是为了摘下眼镜。

[meɪk] ['mætʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [bets] [ə'pɒn] ['æsɪz] .
Make matches for horses , and bets upon asses .
制作 比赛 为了 马匹 , 和 赌注 之上 亚斯 .

为赛马安排比赛，并下注驴子。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [gruːp] [huːz] [dɪ'plɔːrəbl] ['feɪsɪz] ,
But here come a group whose deplorable faces ,
但 这里 来 一个 团体 谁 可悲的 面孔 ,

但接下来这群人却有着令人痛心的面孔，

[iːn] ['sɜːfɪt] [ɪt'self] [wʊd] [ɪ'luːmɪn] [wɪð] ['greɪsɪz] ,
E'en surfeit itself would illumine with graces ,
e'en 过量 本身 会 照亮 和 恩典 ,

即使是过剩本身也会散发出优雅的光芒。

[siː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['meɪdʒə(r)] ['lɪvərləs] [kʌm] [frɒm; frəm] [bɒm'beɪ] ,
See poor Major Liverless come from Bombay ,
看 贫穷的 主要的 无肝 来 从 孟买 ,

看看可怜的无肝少校从孟买来吧，

[tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [baɪl] [ænd; ənd] [blæk] ['dʒɔːndɪs] [ə'weɪ] ,
To send his sharp bile and black jaundice away ,
到 发送 他的 锋利的 胆汁 和 黑色的 黄疸 离开 ,

为了驱散他身上的辛辣恶心和黑黄疸，

[ænd; ənd] [graɪp] [ðə; ði] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , [huː] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
And gripe the contractor , who ruin'd his health ,
和 抱怨 这 承包商 , WHO 毁了 他的 健康 ,

然后抱怨承包商毁了他的健康。

[waɪl] [hiː; hi][səʊld] (['sɪli] ['buːbi]) [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)] [welθ]
While he sold (silly booby) his conscience for wealth
尽管 他 卖 (愚蠢的 鲣鱼) 他的 良心 为了 财富

他为了财富出卖了自己的良心（真是个傻瓜）。

[fɔː(r); fə(r)] - ['evri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [tel] ,
For Escarides every physician will tell ,
为了 - 每一个 医生 将要 告诉 ,

对于蛔虫病，每个医生都会这么说。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] - [ɒn] [ɜːθ] [laɪk] [ðə; ði] ['hærəgət] [wel] ,
There's no med'cine on earth like the Harrogate well ,
有 不 - 在 地球 喜欢 这 哈罗盖特 出色地 ,

世界上没有比哈罗盖特井更好的药了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːm] [wɪtʃ] [nɔː] [graɪp] [wɪl] [nɛə] [jiːld] [tuː; tə][ɪts]['mɪkstʃə(r)] ,
But the worm which gnaws gripe will ne'er yield to its mixture ,
但 这 蠕虫 哪个 啃咬 抱怨 将要 从未 屈服 到 它是 混合物 ,

但是，啃噬胃痛的虫子永远不会屈服于它的混合物。

- [tɪz] - [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l]['fɪkstʃə(r)] ,
' Tis lodg'd in the heart an indelible fixture ,
- 的 - 在 这 心 一个 不可磨灭 固定装置 ,

它已深深烙印在心中，永不磨灭。

[bʌt; bət] [truːs] [tuː; tə][maɪ] ['priːtʃɪŋ] — [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ]
But truce to my preaching — who makes his approach
但 休战 到 我的 布道 — WHO 制作 他的 方法

但恕我不再赘述——谁会主动接近我呢?

[ɪn] [sʌtʃ] ['dæʃɪŋ] [ə'reɪ] , [ænd; ənd][səʊ]['splendɪd][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ?
In such dashing array , and so splendid a coach ?
在 这样的 帅气 大批 , 和 所以 灿烂 一个 教练 ?

如此英姿飒爽的装束，如此华丽的马车?

- [tɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['dɒktə(r)] ['sɒləmən] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ,
' Tis the great Doctor Solomon stooping to take ,
- 的 这 伟大的 医生 所罗门 弯腰 到 拿 ,

那是伟大的所罗门医生弯腰去取东西,

[ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [friːk] , -
A dose of this water by way of a freak , 148
一个 剂量 的 这 水 经过 方式 的 一个 怪物 , -

148 份这种水，是通过一个怪人提供的

[ðəʊ] - [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɑːmi] ['bɒt(ə)l] ,
Tho ' all the world knows that his own balmy bottle ,
虽然 - 全部 这 世界 知道 那 他的 自己的 芳香 瓶子 ,

虽然全世界都知道他自己的那瓶香醇的酒,

([mɔː(r)] [wɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θrɒtl])
(More warm to the heart and more sweet to the throttle)
(更多的 温暖的 到 这 心 和 更多的 甜的 到 这 风门)

（更温暖人心，更令人心满意足）

[nɒt] ['əʊnli] [kj'ɔːz] ['peɪʃ(ə)nts][bʌt; bət] [meɪks] - [ɪm] [səʊ] ['meri] ,
Not only cures patients but makes ' em so merry ,
不是 仅有的 治愈 患者 但 制作 - 呃 所以 欢乐 ,

不仅能治愈病人，还能让他们非常开心。

[wʌn] ['spuːnfʊl] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [həʊl] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃeri] .
One spoonful is worth a whole bottle of sherry .
一 一勺 是 值得 一个 所有的 瓶子 的 雪利酒 .

一勺就胜过一整瓶雪利酒。

[ɔːl] [heɪl] [tuː; tə] [brɪ'tæniə] !
All hail to Britannia !
全部 冰雹 到 不列颠尼亚 !

向不列颠尼亚致敬!

[hɜː(r); hə(r)] ['plentɪf(ə)l] [haɪv] ,
her plentiful hive ,
她 丰富 蜂巢 ,

她丰饶的蜂巢，

[hæz; həz] [tɔːt] ['meni] ['biːz] [laɪk] [ðɪs] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [θraɪv] ,
Has taught many bees like this doctor to thrive ,
有 教授 许多 蜜蜂 喜欢 这 医生 到 蓬勃发展 ,

它教会了许多像这位医生一样的蜜蜂如何茁壮成长。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [lɜːn] [nɒt] [wʌn] [kwæk] [ʃer] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌni] ,
But from all I can learn not one quack shares her honey ,
但 从 全部 我 能 学习 不是 一 嘎嘎 分享 她 蜂蜜 ,

但我所了解到的情况是，没有一个庸医会分享她的蜂蜜。

[mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [sɪns] [hiːz] [friː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
More deserving than this , since he's free with his money ,
更多的 值得 比 这 , 自从 他是 自由的 和 他的 钱 ,

他更值得拥有更好的待遇，因为他花钱大手大脚。

" ['iːzi] [kʌm] ['iːzi] [gəʊ] " [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mɒtəʊ] [aɪm] [təʊld] ,
" Easy come easy go " is his motto I'm told ,
" 简单的 来 简单的 去 " 是 他的 座右铭 我是 讲述 ,

据说他的座右铭是“来得容易去得也快”。

[ðəʊ] - [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] - [wɪð] ['ɪŋgəts] [ɒv; əv] [gəʊld]
Tho ' his daughters are portion'd with ingots of gold
虽然 - 他的 女儿们 是 - 和 锭 的 金子

虽然他的女儿们分得了金锭。

[bʌt; bət] [ai] [skɔːn] [ə'pɒn] [men] ['eni] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['deskænt] ,
But I scorn upon men any more to descant ,
但 我 轻蔑 之上 男人 任何 更多的 到 解说 ,

但我不再鄙视那些爱卖弄学问的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blʌndɚ,hɛd] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['gælənt] ,
For the Blunderheads always were very gallant ,
为了 这 笨蛋 总是 是 非常 英勇 ,

因为笨蛋们一直都非常英勇，

[ænd; ənd] [ɪf] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɛə] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
And if beauty and fashion e'er claim'd admiration ,
和 如果 美丽 和 时尚 曾经 - 钦佩 ,

如果美貌和时尚真的能赢得赞赏，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
From the heart of a man since the days of creation ,
从 这 心 的 一个 男人 自从 这 天 的 创建 ,

自创世之初，源自人类的内心

[aɪm] [ʃʊə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['veri] [best] ['riːz(ə)n] ,
I'm sure at this time there's the very best reason ,
我是 当然 在 这 时间 有 这 非常 最好的 原因 ,

我相信此时此刻一定有最好的理由，

[tuː; tə] [ɪg'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [bluːmz] [hɪə(r)] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
To exult in the beauty that blooms here this season ,
到 欢腾 在 这 美丽 那 花朵 这里 这 季节 ,

为了尽情欣赏这个季节这里盛开的美丽花朵，

[iːn] [naʊ] [ɒn] [pə'reɪd] [ai] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'həʊld] ,
E'en now on parade I delighted behold ,
e'en 现在 在 游行 我 高兴极了 看哪 ,

即使在游行队伍中，我也很高兴地看到，

[faɪv] ['elɪgənt] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [məʊld] ,
Five elegant sisters of exquisite mould ,
五 优雅的 姐妹 的 精美的 模具 ,

五位造型精美、优雅迷人的姐妹花，

[ðeə(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][siː] — [ˌtiː 'tiː] — [ɑːz] [swiːt] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃəz] ,
There too are the C — tt — rs sweet innocent creatures ,
那里 也 是 这 C — tt — rs 甜的 清白的 生物 ,

那里还有那些可爱无辜的C—tt—rs生物，

[wɪð] [piːs] [ɪn][ðeə(r)]['buzəm][ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ðeə(r)] ['fiːtʃəz]
With peace in their bosoms and love in their features
和 和平 在 他们的 胸部 和 爱 在 他们的 特征

他们心中充满平静，脸上洋溢着爱意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [el] — [ˌɛnˌdiːˈɛs][ænd; ənd][ðə; ði][el] — [kɛs] [tuː] [ə'pɪə(r)]
And the beautiful L — nds and the L — kes too appear
和 这 美丽的 L — nds 和 这 L — kes 也 出现

美丽的湖泊和湖泊也出现了。

[laɪk] ['gɔdis] [drɒpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['delɪkət] [sfɪə(r)] ;
Like goddesses dropt from a delicate sphere ;
喜欢 女神们 掉落 从 一个 精美的 领域 ;

宛如从精致球体中坠落的女神；

[jet] [mɪd][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [em] — [ˌsiː 'diː] — - [wiː; wi] [treɪs] ,
Yet mid the assemblage M — cd — nald we trace ,
然而 中 这 装配 M — 光盘 — - 我们 痕迹 ,

然而，在集合体 M—cd—nald 中，我们追踪到，

[nəʊ] ['tʃɑːmə(r)] [ðæt] ['iːkwəlz] [ðaɪ] [fɔːm] [ɔː(r)] [ðaɪ] [feɪs] ,
No charmer that equals thy form or thy face ,
不 魔术师 那 等于 你的 形式 或者 你的 脸 ,

没有哪个男人能与你的容貌和气质相媲美。

[ðəʊ] - ['dʌbljuː] — [em] — [ˌɛl'diː] [sʌtʃ] ['mædʒəsti] [dwel] [ɪn] [ðaɪ] [miːn] ,
Tho ' W — m — ld such majesty dwells in thy mien ,
虽然 - W — 米 — ld 这样的 威严 居住地 在 你的 面容 ,

虽然你容貌中蕴藏着如此威严，

[ænd; ənd][ɪn]['dʌbljuː] — [tiːz] — [en] [maɪld] [aɪz] [sʌtʃ] [truː] ['swiːtnəs] [ɪz] [siːn] ,
And in W — ts — n's mild eyes such true sweetness is seen ,
和 在 W — ts — n 的 温和的 眼睛 这样的 真的 甜味 是 已见 ,

在W—ts—n温柔的眼神中，我们看到了如此真挚的甜蜜。

[ðæt] ['riːəli] [maɪ] [mjuːz] [ɪz] - [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] ,
That really my muse is perplex'd to declare ,
那 真的 我的 沉思 是 - 到 宣布 ,

这让我的缪斯女神感到困惑，难以启齿。

[haʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ɪk'sel] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [feə(r)] ,
How one can excel where so many are fair ,
如何 一 能 Excel 在哪里 所以 许多 是 公平的 ,

如何在众多平庸之辈中脱颖而出?

[əʊ] ['wʊmən] !
Oh woman !
哦 女士 !

哦，女人！

[dɪə(r)] ['wʊmən] !
dear woman !
亲爱的 女士 !

亲爱的女士！

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] ,
without you all nature ,
没有 你 全部 自然 ,

没有你，整个自然界

[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] ,
Would be to my mind like a draught of this water ,
会 是 到 我的 头脑 喜欢 一个 草稿 的 这 水 ,

在我看来，就像喝了一口这种水一样。

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [huːz] [kəʊld] [hɑːt] [ænd; ənd] [dʌl] [hed] [wʊd] [ˌdɪs'pruːv] ,
And may he whose cold heart and dull head would disprove ,
和 可能 他 谁 寒冷的 心 和 乏味的 头 会 反驳 ,

愿那些冷酷无情、头脑迟钝的人能够驳斥这一切。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv] [lʌv] ,
The magic of beauty the solace of love ,
这 魔法 的 美丽 这 慰藉 的 爱 ,

美的魔力，爱的慰藉，

[ænd; ənd] [siːk] [frɒm; frəm] [ruːd] [mæn] [jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [kleɪmz] [tuː; tə] [dɪ'sevə(r)] ,
And seek from rude man your soft claims to dissever ,
和 寻找 从 粗鲁的 男人 你的 柔软的 索赔 到 分离 ,

向粗鲁的男人寻求你那软弱的主张，以求摆脱困境。

[biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
Be condemn'd without mercy to drink it for ever ,
是 被判有罪 没有 怜悯 到 喝 它 为了 曾经 ,

被判处永世不得解脱，永远饮下这杯酒，毫无怜悯。

[jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] !
Ye are stars of the night !
叶 是 明星 的 这 夜晚 !

你们是夜空中的繁星！

[jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [dʒemz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔːn] !
ye are gems of the morn !
是的 是 宝石 的 这 早晨 !

你们是清晨的宝石！

[jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] - [drɒps] [huːz] ['lʌstə(r)] [i'ljuːmin] [ðə; ði] [θɔːn] !
Ye are dew - drops whose lustre illumines the thorn !
叶 是 露 - 滴 谁 光泽 照亮 这 刺 !

你们如同露珠，闪耀着光芒照亮荆棘！

[ænd; ənd] ['reɪləs] [ðæt] [naɪt] [ɪz] — [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'blɪst] ,
And rayless that night is — that morning unblest ,
和 无射线 那 夜晚 是 — 那 早晨 不幸的 ,

那夜没有阳光——那早晨也不吉利。

[weə(r)] [nəʊ] [biːm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [laɪts] [ʌp] [blɪs] [ɪn] [ðə; ði] [brest] ,
Where no beam in your eye lights up bliss in the breast ,
在哪里 不 光束 在 你的 眼睛 灯 向上 极乐 在 这 胸部 ,

即使眼中没有光芒，胸中也感受不到幸福。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [θɔːn] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [sɪŋks] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt]
And the sharp thorn of sorrow sinks deep in the heart
和 这 锋利的 刺 的 悲哀 水槽 深的 在 这 心

悲伤的尖刺深深扎入心底

[tɪl] [ðə; ði] [swiːt] [lɪp][ɒv; əv]['wʊmən] [ə'sweidʒ] [ðə; ði] [smɑːt] ,
Till the sweet lip of woman assuages the smart ,
直到 这 甜的 唇 的 女士 缓解 这 聪明的 ,

直到女人的甜唇抚慰了刺痛的心灵，

- [tɪz] [hɜːrz] ['or] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [bend] ,
' Tis her's o'er the couch of misfortune to bend ,
- 的 她的 超过 这 长椅 的 不幸 到 弯曲 ,

她注定要躺在不幸的床上，

[ɪn] ['fɒndnəs] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [ɪn] ['fɜːmnəs] [ə; eɪ] [frend] ,
In fondness a lover , in firmness a friend ,
在 喜爱 一个 情人 , 在 硬度 一个 朋友 ,

情深如爱人，坚定如友人。

[ænd; ənd] [prɑːspɛrətɪs] ['aʊə(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [kən'fɛst] ,
And prosperity's hour be it ever confest ,
和 繁荣的 小时 是 它 曾经 集市 ,

愿繁荣的时刻永远到来，

[frɒm; frəm]['wʊmən] [rɪ'siːvz] [bəuθ] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [zest] ,
From woman receives both refinement and zest ,
从 女士 接收 两个都 精炼 和 热情 ,

从女性身上，既能汲取优雅，又能感受活力。

[ænd; ənd] [baɪ][ðə; ði] [beɪz] [ɔː(r)] - [wɪð] [ðə; ði] ['wɪləʊ]
And adorn'd by the bays or enwreath'd with the willow
和 装饰 经过 这 海湾 或者 - 和 这 柳

以月桂树点缀，或以柳树环绕

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ɪz]['aʊə(r)] [miːd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm]['aʊə(r)] ['pɪləʊ] .
Her smile is our meed , and her bosom our pillow .
她 微笑 是 我们的 需求 , 和 她 怀 我们的 枕头 .

她的笑容是我们的慰藉，她的胸膛是我们的枕头。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [maɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ai][faɪnd] ,
But ah ! my good mother this subject I find ,
但 啊 ! 我的 好的 母亲 这 主题 我 寻找 ,

但是啊！我亲爱的母亲，我发现这个问题……

[hæz; həz] [kwaɪt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd][maɪnd] ,
Has quite run away with my paper and mind ,
有 相当 跑步 离开 和 我的 纸 和 头脑 ,

它完全占据了我的思绪和论文，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [θiːmz] [səʊ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [səʊ] ['meni] [θɔːts] [pɒp] [ɪn]
For in themes so bewitching so many thoughts pop in
为了 在 主题 所以 迷人的 所以 许多 想法 流行音乐 在

因为在这些如此迷人的主题中，涌现出了许多想法。

[ðə; ði]['meɪniə][ɒv; əv] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [faindz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn] ,
The mania of scribbling finds no place to stop in ,
这 狂热 的 涂鸦 发现 不 地方 到 停止 在 ,

涂鸦的狂热似乎永无止境。

[bʌt; bət][ɪn] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ruːd] ,
But in praising the ladies you can't think me rude ,
但 在 赞扬 这 女士们 你 不能 思考 我 粗鲁的 ,

但是，赞美女士们并不能让你觉得我粗鲁无礼。

[səʊ] [ə'djuː] [tɪl] [maɪ][nekst] — - [tɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kən'kluːd] . &
So adieu till my next — ' tis high time to conclude . &
所以 再见 直到 我的 下一个 — - 的 高的 时间 到 结束 . &

那么，下次再见——是时候结束了。

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

C. 等等。

['letə(r)] [θriː] .
LETTER III .
信 三、 .

第三封信。

[ləʊ] ['hærəgət] , [dʒʊ'laɪ] 30th .
Low Harrogate , July 30th .
低的 哈罗盖特 , 七月 30th .

哈罗盖特低地，7月30日。

['dʌbljuː]
W
W

W

[aɪθ] ['pleʒə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [kə'mens] [ai] [ðɪs] ['letə(r)]
ith pleasure dear mother commence I this letter
ith 乐趣 亲爱的 母亲 开始 我 这 信

亲爱的母亲，我很高兴开始写这封信。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ai] [faɪnd] [maɪ'self] ['betə(r)] ,
To tell you already I find myself better ,
到 告诉 你 已经 我 寻找 我 更好的 ,

告诉你，我已经感觉好多了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ai] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] ,
To the praise of the well be it known I am able ,
到 这 称赞 的 这 出色地 是 它 已知 我 是 有能力的 ,

愿世人皆知我有能力赞美这口井，

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [krʌmz] [wɪð] [ðə; ði] [best] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
To pick up my crumbs with the best at the table ,
到 挑选 向上 我的 面包屑 和 这 最好的 在 这 桌子 ,

和餐桌上最优秀的人一起捡拾面包屑，

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] ,
And now think the landlord a very wise man ,
和 现在 思考 这 房东 一个 非常 明智的 男人 ,

现在想想，房东真是个很有智慧的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ˌðeər'ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hiː; hi] [kæn; kən] ,
For placing thereon all the dishes he can ,
为了 放置 其上 全部 这 菜肴 他 能 ,

为了把所有他能摆放的菜肴都放在上面，

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fæ'stɪdiəs] [ɔː(r)] ['skwiːmɪʃ] [ɔː(r)] ['deɪnti] ,
No longer fastidious or squeamish or dainty ,
不 更长 挑剔 或者 胆小的 或者 纤巧 ,

不再讲究、不再娇气、不再矫揉造作，

[ai] [laɪk] [ɔːl] [ai] [siː] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['plenti] ,
I like all I see and rejoice that there's plenty ,
我 喜欢 全部 我 看 和 麾 那 有 很多 ,

我喜欢我所看到的一切，并为拥有如此丰富的资源而感到高兴。

[bʌt; bət] [sɪns] [ai] [rəʊt] [lɑːst] [baɪ] [maɪ] ['dɒktəz] [prɪ'skrɪpʃn] ,
But since I wrote last by my doctor's prescription ,
但 自从 我 写道 最后的 经过 我的 医生的 处方 ,

但我上次写信是遵医嘱的，

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [teɪk] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn]
I've had a warm bath of which take my description
我已经 有 一个 温暖的 洗澡 的 哪个 拿 我的 描述

我泡了个热水澡，请听我描述。

[feə(r)] ['dɜːwənt] [haʊ] [ɒft] [ɪn] [ðaɪ] [pjʊə(r)]['lɪmpɪd] [weɪv] ,
Fair Derwent how oft in thy pure limpid wave ,
公平的 德温特 如何 经常 在 你的 纯的 清澈的 海浪 ，

美丽的德文特河，你清澈的波浪多么频繁啊！

[dɪ'laɪtɪd] [ai] [lʌvd] [ɪn] [fʊl] ['friːdəm] [tuː; tə] [leɪv] ,
Delighted I lov'd in full freedom to lave ,
高兴极了 我 喜爱 在 满的 自由 到 澡 ，

我很高兴能完全自由地去爱，

[waɪl] [ɒn] [ðaɪ] [griːn] [bæŋks][ɪn] [sɒft] ['hɜːbɪdʒ] [ri'pəuz] ,
While on thy green banks in soft herbage reposing ,
尽管 在 你的 绿色的 银行 在 柔软的 草本植物 休息 ，

当你在绿茵茵的河岸上，躺在柔软的草丛中休息时，

[ðə; ði] [swein] [ænd; ənd][ðeə(r)] [flɒks] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪdli] ['dəʊsɪŋ]
The swains and their flocks , were contentedly dosing
这 斯温斯 和 他们的 羊群 ， 是 心满意足地 剂量

牧羊人和他们的羊群正惬意地吃着东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ]
And the landscape around , and above the blue sky
和 这 景观 大约 ， 和 多于 这 蓝色的 天空

周围的景色，以及蓝天之上的景色

[ʃed] [njuː] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːt] [waɪl] [ðeɪ] - [ðə; ði] [aɪ]
Shed new life on the heart while they solac'd the eye
棚 新的 生活 在 这 心 尽管 他们 - 这 眼睛

在抚慰双眼的同时，也为心灵注入新的活力。

['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ai][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [səʊ] ['sʌni] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ,
Little thought I in those days so sunny and smiling ,
小的 想法 我 在 那些 天 所以 阳光明媚 和 微笑 ，

那些阳光灿烂、笑容满面的日子里，我丝毫没有想到这些。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hærəgət] ['bɔɪlɪŋ] ,
What a different thing was a Harrogate boiling ,
什么 一个 不同的 事物 曾是 一个 哈罗盖特 沸腾 ，

哈罗盖特沸腾的景象真是截然不同。

[ænd; ənd] - [ai] [sɔː] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['dɒfɪŋ] [[ˌtuː'tuː]] ,
And astonish'd I saw when I came to my doffing [2] ,
和 - 我 锯 什么时候 我 来了 到 我的 脱下 [2] ，

当我脱下衣服时，我惊讶地发现[2]

[ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [meɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] ,
A tub of hot water made just like a coffin ,
一个 浴缸 的 热的 水 制成 只是 喜欢 一个 棺材 ，

一个装满热水的浴缸，形状就像一个棺材。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [huː] [tend] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,
In which the good woman who tended the bath ,
在 哪个 这 好的 女士 WHO 倾向于 这 洗澡 ，

在那位照料浴池的好妇人身上，

- [ai][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːθ] ,
Declar'd I must lie down as straight as a lath ,
- 我 必须 说谎 向下 作为 直的 作为 一个 板条 ，

声明我必须像木条一样笔直地躺下，

[dʒʌst] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [səʊ] ,
Just keeping my face above water that so ,
只是 保持 我的 脸 多于 水 那 所以 ,

我只是勉强不让自己被水淹没而已。

[ai] [mait] ['betə(r)] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [faɪn] [fjuːm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
I might better inhale the fine fume from below ,
我 可能 更好的 吸入 这 美好的 烟 从 以下 ,

我或许能更好地吸入下方飘来的淡淡烟雾。

" [bʌt; bət] ['mɪstrəs] , " - [kwəʊθ] [ai] [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [kən'dɪʃn] , -
" But mistress , " ' quoth I in a trembling condition , '
" 但 情妇 , " - 引用 我 在 一个 发抖 状况 , -

“可是夫人，”我颤抖着说道，“

" [ai] [həʊp] [jʊl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [wʌn] [smɔːl] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
" I hope you'll allow me one small requisition ,
" 我 希望 你会 允许 我 一 小的 征用 ,

“希望您能允许我提出一个小小的请求，

[sɪns] , ['leprəsi] , ['hɜːpiːz] , [ænd; ənd] ['skɜːvi] ,
Since scrophula , leprosy , herpes , and scurvy ,
自从 玄参 , 麻风 , 疱疹 , 和 坏血病 ,

自瘰疬、麻风病、疱疹和坏血病以来，

[hæv; həv] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] ['kɒfɪn] [biːn] [roʊld] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] , -
Have all in this coffin been roll'd topsy - turvy , 232
有 全部 在 这 棺材 到过 滚动 颠倒 - 颠簸 , -

棺材里的东西都翻了个底朝天吗？232

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] [ai] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [miːt] ,
In a physical sense I presume it is meet ,
在 一个 身体的 感觉 我 估 它 是 见面 ,

从物理意义上讲，我认为是符合要求的。

[ðæt] [iːtʃ] [gest] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [kliːn] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] , "
That each guest should be wrapt in a clean winding sheet , "
那 每个 客人 应该 是 包裹 在 一个 干净的 绕线 床单 , "

每位客人都要用干净的裹尸布包裹起来。

" [əʊ] [nəʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

“哦，不！”

[maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'ɛ.vəz] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,
my good sir for whatever's your case ,
我的 好的 先生 为了 不管是什么 你的 案件 ,

先生，无论您遇到什么情况，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [kætʃ] ['eni] [θɪŋ] [bæd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
You can never catch any thing bad in this place ,
你 能 绝不 抓住 任何 事物 坏的 在 这 地方 ,

你在这里永远不会感染任何坏病。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] [ɒn] ['sɒlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
And that being settled on solid foundation ,
和 那 存在 定居 在 坚硬的 基础 ,

而这一切都建立在坚实的基础之上，

[wiː; wi] ['hærəgət] [bæθ.bɑːθ] - ['wɪmɪn] [spɜːn] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .
We Harrogate bath - women spurn innovation .
我们 哈罗盖特 洗澡 - 女性 拒绝 创新 .

我们哈罗盖特的浴女们不屑于创新。

" [səʊ] [kæ'vɪlə] [laɪk] [ai] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [paʊər] ,
" So caviller like I submitted to pow'r ,
" 所以 卡维勒 喜欢 我 提交 到 力量 ,
“就像我屈服于权力一样，如此轻率，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kɔdl] [ɪn] [trəʊθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜ:d] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
And was coddled in troth for the third of an hour .
和 曾是 娇惯 在 誓言 为了 这 第三 的 一个 小时 .
并在誓言中被宠溺了三分之一个小时。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [seɪm] [naɪt] [tu:; tə] [ə'təʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
But that very same night to atone for it all ,
但 那 非常 相同的 夜晚 到 赎罪 为了 它 全部 ,
但就在同一晚，为了赎清这一切，

[ai] - [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɜ:st] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔ:l] ,
I figur'd away the first man at the ball ,
我 - 离开 这 第一的 男人 在 这 球 ,
我猜出了舞会上第一个到场的人，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['bi:ɪŋ] [bəuθ] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌsti] ,
For the president being both idle and lusty ,
为了 这 总统 存在 两个都 闲置的 和 好色的 ,
总统既懒惰又好色，

[kənsi:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] " - [lɑ:] [dæns] " [wɜ:(r); wə(r)] [grəʊn] ['rʌsti] ,
Conceiv'd that his pow'rs " à la danse " were grown rusty ,
构思 那 他的 权力 " - 拉 舞蹈 " 是 生长 生锈的 ,
认为自己的“舞技”已经生疏了，

[ænd; ənd] - [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] [geɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
And consign'd all his rights in this gay exhibition ,
和 - 全部 他的 权利 在 这 同性恋 展览 ,
并在这场同性恋展览中放弃了他所有的权利。

[tu:; tə] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] ['eɪb(ə)l] [kən'dɪʃn] ,
To myself as a man of more able condition ,
到 我 作为 一个 男人 的 更多的 有能力的 状况 ,
对我这个身体状况较好的人来说，

[bʌt; bət] [əʊ] ! [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] - [ˌem 'i:] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] ,
But oh ! how it griev'd me dear mother to find ,
但 哦 ! 如何 它 - 我 亲爱的 母亲 到 寻找 ,
但是，哦！亲爱的母亲，我发现这件事时是多么悲痛啊！

[səʊ] ['veri] [fju:] [bəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪnklɪnd] ;
So very few beaux were to dancing inclin'd ;
所以 非常 很少 美男子 是 到 跳舞 倾斜的 ;
所以，喜欢跳舞的俊俏男子寥寥无几；

[ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ɔ:l] [naɪt] [ʃɒn] [ɪn] [veɪn] ,
Constellations of beauty all night shone in vain ,
星座 的 美丽 全部 夜晚 闪耀 在 徒劳 ,
整夜璀璨的星辰徒劳地闪耀着，

[æz; əz] [fɪkst] [stɑ:z] - [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,
Condemn'd as fix'd stars unremov'd to remain ,
被判有罪 作为 已修复 明星 - 到 保持 ,
被谴责为固定不变、无法移除的恒星，

[hu:z] ['ɪnfluəns] [bɪ'nɪgnənt] [nɛə] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sfɪə(r)] ,
Whose influence benignant ne'er reach'd from their sphere ,
谁 影响 仁慈的 从未 已达到 从 他们的 领域 ,
他们的仁慈影响从未超出他们的势力范围，

[tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði][kəʊld] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] ,
To warm the cold heels of the gentlemen here ,
到 温暖的 这 寒冷的 高跟鞋 的 这 先生们 这里 ,
为了温暖在座各位先生冰冷的脚后跟，

['kæptɪn] — [ɑː(r)] — [ɑː(r)] [kənsɪdɚd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] [tʌn] ,
Captain — r — r consider'd a man of high ton ,
队长 — r — r 考虑过 一个 男人 的 高的 吨 ,
船长——r——r被认为是一位上流人士，

[ɔːl] ['dɑːnsɪŋ] - [tɪl] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz][dʒʌst] [dʌn] ,
All dancing declin'd till the ball was just done ,
全部 跳舞 - 直到 这 球 曾是 只是 完毕 ,
舞会结束时，所有人的舞步都停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ʃɪft] [dʒʌst][tuː; tə] [drɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz][legz] ,
And then he made shift just to drawl on his legs ,
和 然后 他 制成 转移 只是 到 拖长音 在 他的 腿 ,
然后他干脆用双腿拖着脚步走开了。

[æz; əz][ə; eɪ] [leɪm] ['tʃelsi] ['penʃənə(r)] [dʌz] [wen] [hiː; hi][beg] ,
As a lame Chelsea pensioner does when he begs ,
作为 一个 瘸 切尔西 退休人员 做 什么时候 他 乞求 ,
就像一个跛脚的切尔西老兵乞讨时那样，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɒn'wiː][ænd; ənd] ['ɪndələnt] [eə(r)]
But in spite of his ennui and indolent air
但 在 尽管如此 的 他的 厌倦 和 懒惰的 空气
尽管他百无聊赖，一副懒散的样子。

[hiː; hi]['dɑːnsɪz] [dɪ'vaɪnli] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [dɪ'kleə(r)] . -
He dances divinely the ladies declare . 258
他 舞蹈 神圣地 这 女士们 宣布 . -
女士们称赞他舞姿曼妙。258

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðəʊ] - [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] - [ə'weɪ] ,
Of these tho ' a great many caper'd away ,
的 这些 虽然 - 一个 伟大的 许多 - 离开 ,
但其中许多人却嬉闹逃走了，

[jet] ['meni] [sæt] [stɪl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] [æz; əz] [ðeɪ] ,
Yet many sat still who were lovely as they ,
然而 许多 卫星 仍然 WHO 是 迷人的 作为 他们 ,
然而，许多和她们一样可爱的人却依然静静地坐着。

[feə(r)][ef] — [zed] — [ɑː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [piː] — [keɪ] — [ɑː(r)]
Fair F — z — r was there , and the beautiful P — k — r
公平的 F — z — r 曾是 那里 , 和 这 美丽的 P — k — r
公平的F—z—r也在那里，还有美丽的P—k—r

[wɪð] [ðə; ði] ['elɪgənt] [eɪtʃ] — [ˌtiː 'tiː] — [en][æz; əz] ['lʌvli] [ðəʊ] - [dɑːkə] ,
With the elegant H — tt — n as lovely tho ' darker ,
和 这 优雅的 H — tt — n 作为 迷人的 虽然 - 较暗 ,
优雅的H—tt—n虽然颜色较深，但同样可爱，

[ðə; ði] [geɪ] [ə; eɪ] — [eks] — [ˌɛn'diː] — [ɑː(r)][ænd; ənd][ɑː(r)] — [dʒiː] — [ɑːz][ðə; ði] ['prɪti] ,
The gay A — x — nd — r and R — g — rs the pretty ,
这 同性恋 一个 — x — 和 — r 和 拉 — 克 — rs 这 漂亮的 ,
同性恋 A—x—nd—r 和 R—g—rs 很漂亮，

[ænd; ənd][em] — ['dʌbljuː] — [ɑː(r)][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][biː] — [leɪ] [ðə; ði] ['wɪti] .
And M — w — r the graceful , and B — ley the witty .
和 M — 西 — r 这 优美 , 和 B — 利 这 机智 .
还有优雅的 M—w—r，以及机智的 B—ley。

[sʌm; səm] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['grænbi] [ænd; ənd][sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði]['drægən] ,
Some came from the Granby and some from the Dragon ,
一些 来了 从 这 格兰比 和 一些 从 这 龙 ,
有些人来自格兰比，有些人来自龙。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [belz] [ðæt]['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] [meɪ] [bræg][ɒn] ,
But these are all belles that our own house may brag on ,
但 这些 是 全部 美女 那 我们的 自己的 房子 可能 吹牛 在 ,
但这些都是我们家可以引以为傲的美女。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] [mʌtʃ] ['fʊlə(r)][ðæn; ðən]['eni] ,
For at present the Crown is much fuller than any ,
为了 在 展示 这 王冠 是 很多 更丰满 比 任何 ,
因为目前王冠比任何其他王冠都更加丰满，

[ðəʊ] - [ðə; ði] [ɪnz] [æt; ət] [haɪ] ['hærəgət] [bəʊst] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
Tho ' the Inns at High Harrogate boast a good many
虽然 - 这 旅馆 在 高的 哈罗盖特 夸 一个 好的 许多
尽管哈罗盖特高街的旅馆拥有许多

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [ɪz] [fʊl] [tuː; tə] - ,
The Crescent our neighbour is full to o'erflowing ,
这 新月 我们的 邻居 是 满的 到 - ,
我们邻居的月牙形街道已经满了，溢满了水。

[ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ai] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .
And numbers I see to the White Hart are going .
和 数字 我 看 到 这 白色的 哈特 是 去 .
我看到去白鹿酒店的人越来越多。

[æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][dʒɒn] [bʊl] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃɪft] ,
As bad as the times are John Bull makes a shift ,
作为 坏的 作为 这 时代 是 约翰 公牛 制作 一个 转移 ,
尽管时局艰难，约翰·布尔还是做出了改变。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [geɪ] [wɜːld] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [lɪft] ,
To give the gay world an effectual lift ,
到 给 这 同性恋 世界 一个 有效的 举起 ,
为了有效地提升同性恋群体的福祉，

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðiːz] ['pleɪsɪz][kæn; kən][lɪv; laɪv][baɪ][ðeə(r)] ['treɪdɪŋ]
And so long as these places can live by their trading
和 所以 长的 作为 这些 地方 能 居住 经过 他们的 贸易
只要这些地方能够靠贸易维持生计就行了。

[wiː; wi] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət] [nə'pəʊliənz] [θrets] [ɒv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] .
We may smile at Napoleon's threats of invading .
我们 可能 微笑 在 拿破仑的 威胁 的 入侵 .
我们或许会对拿破仑的入侵威胁一笑置之。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'weɪ] ,
The place of all places for lounging away ,
这 地方 的 全部 地方 为了 休闲 离开 ,
这里是所有休闲放松场所中最棒的一个，

[ɪn] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [staɪl] [ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
In amusement and style the first half of the day ,
在 娱乐 和 风格 这 第一的 一半 的 这 天 ,
上午的活动既有趣又时尚，

[ɪz][æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [[θriː]] ; [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ,
Is at each of the Libraries [3] ; where you may find ,
是 在 每个 的 这 图书馆 [3] ; 在哪里 你 可能 寻找 ,
每家图书馆[3]都有；在那里你可以找到，

[bʊks] , ['mjuːzɪk] , [faɪn] [prɪnts] , [ɪn] [ʃɔːt] [ɔːl] [θɪŋz] - ,
Books , music , fine prints , in short all things combin'd ,
图书 , 音乐 , 美好的 印刷 , 在 短的 全部 事物 - ,

书籍、音乐、精美印刷品，简而言之，所有事物的组合，

[wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [teɪst] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ]
Which those who have taste are delighted to cherish
哪个 那些 WHO 有 品尝 是 高兴极了 到 珍惜

有品位的人会乐于珍惜。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nʌn] [jet] [ə'fekt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['relɪʃ] ,
And those who have none yet affect much to relish ,
和 那些 WHO 有 没有任何 然而 影响 很多 到 尽情享用 ,

而那些还没有拥有这一切的人，则往往有很多值得享受的事情。

[ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [bʌks] , ['ɔːθəz] , [ænd; ənd] [pɪəz] ,
Politicians , and ladies , bucks , authors , and peers ,
政治家 , 和 女士们 , 雄鹿 , 作者 , 和 同龄人 ,

政客、女士、男士、作家和同辈人，

[ðə; ði] ['bɪzi] [ɔːl] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ɔːl] [ɪəz] , -
The busy all eyes , and the idle all ears , 284
这 忙碌的 全部 眼睛 , 和 这 闲置的 全部 耳朵 , -

忙碌的人目光如炬，闲散的人侧耳倾听，284

[meɪ] [hɪə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] ,
May here every morning be seen in perfection ,
可能 这里 每一个 早晨 是 已见 在 完美 ,

愿这里每天早晨都呈现完美景象。

[laɪk] [ðə; ði] [bʊks] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [njuːz] , [dʒʌst] [leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
Like the books , or the news , just laid out for inspection ,
喜欢 这 图书 , 或者 这 消息 , 只是 铺设 出去 为了 检查 ,

就像书籍或新闻一样，就那样摆出来供人翻阅。

[səʊ] [tuː; tə] ['wɪlsənz] [ai] [gəʊ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ,
So to Wilson's I go every morning inquiring ,
所以 到 威尔逊的 我 去 每一个 早晨 查询 ,

所以我每天早上都去威尔逊那里询问，

" [wɒt] [ə'raɪvlz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ? " — — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [dɪ'zaɪərɪŋ] ,
" What arrivals there are ? " — — and the papers desiring ,
" 什么 到达 那里 是 ? " — — 和 这 文件 渴望 ,

“有哪些人抵达？”——以及那些想要……的文件，

[ænd; ənd] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [fɪz] ,
And look with a deep and significant phiz ,
和 看 和 一个 深的 和 重要的 脸 ,

用深邃而意味深长的眼神看着，

[fɔː(r); fə(r)] [pə'nɪnsjələ] [njuːz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bɒksɪŋ] [mætʃ] [kwɪz] ,
For Peninsula news , or a boxing match quiz ,
为了 半岛 消息 , 或者 一个 拳击 匹配 测验 ,

想了解半岛新闻，或者参加拳击比赛问答游戏，

[neɪ] [æt; ət] [taɪmz] [ai] [kən'vɜːs] [ɒn] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɔː(r)] [pleɪ] ,
Nay at times I converse on a poem or play ,
不 在 时代 我 交谈 在 一个 诗 或者 玩 ,

不，有时候我会谈论诗歌或戏剧，

[ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [nəʊ] [les] - [kɔːz] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
And utter no less ' cause I've nothing to say ,
和 说出 不 较少的 - 原因 我已经 没有什么 到 说 ,

我也不想多说什么，因为我没什么可说的。

-	[ɪn]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[ɒv; əv]	['dɪfɪkəlt]	[keɪsɪz]	,
Rememb'ring	**in**	**all**	**kinds**	**of**	**difficult**	**cases**	**,**
-	在	全部	种类	的	难的	案例	,

在各种棘手的情况下都要记住，

[tuː; tə]	[meɪk]	[aʊt]	[maɪ]	['miːnɪŋ]	[baɪ]	[ʃrʌgz]	[ænd; ənd]	[gri'meis]	,
To	**make**	**out**	**my**	**meaning**	**by**	**shrugs**	**and**	**grimaces**	**,**
到	制作	出去	我的	意义	经过	耸肩	和	鬼脸	,

为了让别人明白我的意思，我耸了耸肩，做了个鬼脸。

[ðʌs]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪ'ðaʊt]	['riːdɪŋ]	[meɪ]	[gɪv]	[æn; ən]	[ə'pɪnjən]	,
Thus	**a**	**man**	**without**	**reading**	**may**	**give**	**an**	**opinion**	**,**
因此	一个	男人	没有	阅读	可能	给	一个	观点	,

因此，一个不读书的人也可以发表意见。

[ænd; ənd]	[snætʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[dɪlətɑːnti]	[də'mɪnjən]	,
And	**snatch**	**for**	**an**	**hour**	**dilletanti**	**dominion**	**,**
和	抢夺	为了	一个	小时	业余爱好者	统治权	,

并抢夺一个小时的业余统治权，

[frɒm; frəm]	[wɒt]	['sɔːsɪz]	[greɪt]	['krɪtɪks]	[meɪ]	[dʒʌdʒ]	[ai]	[kænt]	[tel]
From	**what**	**sources**	**great**	**critics**	**may**	**judge**	**I**	**can't**	**tell**
从	什么	来源	伟大的	评论家	可能	法官	我	不能	告诉

我不知道伟大的评论家们会从哪些方面进行评判。

[bʌt; bət]	[ai]	['ɔːlweɪz]	[faɪnd]	[maɪn]	[ɑː(r); ə(r)]	-	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wel]	,
But	**I**	**always**	**find**	**mine**	**are**	**produc'd**	**at**	**the**	**well**	**,**
但	我	总是	寻找	矿	是	-	在	这	出色地	,

但我发现我的水总是从井里流出来的。

[wen]	[maɪ]	['brekfəst]	[iːts]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ə'griː]
When	**my**	**breakfast**	**eats**	**good**	**and**	**the**	**waters**	**agree**
什么时候	我的	早餐	吃	好的	和	这	水	同意

当我的早餐吃得很好，水也合适的时候

['kæpəl]	[lɔːfts]	['ʃʊgə(r)]	-	['kændiz]	[nɒt]	[s'wiːtər]	[ðæn; ðən]	[ˌem 'iː]	,
Capel	**Loft's**	**sugar**	**-**	**candy's**	**not**	**sweeter**	**than**	**me**	**,**
卡佩尔	阁楼	糖	-	糖果	不是	更甜	比	我	,

卡佩尔阁楼的糖果没有我甜。

[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	[ai]	['dæzld]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,
This	**morning**	**I**	**dazzled**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**crowd**	**,**
这	早晨	我	眼花缭乱	这	思想	的	这	人群	,

今天早上我让在场的所有人都惊叹不已。

[baɪ]	[prə'naʊnsɪŋ]	[lɔːd]	['baɪrən]	"	[ə; eɪ]	['pəʊɪt]	"	[ə'laʊd]	,
By	**pronouncing**	**Lord**	**Byron**	**"**	**a**	**poet**	**"**	**aloud**	**,**
经过	发音	主	拜伦	"	一个	诗人	"	大声	,

通过大声宣布拜伦勋爵是“诗人”，

[ɒv; əv]	['stræŋfərd]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ðen]	[kən'demd]	[ðə; ði]	[swiːt]	['flʌməri]	,
Of	**Strangford**	**and**	**Moore**	**then**	**condemned**	**the**	**sweet**	**flummery**	**,**
的	斯特兰福德	和	摩尔	然后	谴责	这	甜的	琐事	,

斯特兰福德和摩尔随后谴责了这种甜言蜜语。

	[ɒv; əv]	['sauði, 'sʌði]	[ðə; ði]	[tʃeɪst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mætʃləs]	[mɒnt'gɒməri]	,
Talk'd	**of**	**Southey**	**the**	**chaste**	**,**	**and**	**the**	**matchless**	**Montgomery**	**,**
谈话	的	骚塞	这	贞洁	,	和	这	无比	蒙哥马利	,

人们谈论着贞洁的骚塞和无与伦比的蒙哥马利，

[kɔːld]	['kæmb(ə)l]	[ðə; ði]	['elɪgənt]	,	['wɜːrdzwərθ]	[ðə; ði]	[waɪld]
Call'd	**Campbell**	**the**	**elegant**	**,**	**Wordsworth**	**the**	**wild**
被称为	坎贝尔	这	优雅的	,	华兹华斯	这	荒野

人们称坎贝尔为优雅的，称华兹华斯为狂野的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːltə] [skɒt] [ˌɪnspə'reɪʃənz] [əʊn] [tʃaɪld] ;
And the great Walter Scott Inspiration's own child ;
和 这 伟大的 沃尔特 斯科特 灵感来源 自己的 孩子 ;

还有伟大的沃尔特·斯科特的灵感之子；

[ðen] [preɪzd] [ðə; ði] [swiːt] [bɑːd] [ðəʊ] - [ˌʌn'nəʊn] [biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Then prais'd the sweet bard tho ' unknown be his name ,
然后 赞扬 这 甜的 诗人 虽然 - 未知 是 他的 姓名 ,

于是人们赞美那位甜美的吟游诗人，尽管他的名字无人知晓。

[huː] [geɪv] - [dred] ['bæt(ə)lz][tuː; tə] [feɪm] ,
Who gave Talavera's dread battles to fame ,
WHO 给予 - 恐惧 战斗 到 名声 ,

是谁让塔拉韦拉的恐怖战役名扬四海？

[ðʌs] - [mʌŋst] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [dʒents][ai] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
Thus ' mongst reading - room gents I set up for a judge ,
因此 - 其中 阅读 - 房间 男士们 我 放 向上 为了 一个 法官 ,

因此，在阅览室的绅士们中间，我为一位法官安排了……

[ænd; ənd][æn; ən]['juːləˌdʒɪst] [tuː] ([wen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪl] [bʌdʒ])
And an eulogist too (when the waters will budge)
和 一个 悼词作者 也 (什么时候 这 水 将要 预算)

也是一位悼词撰写者（当水位下降时）

[bʌt; bət] [ɪf] [ɒn][maɪ] ['stʌmək] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [rest] ,
But if on my stomach they happen to rest ,
但 如果 在 我的 胃 他们 发生 到 休息 ,

但如果它们碰巧躺在我的肚子上，

[wɪð] [sʌtʃ] ['krɪtɪk(ə)l] [spliːn] [ɪz][maɪ]['hjuːmə(r)] ,
With such critical spleen is my humour oppress ,
和 这样的 批判的 脾 是 我的 幽默 压迫者 ,

我的幽默感被这种尖刻的脾气所压制。

['weðə(r)] ['mɪnɪstə(r)] , [dʒenrəl] , [ɔː(r)] ['ɔːθə(r)] [ai] [siːz] [ɒn] ,
Whether minister , gen'ral , or author I seize on ,
无论 部长 , 将军 , 或者 作者 我 抢占 在 ,

无论是部长、将军还是作家，我都会抓住机会。

[biː; bi] [ðæt] [ai] [tʃɑːdʒ] [hɪm][æt; ət] [liːst] [wɪð] [haɪ] - ['triːz(ə)n] ,
Be assur'd that I charge him at least with high - treason ,
是 保证 那 我 收费 他 在 至少 和 高的 - 叛国罪 ,

请放心，我至少会以叛国罪起诉他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʊd] [sə'praɪz] [jiː; ji][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [dɪ'beɪt] ,
And it then would surprise ye to hear me debate ,
和 它 然后 会 惊喜 是的 到 听到 我 辩论 ,

到那时，你们或许会惊讶地发现我竟然会参与辩论。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
On the faults of the war and the crimes of the state ,
在 这 故障 的 这 战争 和 这 犯罪 的 这 状态 ,

关于战争的过错和国家的罪行，

[ɒn] ['wʌndəf(ə)l] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] [ˌrefə'meɪʃn] ,
On wonderful plans for complete reformation ,
在 精彩的 计划 为了 完全的 改革 ,

关于彻底改革的美好计划，

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [prɪ'dɪkʃən] [fɔː(r); fə(r)][fəʊks][ɒv; əv] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
And fearful predictions for folks of high station ,
和 可怕 预测 为了 各位 的 高的 车站 ,

以及对地位显赫之人的可怕预言，

[ðen] [tuː] [ðə; ði][grænd]['sensə(r)][ɒn] ['raɪtər] [ai][sɪt] ,
Then too the grand censor on writers I sit ,
然后 也 这 盛大 审查 在 作家 我 坐 ,

然后，我还要扮演审查作家的伟大审查员的角色。

[ænd; ənd] ['fʊlmɪneɪt] [lɔːz] - [genst] [pri'tendəz] [tuː; tə][wɪt] , -
And fulminate laws ' gainst pretenders to wit , 320
和 雷酸盐 法律 - 对抗 冒名顶替者 到 有 , -

并颁布严厉的法律“反对冒名顶替者”，即320

[ɔː(r)] ['diːpli] [rɪ'gret] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [taɪmz] ,
Or deeply regret these degenerate times ,
或者 深 后悔 这些 退化 时代 ,

或者深深地为这堕落的时代感到惋惜，

[prə'djuːs] [prəʊz] [wɪ'ðaʊt] [sens] , [wɪ'ðaʊt] ['pəʊətri] [raɪmz]
Produce prose without sense , without poetry rhymes
生产 散文 没有 感觉 , 没有 诗 韵律

创作没有意义、没有诗意韵律的散文

[step] [ɒn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]
Step on to consider the faults of the stage
步 在 到 考虑 这 故障 的 这 阶段

接下来，让我们思考一下舞台的缺陷。

[ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðeəz; ðəz][nɒt][wʌn] ['diːsnt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ] .
And conclude there's not one decent thing in the age .
和 结束 有 不是 一 体面的 事物 在 这 年龄 .

并得出结论：这个时代没有一件值得称道的事情。

[ðʌs] [æz; əz] [sʌŋ] [maɪ] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] " ['aʊə(r)]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] ,
Thus as sung my great uncle " our evil , and good ,
因此 作为 唱 我的 伟大的 叔叔 " 我们的 邪恶的 , 和 好的 ,

正如我的叔祖父所唱的那样，“我们的邪恶和善良，

" [baɪ] [fjuː] [ɪz] [kənsiːvd] , [ænd; ənd][baɪ] [fjuː] [ˌʌndə'stʊd] ,
" By few is conceiv'd , and by few understood ,
" 经过 很少 是 构思 , 和 经过 很少 理解 ,

“只有少数人构思出来，只有少数人理解出来。”

" [ɪf] [ˌʌn'waɪzli] [wiː; wi] [preɪz] , [ɔː(r)] [ʌn'fiːlɪŋli] [bleɪm]
" If unwisely we praise , or unfeelingly blame
" 如果 不明智地 我们 称赞 , 或者 冷酷无情 责备

“如果我们不明智地赞扬，或者冷酷无情地责备

[naʊ] - [wɪð] ['eɪgjuː] , [naʊ] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [fleɪm] ,
Now shudd'ring with ague , now burning with flame ,
现在 - 和 疟疾 , 现在 燃烧 和 火焰 ,

时而因疟疾而颤抖，时而因火焰而燃烧，

[ðəʊ] - ['ɪgnərəns] - ['kɔːzɪz] [ðɪs] [fɔːlt] ,
Tho ' ignorance gener'lly causes this fault ,
虽然 - 无知 - 原因 这 过错 ,

虽然这种错误通常是由无知造成的，

[jet] [hɪə(r)] - [tɪz][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd][sɔːlt]
Yet here ' tis the mixture of sulphur and salt
然而 这里 - 的 这 混合物 的 硫 和 盐

然而，这里却是硫磺和盐的混合物。

[wɪtʃ] [naɪn] [taɪmz] [ɪn] [ten] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ɒn]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)]
Which nine times in ten will improve on our nature
哪个 九 时代 在 十 将要 提升 在 我们的 自然

十有八九，这将改善我们的本性。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kliə] [ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][ɔː(r)]['sɔfən, 'sɔː-][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] ,
As it clears a complexion or softens a feature ,
作为 它 清除 一个 肤色 或者 软化 一个 特征 ,
因为它能提亮肤色或柔化面部轮廓。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [jʊl] [ə'laʊ] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,
And that without doubt you'll allow is the reason ,
和 那 没有 怀疑 你会 允许 是 这 原因 ,
毫无疑问，你会承认这就是原因。

[waɪ] [səʊ] ['meni] ['mætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [hɪə(r)] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] ,
Why so many matches are made here each season ,
为什么 所以 许多 比赛 是 制成 这里 每个 季节 ,
为什么每个赛季这里都会举行这么多比赛?

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [dɪə(r)] [mæm] [bʌt; bət] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['wɔːtə(r)]
And who knows dear ma'am but this wonderful water
和 WHO 知道 亲爱的 女士 但 这 精彩的 水
谁又能知道呢，亲爱的女士，但这神奇的水

[meɪ] [geɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [swiːt] [waɪf][ænd; ənd] [jɔː'self] [ə; eɪ][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] ?
May gain me a sweet wife and yourself a dear daughter ?
可能 获得 我 一个 甜的 妻子 和 你自己 一个 亲爱的 女儿 ?
或许我能收获一位贤惠的妻子，而你也能收获一个可爱的女儿?

[ænd; ənd][æt; ət] [roʊbiːz] ['laɪkwaɪz] [ɛvɹi] ['mɔːnɪŋ] [aɪm] [ʃəʊn]
And at Robey's likewise ev'ry morning I'm shown
和 在 罗比的 同样地 每一个 早晨 我是 所示
同样，每天早上在罗比家，我也会看到

[sɪns] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , [wʊd] [pruːv] [ai][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn]
Since not to know him , would prove I was unknown
自从 不是 到 知道 他 , 会 证明 我 曾是 未知
既然我不认识他，那就证明我是个陌生人。

['bæŋkə(r)] , ['dʒuːələ(r)] , [frɪ'zɜːr] , [ænd; ənd] ['tɔɪmən] , [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪz]
Banker , Jeweller , Friseur , and Toyman , his trade is
银行家 , 珠宝商 , 理发师 , 和 玩具人 , 他的 贸易 是
银行家、珠宝商、弗里瑟尔和玩具商，他的行业是

[hiːz] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊz] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
He's all things for the beaux and still more for the ladies ,
他是 全部 事物 为了 这 美男子 和 仍然 更多的 为了 这 女士们 ,
他很受男士欢迎，更受女士青睐。

[bʌt; bət][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [laɪk] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
But no wonder they like him so much in this place ,
但 不 想知道 他们 喜欢 他 所以 很多 在 这 地方 ,
难怪这里的人这么喜欢他。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['tempə(r)][ænd; ənd] ['ɒnəsti] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
For good temper and honesty dwell in his face ,
为了 好的 脾气 和 诚实 住 在 他的 脸 ,
他脸上写满了和善和诚实。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪz][səʊ] - [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ,
And his shop is so stor'd with all things that are pretty ,
和 他的 店铺 是 所以 - 和 全部 事物 那 是 漂亮的 ,
他的店里摆满了各种漂亮的东西,

[hiː; hi][hæz; həz] - [ðə; ði][fɜːst] [kriːm] [frɒm; frəm][pɔːl][mɔːl; mæl][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] .
He has skimm'd the first cream from Pall Mall and the city .
他 有 - 这 第一的 奶油 从 帕尔 购物中心 和 这 城市 .
他从帕尔马尔和这座城市榨取了第一批奶油。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['laʊndʒɪz] [aɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][rest] ,
But from pictures of lounges I'll now give you rest ,
但 从 图片 的 休息室 患病的 现在 给 你 休息 ,

但我现在就让你们休息一下，不再看休息室的照片了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] [bel] [rɪŋz] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɑːf] [drest] . &
For the dinner bell rings and I am not half drest . &
为了 这 晚餐 钟 戒指 和 我 是 不是 一半 睡衣 . &

晚餐铃响了，但我还没穿戴整齐。

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

c. 等等。

['letə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
LETTER IV .
信 第四 .

第四封信

['rɪpən] , ['ɔːgəst] 5th .
Rippon , August 5th .
里彭 , 八月 5th .

里彭，8月5日。

[es]
S
S

S

['ɪns] [ai] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][lɑːst][maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [aɪv] [biːn]
ince I wrote to you last my dear mother I've been
自 我 写道 到 你 最后的 我的 亲爱的 母亲 我已经 到过

自从我上次给您写信以来，我亲爱的母亲，我一直

[tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['laɪənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn]
To see all the lions which are to be seen
到 看 全部 这 狮子 哪个 是 到 是 已见

可以看到所有能看到的狮子

[ə'raʊnd] [ðɪs] [geɪ] [pleɪs] — [weə(r)] - [tɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
Around this gay place — where ' tis much in the fashion ,
大约 这 同性恋 地方 — 在哪里 - 的 很多 在 这 时尚 ,

在这个同性恋聚集地附近——这里很流行这种风尚——

[smɔːl] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [swiːt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
Small parties to form for this sweet recreation ,
小的 各方 到 形式 为了 这 甜的 娱乐 ,

可以组成小团体来享受这种美好的娱乐活动，

[səʊ][wiː; wi] ['leɪtli] [set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] ,
So we lately set out on a very fine day ,
所以 我们 最近 放 出去 在 一个 非常 美好的 天 ,

所以，最近我们在一个阳光明媚的日子出发了，

['aʊə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] - - [tuː; tə] [peɪ] , -
Our respects to the beauties of Knaresbro ' to pay , 342
我们的 尊重 到 这 美女 的 - - 到 支付 , -

我们向克纳雷斯布罗的美丽致以敬意，342

[bʌt; bət][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ə'ləʊn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [dɪs'kləʊz] ,
But a painter alone to your eye can disclose ,
但 一个 画家 独自的 到 你的 眼睛 能 透露 ,

但只有你才能从画家的眼中看出，

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] ,

A view of the scene as before us it rose ,

一个 看法 的 这 场景 作为 前 我们 它 玫瑰 ，

眼前景象如它升起时一般，

[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [kuː] [doəl] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] ,

Presenting a coup d'oeil so simple and sweet ,

呈现 一个 政变 d'oeil 所以 简单的 和 甜的 ，

呈现出一幅如此简单而甜美的惊鸿一瞥，

[jet] [səʊ][grænd] , [səʊ] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][səʊ] [kəm'pliːt] ,

Yet so grand , so sublime , and in fact so complete ,

然而 所以 盛大 ， 所以 升华 ， 和 在 事实 所以 完全的 ，

然而，它如此宏伟，如此崇高，而且实际上如此完美。

[ðæt] [ai] ['fænsid] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz]['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] ,

That I fancied the river as winding around ,

那 我 幻想 这 河 作为 绕线 大约 ，

我当时觉得这条河蜿蜒曲折，

[wɒz; wəz] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði][spɒt][æz; əz] [ɪf] ['kɒnsɪkreɪt] [graʊnd]

Was enclosing the spot as if consecrate ground

曾是 封闭 这 点 作为 如果 供奉 地面

仿佛将这片地方围了起来，如同圣地一般。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] [kraʊnd] [siːn] [wɪl] [nɛə] [raɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

And this castle crown'd scene will ne'er rise to my mind ,

和 这 城堡 加冕 场景 将要 从未 上升 到 我的 头脑 ，

而这城堡加冕的景象，将永远不会出现在我的脑海中。

[wɪ'ðaʊt] ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [aɪv] [left][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] ,

Without claiming a sigh that I've left it behind ,

没有 声称 一个 叹 那 我已经 左边 它 在后面 ，

无需叹息，我已将它抛在身后。

[θruː] - [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [grəʊv] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][led][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] ,

Thro ' a beautiful grove we were led to be shewn ,

喉咙 - 一个 美丽的 树林 我们 是 引领 到 是 展示 ，

我们穿过一片美丽的树林，被引向远方。

[ðə; ði] - ['drɒpɪŋ] - [wel] [wɪtʃ] [tɜːnz] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][stəʊn] ,

The fam'd Dropping - Well which turns all things to stone ,

这 - 下降 - 出色地 哪个 转弯 全部 事物 到 石头 ，

著名的落石井，能将万物变成石头。

[jet] [ɪn]['sɪlvə(r)] - ['tɪŋklɪŋ] [ðə; ði]['naɪæd] [di'pɑːt] ,

Yet in silver ton'd tinkling the Naiad departs ,

然而 在 银 - 叮叮当当 这 水仙女 离开 ，

然而，在银铃般的叮当声中，水泽仙女离去。

[laɪk] ['leɪdɪz] [huːz] [tɪəz] ['əʊnli]['hɑːd(ə)n][ðeə(r)] [hɑːts] .

Like ladies whose tears only harden their hearts .

喜欢 女士们 谁 眼泪 仅有的 硬化 他们的 心 .

就像那些眼泪只会让她们的心更冷硬的女人一样。

[frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [[fɔːr]] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪnt][wiː; wi] [ə'sendɪd] ,

From thence to the cell [4] of a saint we ascended ,

从 因此 到 这 细胞 [4] 的 一个 圣 我们 上升 ，

从那里我们登上了一位圣人的密室[4]，

[baɪ][seɪdʒ][ˌænti'kwɛəriən][məʊst] ['haɪli] [kə'mend] ,

By sage antiquarians most highly commended ,

经过 圣人 古董商 最多 高度 赞扬 ，

备受资深古董学家推崇

[ðen] - [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [weə(r)] [æn; ən] ['ɒnɪst] [əʊld][peə(r)] ,
Then climb'd to the Fort where an honest old pair ,
然后 - 到 这 堡 在哪里 一个 诚实的 老的 一对 ,

然后爬上堡垒，在那里遇到了一对诚实的老夫妇，

[wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [ðeə(r)]
Would give you more pleasure than any thing there
会 给 你 更多的 乐趣 比 任何 事物 那里

会给你带来比那里任何东西都多的快乐。

[ðəʊ] - [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['leɪbə(r)] [hæv; həv] [spred] ['or] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
Tho ' their mutual labours have spread o'er the soil ,
虽然 - 他们的 相互的 劳动 有 传播 超过 这 土壤 ,

虽然他们的共同努力已经遍及大地，

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [pruːfs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [tɔɪl] .
Astonishing proofs of their patience and toil .
惊人 证明 的 他们的 耐心 和 辛劳 .

这是他们耐心和辛勤付出的惊人证明。

[wiː; wi] - [ðə; ði][bəʊld]['ruːɪnz] [stɪl] ['praʊdli] [sə'blaɪm] ,
We trac'd the bold ruins still proudly sublime ,
我们 - 这 大胆的 废墟 仍然 自豪地 升华 ,

我们追溯了那些依然雄伟壮丽的遗迹，

[wɪtʃ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][mæn][hæv; həv] [faʊnd] ['mɜːsi] [frɒm; frəm] [taɪm] ,
Which yielding to man have found mercy from time ,
哪个 屈服 到 男人 有 成立 怜悯 从 时间 ,

那些屈服于人类的人，自古以来就得到了怜悯。

[ænd; ənd] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [swiːt] [siːnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] [prə'tekt] ,
And adorn the sweet scenes they were rais'd to protect ,
和 装饰 这 甜的 场景 他们 是 提高 到 保护 ,

并装点他们从小被养育来守护的美好景象，

[wɪð] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] [mɔː(r)] [faɪn] [frɒm; frəm] ['diːfekt] ;
With picturesque beauty more fine from defect ;
和 如画 美丽 更多的 美好的 从 缺点 ;

拥有如画般的美丽，瑕疵也更少；

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [weəsəʊ'evə] [wiː; wi] [rəuv]
Delighted to find wheresoever we roved
高兴极了 到 寻找 无论在何处 我们 漫游

无论我们走到哪里，都欣喜地发现

" [hɪz; ɪz] [[faɪv]] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['skrɪvən] " [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd]
" His [5] Honour of Scriven " revered and beloved
" 他的 [5] 荣誉 的 斯克里文 " 受人尊敬的 和 心爱

"尊敬的[5]斯克里文阁下"备受尊崇和爱戴

[æz; əz] [ɛə] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðəʊz] ['eɪdʒɪz] ,
As e'er his forefathers have been in those ages ,
作为 曾经 他的 祖先 有 到过 在 那些 年龄 ,

正如他的祖先在那些时代所做的那样，

[wen] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] - [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] ,
When the smile of the lord was more priz'd than his wages ,
什么时候 这 微笑 的 这 主 曾是 更多的 - 比 他的 工资 ,

当领主的笑容比他的薪水更受珍视时

[wen] [ðə; ði] ['saɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['væsl]
When the sire of the land in the heart of each vassal
什么时候 这 父系 的 这 土地 在 这 心 的 每个 附庸

当土地之父在每个封臣心中

[faʊnd] [ə; eɪ] ['bʊlwək] [mɔː(r)] [strɒŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] — —
Found a bulwark more strong than the walls of his castle — —
成立 一个 堡垒 更多的 强的 比 这 墙壁 的 他的 城堡 — —

发现了一处比城堡城墙更坚固的堡垒——

[frɒm; frəm] - - [tuː; tə] ['plʌmptən] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [prə'siːdid]
From Knaresbro ' to Plumpton our party proceeded
从 - - 到 普朗普顿 我们的 派对 继续

我们的队伍从克纳雷斯布罗前往普拉姆顿。

[ə; eɪ] [spɒt] [ðæt] [nəʊ] - [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [baɪ] [ʌn'hiːdɪd] , -
A spot that no trav'ller should pass by unheeded , 374
一个 点 那 不 - 应该 经过 经过 无人理会 , -

任何旅行者都不应错过的景点，374

- [tɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['lændskeɪp] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪst]
' Tis a miniature landscape redeem'd from the waste
- 的 一个 微型 景观 - 从 这 浪费

这是一片从废墟中重获新生的微缩景观

[æz; əz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ʃəʊ] - [bɒks] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [teɪst] ,
As a species of show - box by nature and taste ,
作为 一个 物种 的 展示 - 盒子 经过 自然 和 品尝 ,

作为一种天生就喜欢展示的物种，

[ɒv; əv] [smɔːl] [rɒks] [ænd; ənd] [smɔːl] [grəʊvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [smɔːl] [leɪk] ,
Of small rocks and small groves and a pretty small lake ,
的 小的 岩石 和 小的 小树林 和 一个 漂亮的 小的 湖 ,

由小石头、小树林和一个漂亮的小湖组成，

[weə(r)] [smɔːl] ['pɑːtiz] [ə'kwætɪk] [ɪk'skɜːrʒən] [meɪ] [teɪk] ,
Where small parties aquatic excursions may take ,
在哪里 小的 各方 水 短途旅行 可能 拿 ,

小型团体水上游览活动可能包括：

[ænd; ənd] ['fænsi] [ðeɪ] [vjuː] [ɪn] [pə'spektɪv] [ðə; ði] [ʃɔːz] ,
And fancy they view in perspective the shores ,
和 想要 他们 看法 在 看法 这 海岸 ,

他们以独特的视角看待海岸线，

[weə(r)] [lɒk] ['loʊmənd] [smaɪlz] [ɔː(r)] [dʒɪ'niːvə] [di'plɔː] . —
Where Loch Lomond smiles or Geneva deplores . —
在哪里 湖 洛蒙德 微笑 或者 日内瓦 痛惜 . —

洛蒙德湖微笑之处，日内瓦哀叹之处。

[səʊ] [wel] [maɪ] [fɜːst] [dʒɔːnt] [hæd; həd] [ə'griːd] [wɪð] [maɪ] [muːd] ,
So well my first jaunt had agreed with my mood ,
所以 出色地 我的 第一的 短途旅行 有 同意 和 我的 情绪 ,

所以我的第一次短途旅行非常合我的心情。

[ðæt] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] ['heəˌwʊd] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ai] , -
That I went to see Harewood the first day I cou'd , 380
那 我 去 到 看 哈伍德 这 第一的 天 我 可以 , -

我一有机会就去看望了哈伍德，380

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [feɪl] [æz; əz] ,
But here my description must certainly fail as ,
但 这里 我的 描述 必须 当然 失败 作为 ,

但是，我的描述在这里肯定是不成立的，因为……

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [wʌn] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['pæləs] ,
I have not one talent for painting a palace ,
我 有 不是 一 天赋 为了 绘画 一个 宫殿 ,

我一点儿也没有宫殿绘画的天赋。

[bʌt; bət][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [praʊd] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [vjuː]

But to draw the proud mansion and bring it to view

但 到 画 这 自豪的 大厦 和 带来 它 到 看法

但要描绘出这座雄伟的宅邸，并将其展现出来

[wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪə(r)]['mʌðə(r)][biː; bi] ['niːdləs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Will surely dear mother be needless to you ,

将要 一定 亲爱的 母亲 是 不必要 到 你 ,

亲爱的母亲对你来说肯定毫无用处了。

[sɪns] [æt; ət] ['tʃætswəθ] [wiː; wi]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə][fəʊks][hæv; həv][ɔːl] [biːn] ,

Since at Chatsworth we Derbyshire folks have all been ,

自从 在 查茨沃斯 我们 德比郡 各位 有 全部 到过 ,

自从我们德比郡人来到查茨沃斯以来，

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ai] [miːn] ,

You will judge I am certain of all that I mean ,

你 将要 法官 我 是 肯定 的 全部 那 我 意思是 ,

你会评判我的意思，但我确信我所说的一切都是正确的。

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [grəʊvz] , ['gaːdnz] , [faɪn] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [hɔːl] ,

When I tell you groves , gardens , fine water , and hall ,

什么时候 我 告诉 你 小树林 , 花园 , 美好的 水 , 和 大厅 ,

当我告诉你树林、花园、清澈的泉水和大厅时，

[siːm] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gʊd] ['dʒiːnɪˌaɪ] [tuː; tə] ['spæŋgl] [ðɪs] [bɔːl] .

Seem the gift of good Genii to spangle this ball .

似乎 这 礼物 的 好的 天才 到 亮片 这 球 .

似乎是天才的恩赐，让这个球熠熠生辉。

[tuː; tə] ['stʌdli] [fɑː(r)] - - [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['bjuːti] [wiː; wi] [went] -

To Studley far - fam'd for its beauty we went 389

到 斯塔德利 远的 - - 为了 它是 美丽 我们 去 -

我们去了以美景闻名的斯塔德利，行程389英里。

[ænd; ənd] - [ɒn] [ðəʊz] [bj'uːtɪz] [wɪð] ['plæsɪd]['kɒntent] ,

And gaz'd on those beauties with placid content ,

和 - 在 那些 美女 和 平静 内容 ,

心满意足地凝视着那些美人，

[ðəʊ] - [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['æməˌtʃʊr] ['fænsid] [ðæt] [ɑːt] ,

Tho ' some of the amateurs fancied that art ,

虽然 - 一些 的 这 业余爱好者 幻想 那 艺术 ,

虽然有些业余爱好者很喜欢那种艺术，

[ɪn] ['plænɪŋ] [ðiːz] [graʊndz] [hæd; həd] ['or] ['æktɪd][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

In planning these grounds had o'er acted her part ,

在 规划 这些 理由 有 超过 行动 她 部分 ,

在规划这些场地时，她做得过火了。

[bʌt; bət] [huː] ['faʊntɪnz] [ðaɪ] ['θreʃhəʊld] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs]

But who hallow'd Fountains thy threshold shall pass

但 WHO 神圣的 喷泉 你的 临界点 将 经过

但谁将经过你那神圣的泉源门槛

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [pɒndz] [wɪð] [ðeə(r)] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv] [grɑːs] ?

And remember the ponds with their trimmings of grass ?

和 记住 这 池塘 和 他们的 装饰 的 草 ?

还记得那些长满修剪下来的草的池塘吗？

[nəʊ] ! [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,

No ! rapt in the scene which presents contemplation ,

不 ! 欣喜若狂 在 这 场景 哪个 礼物 沉思 ,

不！我完全沉浸在这展现沉思的场景中。

[sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [diːp] [ˌvenə'reɪʃn] ,
Such objects of interest and deep veneration ,
这样的 对象 的 兴趣 和 深的 崇敬 ,

这些令人感兴趣且备受尊崇的事物，

[wiː; wi] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [ɑːtʃ] [wens] [ðə; ði]['aɪvi] [dɪ'sendɪŋ] ,
We gaze on the arch whence the ivy descending ,
我们 目光 在 这 拱 何处 这 常春藤 下降 ,

我们凝视着拱门，常春藤从那里垂落下来。

[juː'zəːp][ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃraɪn] [weə(r)] [ðə; ði][læmp][wɒz; wəz][wʌns] ['pendɪŋ] ,
Usurps the rich shrine where the lamp was once pending ,
篡位 这 富有的 神社 在哪里 这 灯 曾是 一次 待办的 ,

侵占了原本悬挂油灯的富丽堂皇的神龛。

[weə(r)] [ðə; ði][waɪld] ['kʌrənt] [bluːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [æʃ] [baʊz] ,
Where the wild currant blooms and the mountain ash bows ,
在哪里 这 荒野 黑醋栗 花朵 和 这 山 灰 弓 ,

在野醋栗盛开、山梨树低垂的地方，

[ðeə(r)] [nelt] [ðə; ði] [greɪt] ['æbət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vaʊz] , -
There knelt the great abbot and offer'd his vows , 400
那里 跪下 这 伟大的 方丈 和 提供 他的 誓言 , -

伟大的修道院长跪在那里，宣誓效忠，400

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [griːn] [biːtʃ] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['brɑːntʃɪz] [dɪ'spleɪz]
And where the green beech his proud branches displays
和 在哪里 这 绿色的 山毛榉 他的 自豪的 分支 显示器

而那绿色的山毛榉，它骄傲的枝干也展现着

[swiːt] ['ɪnsens] [ə'sendɪd] [wɪð] ['ænθəmz] [ɒv; əv] [preɪz] .
Sweet incense ascended with anthems of praise .
甜的 香 上升 和 国歌 的 称赞 .

甜美的香气伴着赞美的歌声升腾而起。

[əʊ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][əʊld][æz; əz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][jiː; ji][rəʊl] !
Oh visions of old as around me ye roll !
哦 愿景 的 老的 作为 大约 我 是的 卷 !

哦，往昔的景象在我周围翻涌！

[ɪg'zɔːltɪŋ] , [di'lait] , [i'nəublɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] ,
Exalting , delighting , ennobling the soul ,
令人振奋 , 令人愉悦 , 升华 这 灵魂 ,

提升、愉悦、净化灵魂

[ɪm'pres] [ɒn][maɪ] [mɛmri] [ɪf] [nɒt][ɒn][maɪ] [raɪm]
Impress on my mem'ry if not on my rhyme
令人印象深刻 在 我的 记忆 如果 不是 在 我的 韵

即使我的韵律记不住，也要铭刻在我的记忆里。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai] [tʊk] [ɪn] [ðiːz] [siːnz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
The pleasure I took in these scenes at the time ,
这 乐趣 我 采取 在 这些 场景 在 这 时间 ,

当时我从这些场景中获得的愉悦感

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] - [twɒz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['fiːlɪŋz] [səʊ] [faɪn]
For sure ' twas a pity that feelings so fine
为了 当然 - 那是 一个 遗憾 那 情怀 所以 美好的

确实很可惜，如此美好的感觉就这样消失了。

[ʃʊd; ʃəd] - [ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [set] [ɒf] [tuː; tə][daɪn] ,
Should evap'rate the moment we set off to dine ,
应该 - 这 片刻 我们 放 离开 到 用餐 ,

应该在我们出发去用餐的那一刻就蒸发掉。

[rɪ'dʊsɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][faɪn] [flaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
Reducing at once the fine flights of the brain ,
减少 在 一次 这 美好的 航班 的 这 脑 ,

立即减少大脑的精细活动，

[tuː; tə][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd][peɪn] ,
To the vulgar subjection of hunger , and pain ,
到 这 庸俗 隶属 的 饥饿 , 和 疼痛 ,

屈服于饥饿和痛苦的庸俗统治

[ˌʌn'laɪk][tuː; tə] [ðəʊz] ['hɪərəʊz][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ɪn] [bʊks] ,
Unlike to those heroes we read of in books ,
与此不同 到 那些 英雄 我们 读 的 在 图书 ,

与我们在书中读到的那些英雄不同，

[huː] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['sentɪmənt] [skɔːn] [miːt] [ænd; ənd] [kʊks] ,
Who living on sentiment scorn meat and cooks ,
WHO 活的 在 情绪 轻蔑 肉 和 厨师 ,

那些靠感性生活的人鄙视肉类和厨师，

[faɪt] , ['kɒŋkə(r)] , [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][wɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
Fight , conquer , make love to a princess , and win her ,
斗争 , 征服 , 制作 爱 到 一个 公主 , 和 赢 她 ,

战斗、征服、与公主谈情说爱，并赢得她的芳心。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ,
Without ever asking the aid of a dinner ,
没有 曾经 问 这 援助 的 一个 晚餐 ,

无需向晚餐寻求帮助，

[ænd; ənd]['herəʊɪnz][wiː; wi] [siː] [θruː] - [faɪv] ['vɒljuːmz][kæn; kən][gəʊ] ,
And heroines we see thro ' five volumes can go ,
和 女英雄们 我们 看 喉咙 - 五 卷 能 去 ,

而我们在五卷书中看到的那些女主角们，可以去......

[ɪmɜːsd] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] [ænd; ənd][wəʊ] ,
Immers'd in all sorts of distraction and woe ,
沉浸式 在 全部 排序 的 分心 和 悲哀 ,

沉浸在各种各样的烦恼和悲伤中，

[wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [ðeə(r)][lɪps] , [ðʌs] [bi'stəu] [ðə; ði][laɪ] ,
Without wetting their lips , thus bestowing the lie ,
没有 润湿 他们的 嘴唇 , 因此 授予 这 说谎 ,

他们不费吹灰之力，便将谎言公之于众。

[ɒn][ðə; ði]['prɒvɜːb] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] " [truː] ['sɒrəʊ] [ɪz][draɪ] .
On the proverb which says that " true sorrow is dry .
在 这 谚语 哪个 说道 那 " 真的 悲哀 是 干燥 .

关于那句谚语说“真正的悲伤是干涸的”。

" [bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)][ə'feə(r)] - [twɒz] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][plæn] ,
" But be that their affair ' twas no part of our plan ,
" 但 是 那 他们的 事务 - 那是 不 部分 的 我们的 计划 ,

“但是，他们的婚外情并不在我们的计划之内。”

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bəʊz] [gruː] [və'reɪʃəs] , ['aʊə(r)]['leɪdɪz] [lʊkt] [wɒn]
For our beaux grew voracious , our ladies look'd wan
为了 我们的 美男子 生长 贪婪的 , 我们的 女士们 看起来 万

我们的男伴们变得贪婪，而我们的女伴们却显得憔悴。

[səʊ][wiː; wi][set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪpən] [wɪð] ['stʌməks] [səʊ] ['hɑːti] ,
So we set off for Rippon with stomachs so hearty ,
所以 我们 放 离开 为了 里彭 和 胃 所以 爽朗 ,

于是我们带着满满的胃出发前往里彭，

- [twɒz] [wel] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
' Twas well Mrs . Robinson knew of the party ,
- 那是 出色地 太太 . 罗宾逊 知道 的 这 派对 ,

幸好罗宾逊太太知道有这场聚会。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [triːt] [wɪtʃ] [səʊ] - ['aʊə(r)] [saɪt] ,
She gave us a treat which so gladden'd our sight ,
她 给予 我们 一个 对待 哪个 所以 - 我们的 视线 ,

她给了我们一份礼物，我们看得非常高兴。

[ðæt] [wiː; wi] ['kwɪkli] [dɪtɜːmaənd][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt]
That we quickly determin'd to stay here all night
那 我们 迅速地 已确定 到 停留 这里 全部 夜晚

我们很快决定在这里待一整夜。

[səʊ][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best][dʒʌst][tuː; tə] ['empti] [maɪ] [hed] ,
So I thought it was best just to empty my head ,
所以 我 想法 它 曾是 最好的 只是 到 空的 我的 头 ,

所以我认为最好还是清空思绪。

[ɒv; əv][ɪts] " ['perələs] [stʌf] " [eə(r)][ai] [vɛntɜd] [tuː; tə][bed] ,
Of its " perilous stuff " ere I ventur'd to bed ,
的 它是 " 危险的 东西 " 埃雷 我 冒险 到 床 ,

在我上床睡觉之前，我读了一些关于它“危险内容”的文章。

[lest] [ðə; ði] [wɔːk] [ai][hæv; həv]['teɪkən] [wɪð] ['geɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ]
Lest the walk I have taken with gazing and peeping
免得 这 走 我 有 已采取 和 凝视 和 偷窥

免得我一路走来，边走边凝视窥视

[ʃʊd; ʃəd]['ɪndʒə(r)][maɪ] [nɜːvz] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] ,
Should injure my nerves and prevent me from sleeping ,
应该 损伤 我的 神经 和 防止 我 从 睡眠 ,

应该会损伤我的神经，让我无法入睡。

[ænd; ənd] [kən'siːvɪŋ] [ə; eɪ][næp][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
And conceiving a nap is a sound acquisition ,
和 受孕 一个 午睡 是 一个 声音 获得 ,

而小睡一会儿则是一种明智的选择。

[hæv; həv] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ([laɪk] ['meni]) [baɪ] [lɒŋ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] . &
Have sought it (like many) by long composition . &
有 寻求 它 (喜欢 许多) 经过 长的 作品 . &

我（像许多人一样）通过长期的创作来寻求它。

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

C. 等等。

['letə(r)] [viː] .
LETTER V .
信 V .

第五封信

['rɪpən] , ['ɔːgəst] 6th .
Rippon , August 6th .
里彭 , 八月 6th .

里彭，8月6日。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es]	[suːn]	[æz; əz]	[ɔː'rɔːrə]	[keɪm]	[sʌn]	-		[ænd; ənd]	[flɔːnt]	,
s	**soon**	**as**	**Aurora**	**came**	**sun**	**-**	**rob'd**	**and**	**flaunting**	**,**
s	很快	作为	极光	来了	太阳	-	被抢劫	和	炫耀	,

当极光沐浴着阳光，耀眼夺目地出现时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈罗盖特的一季：本杰明(A Season at Harrogate In a Series of) 第2/3页

['aʊə(r)] ['pɑːti] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [dʒɔːnt] ,
Our party arose to continue their jaunting ,
我们的 派对 出现 到 继续 他们的 短途旅行 ,

我们一行人起身继续游玩，

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɒt] ['aʊə(r)] ['hʌri] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)] ['pleʒə(r)] ,
But think not our hurry to run after pleasure ,
但 思考 不是 我们的 匆忙 到 跑步 后 乐趣 ,

但不要以为我们急于追求享乐，

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [tuː; tə] ['treʒə(r)] ,
Could make us forget a good breakfast to treasure ,
可以 制作 我们 忘记 一个 好的 早餐 到 宝藏 ,

可能会让我们忘记享用一顿值得珍惜的美味早餐。

[ðəʊ] - [wiː; wi] [ɒv; əv] [faɪn] ['kʌlərɪŋ] , [saɪt] [ænd; ənd] - ,
Tho ' we talk'd of fine colouring , site and vertû ,
虽然 - 我们 谈话 的 美好的 染色 , 地点 和 - ,

虽然我们谈论的是精美的色彩、地点和美德，

[jet] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [hɒt] [rəʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌfɪn] [ðeə(r)] [djuː] ;
Yet we gave the hot rolls and the muffins their due ;
然而 我们 给予 这 热的 卷 和 这 松饼 他们的 到期的 ;

然而，我们还是给予了热面包卷和松饼应有的评价；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['mɪsɪz] , " [huː] [daɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ,
And even those misses , " who died to be moving ,
和 甚至 那些 错过 , " WHO 死亡 到 是 移动 ,

甚至那些"为了移动而牺牲"的错过，

" [beə(r)] ['mɑːtədəm] [wel] [waɪl] [ðə; ði] [təʊst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pruːvɪŋ] ;
" Bare martyrdom well while the toast they were proving ;
" 裸 殉道 出色地 尽管 这 吐司 他们 是 证明 ;

"在他们烤面包的时候，就赤身裸体地殉道了；

['aʊə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] - [ɔːt] [əd'mɪt] [nəʊ] [dɪ'naɪəl] ,
Our wisdom and foretl ought admit no denial ,
我们的 智慧 和 - 应该 承认 不 拒绝 ,

我们的智慧和预知不应被否认，

[sɪns] ['aʊə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] ['traɪəl] ;
Since our strength was about to experience a trial ;
自从 我们的 力量 曾是 关于 到 经验 一个 审判 ;

因为我们的实力即将面临考验；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] ,
For a medical work in the very first chapter ,
为了 一个 医疗的 工作 在 这 非常 第一的 章 ,

在第一章就出现了医学题材的作品，

[di'klɛə] [ðæt] " [ɪg'zɔːstʃən] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] ['ræptʃə(r)] ,
Declares that " exhaustion arises from rapture ,
声明 那 " 疲惫 出现 从 狂喜 ,

宣称"疲惫源于狂喜，

" [ænd; ənd] [ðæt] - ['ves(ə)lz] [wel] ['leɪdn] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
" And that ' vessels well laden may prove the occasion ,
" 和 那 - 船只 出色地 满载 可能 证明 这 场合 ,

"而满载货物的船只或许会成为合适的时机，

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , - -
Of giving the head a complete gravitation , ' 444
的 给予 这 头 一个 完全的 引力 , - -

赋予头部完全的重力，'444

[jiː; ji]['naiæd, 'nei-][ænd; ənd] [wʊd] - [nɪmfs] , [jiː; ji] [sɪlf] , [ænd; ənd][jiː; ji] ['nəʊmiːz] ,
Ye Naiads and Wood - nymphs , ye Sylphs , and ye Gnomes ,
叶 水仙女 和 木头 - 若虫 , 是的 风精灵 , 和 是的 地精 ,

你们这些水泽仙女、林中仙女、风精灵和侏儒们，

[huː] [flɜːt] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] - [biːmz] , [ɔː(r)] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] [tuːmz] ,
Who flirt on the sun - beams , or languish in tombs ,
WHO 调情 在 这 太阳 - 光束 , 或者 憔悴 在 陵墓 ,

谁在阳光下嬉戏，谁在坟墓中苟延残喘?

[huː] [skɪm] ['or] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['flaʊər] [weɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪnjən] ,
Who skim o'er the foam on the flow'r wave your pinion ,
WHO 撇去 超过 这 泡沫 在 这 花朵 海浪 你的 小齿轮 ,

谁掠过花上的泡沫，挥动你的翅膀，

[ðə; ði] ['brɪliənt] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] ['peɪdʒɪz] [dɑː'wɪniən] .
The brilliant machinery of pages Darwinian .
这 杰出的 机械 的 页面 达尔文主义 .

页面运作机制精妙绝伦，堪称达尔文主义的典范。

[əʊ] [wʊd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdʒənz] [səʊ] ['taɪni] [ænd; ənd] ['teɪpə(r)] ,
Oh would that your legions so tiny and taper ,
哦 会 那 你的 军团 所以 微小的 和 锥形 ,

哦，但愿你的军团如此渺小而逐渐缩小，

[wʊd] [lait] [ɒn] [maɪ] [pen] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪn] [maɪ] ['peɪpə(r)] ;
Would light on my pen and illumine my paper ;
会 光 在 我的 笔 和 照亮 我的 纸 ;

会照亮我的笔，照亮我的纸；

[əʊ] [ðen] [mait] [ai] [sɪŋ] ['lʌvli] - [ðaɪ] ['preɪzɪz] ,
Oh then might I sing lovely Hackfall thy praises ,
哦 然后 可能 我 唱歌 迷人的 - 你的 赞扬 ,

哦，那时我怎能歌颂可爱的哈克福尔，赞美你呢?

[ænd; ənd] [peɪnt] [ɔːl] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ai] [faʊnd] [ɪn] [ðaɪ] [meɪz] ,
And paint all the beauties I found in thy mazes ,
和 画 全部 这 美女 我 成立 在 你的 迷宫 ,

将我在你的迷宫中发现的所有美景都描绘出来，

[ðəʊz] [meɪz] [weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɑːt] [hæv; həv] - ,
Those mazes where nature and art have combin'd ,
那些 迷宫 在哪里 自然 和 艺术 有 - ,

那些自然与艺术相结合的迷宫，

[tuː; tə] [spred] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ðeɪ] [tə'geðə(r)] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
To spread all the charms they together could find .
到 传播 全部 这 魅力 他们 一起 可以 寻找 .

为了传播他们共同发现的所有魅力。

- [tɪz] ['feəri] [lænd] [ɔːl] , [jet] [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] [greɪt] ,
' Tis fairy land all , yet majestic and great ,
- 的 仙女 土地 全部 , 然而 雄伟 和 伟大的 ,

这里宛如仙境，却又雄伟壮丽。

[weə(r)] ['sɒlətjuːd] ['swiːtli] [ri'pəuz] [ɪn] [steɪt] ,
Where Solitude sweetly reposes in state ,
在哪里 孤独 甜蜜地 休息 在 状态 ,

孤独静谧安详之处，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænʃ(ə)n] [wɪð] ['fiːtʃəz] [səʊ] [maɪld] ,
And smiles on her mansion with features so mild ,
和 微笑 在 她 大厦 和 特征 所以 温和的 ,

她面带微笑，神态温和，俯瞰着她的豪宅。

[wiː; wi] [kən'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [pliːzd] [weə(r)] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [məʊst] [waɪld] ;
We conceive her most pleas'd where the scene is most wild ;
我们 构想 她 最多 高兴 在哪里 这 场景 是 最多 荒野 ;

我们认为，在景色最狂野的地方，她会感到最快乐；

[hɪə(r)] ['gəːgl] [ðə; ði] [jʊr] , [θruː] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mi'ændə] ,
Here gurgles the Eure , thro ' a thousand meanders ,
这里 咕噜声 这 尤尔 , 喉咙 - 一个 千 蜿蜒曲折 ,

厄尔河在此潺潺流淌，蜿蜒曲折，

[ænd; ənd] - [kæ'skeɪdz] [swel] [ðə; ði] [striːm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔndə] ,
And unrivall'd cascades swell the stream as it wanders ,
和 - 级联 膨胀 这 溪流 作为 它 漫游 ,

蜿蜒的溪流被无与伦比的瀑布所淹没，水量充沛。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [sʌtʃ] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [lait] , [fɔːm] , [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
Affording such pictures for light , form , and shade ,
负担得起 这样的 图片 为了 光 , 形式 , 和 阴影 ,

为光线、形状和阴影的运用，提供了这样的画面。

[æz; əz] [klɔːd] [mait] [hæv; həv] - [ɒn] , [ɔː(r)] [ruː'sɪn] - ,
As Claude might have gaz'd on , or Roussin pourtray'd ,
作为 克劳德 可能 有 - 在 , 或者 鲁辛 - ,

正如克劳德可能会凝视的那样，或者鲁辛可能会凝视的那样，

[ɔː(r)] ['wɪlsn] [huː] [geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Or Wilson who gave to his country a name ,
或者 威尔逊 WHO 给予 到 他的 国家 一个 姓名 ,

或者威尔逊，他为他的国家取了个名字，

[tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [pə'zesə] [ɒv; əv] [feɪm] .
To rival the proudest possessors of fame .
到 竞争对手 这 最引以为豪 拥有者 的 名声 .

与最引以为傲的名人相比。

[bʌt; bət] [ə'læs] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mjuːz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [mʌst; məst] ['nʌkl] ,
But alas my poor muse to this subject must knuckle ,
但 唉 我的 贫穷的 沉思 到 这 主题 必须 指关节 ,

但唉，我可怜的缪斯女神似乎对这个主题束手无策了。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] ['nevə(r)] ['riːtʃɪz] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
Since her song never reaches to more than a chuckle .
自从 她 歌曲 绝不 到达 到 更多的 比 一个 轻笑 .

因为她的歌声最多只能博得轻笑。

[hɜː(r); hə(r)] [fleɪm] [ɪz] [ˌʌn'lɪt] , [ænd; ənd] - [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] ,
Her flame is unlit , and unfledg'd is her wing ,
她 火焰 是 未点燃 , 和 - 是 她 翼 ,

她的火焰尚未点燃，她的翅膀尚未羽翼丰满。

- [tuː] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [strɪŋ] ;
Untun'd too her lyre , for it has but one string ;
- 也 她 竖琴 , 为了 它 有 但 一 细绳 ;

她的竖琴也没有调音，因为它只有一根弦；

['ðeəfɔː(r)] - [tɪz] [ɪn] [veɪn] , [ai] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [desk] ,
Therefore ' tis in vain , I sit down to my desk ,
所以 - 的 在 徒劳 , 我 坐 向下 到 我的 桌子 ,

因此，我徒劳地坐到书桌前，

[tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [sə'blaɪm] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [truː] [ˌpɪktʃə'resk] ,
To paint the sublime , or the true picturesque ,
到 画 这 升华 , 或者 这 真的 如画 ,

描绘崇高之美，或真正的如画之美，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [mjuːz] [ɪz] [ʌn'wɜːði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] ['vændl] ,
For my muse is unworthy poor ignorant Vandal ,
为了 我的 沉思 是 不配 贫穷的 无知 破坏者 ,

因为我的缪斯女神是卑鄙无耻、愚昧无知的破坏者，

[tuː; tə] [paɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] - [əʊld] ['sænd(ə)l] .
To pipe on the genius of Hackfall's old sandal .
到 管道 在 这 天才 的 - 老的 凉鞋 .

借用 Hackfall 的旧凉鞋来展现他的天才之处。

[səʊ] [ɪ'mædʒɪn] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] ,
So imagine dear mother whatever you please ,
所以 想象 亲爱的 母亲 任何 你 请 ,

所以，亲爱的母亲，请随意想象吧。

[ɒv; əv] [rɒks] , ['rɪvəz] , ['wɔtəːˌfɔls] , ['templz] , [ænd; ənd] [triːz] ,
Of rocks , rivers , waterfalls , temples , and trees ,
的 岩石 , 河流 , 瀑布 , 寺庙 , 和 树木 ,

岩石、河流、瀑布、寺庙和树木，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] , [ðə; ði] [del] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪŋg(ə)l] ,
And now with the grotto , the dell , and the dingle ,
和 现在 和 这 石窟 , 这 戴尔 , 和 这 丁格尔 ,

现在，有了洞穴、山谷和小溪，

[swiːt] ['mæsəm] [mʌst; məst] [raɪz] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɪlvən] [siːn] ['mɪŋg(ə)l] ;
Sweet Masham must rise and its sylvan scene mingle ;
甜的 马沙姆 必须 上升 和 它是 森林 场景 交融 ;

甜美的马沙姆必须崛起，它的林间景色也必须融入其中；

[waɪl] ['swɪntən] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [ʃeɪd] ,
While Swinton appears in the far distant shade ,
尽管 斯温顿 出现 在 这 远的 遥远 阴影 ,

而斯温顿则出现在远处阴影中。

[baɪ] ['dænbi] [ænd; ənd] [teɪst] , [ə; eɪ] [njuː] ['pærədaɪs] [meɪd] .
By Danby and taste , a new paradise made .
经过 丹比 和 品尝 , 一个 新的 天堂 制成 .

丹比和品味，造就了一个新的天堂。

[waɪl] [ðʌs] [jʊr; jər] , [aɪl] [maɪ] ['pegəsəs] [wɪp] [ɒn] ,
While thus you're employ'd , I'll my pegasus whip on ,
尽管 因此 你是 受雇 , 患病的 我的 飞马座 鞭 在 ,

在你受雇期间，我会继续挥舞我的飞马鞭。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['rɪpən] . -
For once more the dinner is waiting at Rippon . 482
为了 一次 更多的 这 晚餐 是 等待 在 里彭 . -

晚餐再次在里彭482号恭候您的光临。

[wɪð] [tʌŋz] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] [wɪð] [tʃiːks] [laɪk] [ðə; ði] ['ruːbi] ,
With tongues like the lark , and with cheeks like the ruby ,
和 舌头 喜欢 这 云雀 , 和 和 脸颊 喜欢 这 红宝石 ,

舌头像云雀一样灵活，脸颊像红宝石一样红润，

[siː] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] [send] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['meri] [tuː; tə] ['nuːbi] ,
See the Unicorn send us all merry to Newby ,
看 这 独角兽 发送 我们 全部 欢乐 到 纽比 ,

看独角兽送我们所有人快乐地前往纽比！

[weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] - [ɒv; əv] [gɒdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,
Where we saw a fine gall'ry of gods , and a goddess ,
在哪里 我们 锯 一个 美好的 - 的 神 , 和 一个 女神 ,

我们在那里看到了一座精美的神像画廊，里面陈列着诸神和一位女神的雕像。

[drest] [kwaɪt] - [lɑː] [məʊd] , [wɪð] [ʃɔːt] [kəʊts] [ænd; ənd] [streɪt] [bɑːdɪs] .
Dressed quite à la mode , with short coats and strait boddice .
穿着 相当 - 拉 模式 , 和 短的 外套 和 海峡 紧身胸衣 .

穿着十分时髦，短外套搭配修身胸衣。

[æn; ən] ['emprəs] [ɪn] [rəʊbz] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ,
An empress in robes , and likewise a hero ,
一个 皇后 在 长袍 , 和 同样地 一个 英雄 ,

一位身着华服的女皇，同时也是一位英雄。

[kə'lɪgjələz] [bʌst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɛərifai, 'skæ-] ['nɪərəʊ] ;
Caligula's bust , and a scarified Nero ;
卡利古拉的 摔碎 , 和 一个 疤痕 尼禄 ;

卡利古拉的半身像，以及带有伤疤的尼禄像；

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [faɪn] ,
I believe they were all very ancient and fine ,
我 相信 他们 是 全部 非常 古老的 和 美好的 ,

我相信它们都非常古老而且精美。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ˌkɒnə'sɜː(r)] ['pɑːti] [kraɪd] " ['tʃɑːmɪŋ] !
For our connoisseur party cried " charming !
为了 我们的 行家 派对 哭 " 迷人 !

我们这群鉴赏家们惊呼：“太迷人了！”

[dɪ'vaɪn] !
divine !
神圣的 !

太棒了！

" [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['kɒntʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] ,
" Talk'd much of contour and the taste of the Greeks ,
" 谈话 很多 的 轮廓 和 这 品尝 的 这 希腊人 ,

“谈了很多关于轮廓和希腊人口味的事情，

[sed] [ðə; ði] [ɑːt] [wɒz; wəz] [naʊ] [lɒst] [ɔː(r)] [bʌt; bət] [faʊnd] [ɪn] [æn'tiːks] ;
Said the art was now lost or but found in antiques ;
说 这 艺术 曾是 现在 丢失的 或者 但 成立 在 古董 ;

据说这件艺术品现在已经遗失，或者在古董收藏中可以找到；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] [fɔːls] [bleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɔːnə] ,
But just to refute the false blame of the scorner ,
但 只是 到 反驳 这 错误的 责备 的 这 蔑视者 ,

但为了驳斥嘲讽者的错误指责，

[ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] ['mɒd(ə)n] [bɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,
I pointed to two modern boys in a corner ,
我 尖 到 二 现代的 男孩们 在 一个 角落 ,

我指着角落里的两个时髦男孩，

[huː] [pruːvd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪvə(r)] ,
Who proved without saying a word in their favour ,
WHO 已证实 没有 说 一个 单词 在 他们的 偏爱 ,

谁不费一言就证明了他们的立场，

['aʊə(r)] ['skʌlptə(r)] [meɪk] ['kju:pɪds][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]['evə(r)] .
Our sculptors make cupids as lovely as ever .
我们的 雕塑家 制作 丘比特 作为 迷人的 作为 曾经 .
我们的雕塑家们把丘比特塑造得一如既往地可爱。

['hævɪŋ] [vju:d] [ðə; ði] [sɑ:'kɒfəgəs] [tu:] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Having view'd the sarcophagus too and admir'd it ,
拥有 已查看 这 石棺 也 和 钦佩 它 ,
我也参观了石棺，并对其赞叹不已。

[ðə; ði] ['tæpəstri] [keɪm] [nekst][æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ˌaɪ 'ti:] ;
The tapestry came next as the ladies desir'd it ;
这 挂毯 来了 下一个 作为 这 女士们 渴望 它 ;
接下来是挂毯，这是女士们想要的；

[bʌt; bət] [faɪn] [æz; əz][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [su:n] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔ:n] ,
But fine as I thought it , I soon was withdrawn ,
但 美好的 作为 我 想法 它 , 我 很快 曾是 撤回 ,
虽然我当时觉得一切都很好，但我很快就变得很消沉。

[baɪ][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] ;
By a glance of the family crossing the lawn ;
经过 一个 瞥一眼 的 这 家庭 过境 这 草地 ;
瞥见一家人正穿过草坪；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [ai] [sɔ:] ['bju:ti] [ɪ'nʌf] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
For in that I saw beauty enough I am sure ,
为了 在 那 我 锯 美丽 足够的 我 是 当然 ,
因为在那其中我看到了足够的美，我确信如此。

[tu:; tə] [ɪn'tʃɑ:nt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][məʊst][naɪs]['æmətə(r)] ,
To enchant and delight the most nice amateur ,
到 令人着迷 和 喜 这 最多 好的 业余 ,
为了迷惑和取悦最可爱的业余爱好者，

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [les] [tu:; tə][maɪ] [ˌʌn'tju:təd] ['nəʊʃ(ə)n] , -
Nor was it the less to my untutored notion , 498
也不 曾是 它 这 较少的 到 我的 未经训练的 概念 , -
对我这个未经训练的人来说，这并非微不足道，498

- [kɔ:z] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [baɪ] ['məʊʃn] ;
' Cause glowing with life and completed by motion ;
- 原因 发光 和 生活 和 完全的 经过 运动 ;
因充满活力而闪耀，因运动而圆满；

[bʌt; bət][ai] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] , ([ðəʊ] - - [twɒz] [hɑ:d] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] ,)
But I said not a word , (tho ' ' twas hard to refrain ,)
但 我 说 不是 一个 单词 , (虽然 - - 那是 难的 到 避免 ,)
但我一句话也没说，（虽然很难忍住不说，）

[lest] [ðə; ði] [ded] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ʌp] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'gen] .
Lest the dead should be call'd up in judgment again .
免得 这 死的 应该 是 被称为 向上 在 判断 再次 .
免得死人再次被召来受审判。

[æt; ət] ['rɪpən] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪnstə(r)] ,
At Rippon next morning we went to the Minster ,
在 里彭 下一个 早晨 我们 去 到 这 部长 ,
第二天早上我们在里彭去了大教堂，

[bʌt; bət][nəʊ]['leɪdi] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es][ɔ:(r)]['meɪtrən][ɔ:(r)]['spɪnstə(r)] ,
But no lady amongst us or matron or spinster ,
但 不 女士 在 我们 或者 护士长 或者 单身女子 ,
但我们当中没有一位女士、一位已婚妇女或一位老处女。

[ðə; ði] - ['niːd(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪlfrɪd] [tuː; tə]['entə(r)] ,
Propos'd the fam'd Needle of Wilfred to enter ,
提议 这 - 针 的 威尔弗雷德 到 进入 ,

提议让著名的威尔弗雷德之针进入，

[ðəʊ] - [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] - [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ventʃə(r)] ;
Tho ' all to the Bone - house were willing to venture ;
虽然 - 全部 到 这 骨 - 房子 是 愿意的 到 风险投资 ;

虽然所有人都愿意冒险前往骨屋；

[weə(r)] [wʌn] - ['ʃruːdli] [ɒn] ['gɔːlz] [ˌkreɪnɪ'ɒlədʒɪ] ,
Where one lectur'd shrewdly on Gall's craniology ,
在哪里 一 - 精明地 在 胆汁 颅骨学 ,

其中一人精辟地讲解了加尔的颅骨学，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['or] [ðə; ði] [skʌlz] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)][ə'pɒlədʒi] ;
And turn'd o'er the skulls without fear or apology ;
和 转弯 超过 这 头骨 没有 害怕 或者 道歉 ;

他们毫不畏惧、毫无歉意地翻动着头骨；

[bʌt; bət][səʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd][ðem; ðəm][raʊnd] ,
But so pretty she look'd as she handed them round ,
但 所以 漂亮的 她 看起来 作为 她 递交 他们 圆形的 ,

但她分发礼物时看起来真漂亮。

[nəʊ] [daʊt] [kæn; kən][ai][hæv; həv][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['lɜːrnɪŋz] [prə'faʊnd] ;
No doubt can I have but her learning's profound ;
不 怀疑 能 我 有 但 她 学习的 深刻的 ;

毫无疑问，我可以拥有她渊博的学识；

[səʊ] [tʃæŋd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['leɪdɪz] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] ,
So chang'd are the ladies since your day good mother ,
所以 变了 是 这 女士们 自从 你的 天 好的 母亲 ,

母亲，自从您那个年代以来，女士们的变化真大啊！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ˌlɪtə'rɑːti] , [ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ;
They are all literati , in one way or other ;
他们 是 全部 文人墨客 , 在 一 方式 或者 其他 ;

他们都是文人墨客，无论从哪个方面来说都是如此；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [lɒŋ] , [ai] [nɛə] [sɔː] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌɒnt] ,
But in all my life long , I ne'er saw so much on't ,
但 在 全部 我的 生活 长的 , 我 从未 锯 所以 很多 不 ,

但我一生中从未见过这么多东西，

[æz; əz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːni] [wen] [iːtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ˌɒnt] ,
As during this journey when each gave a touch on't ,
作为 期间 这 旅行 什么时候 每个 给予 一个 触碰 不 ,

就像在这段旅程中，每个人都给予了它一些触碰，

[æt; ət] ['faʊntɪnz] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][mə'mentəʊ][ænd; ənd]['deɪtə] ,
At Fountains they spoke of memento and data ,
在 喷泉 他们 辐 的 纪念 和 数据 ,

在 Fountains，他们谈论的是纪念品和数据，

[ænd; ənd] ['dəːti] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['strɑːtə] .
And dirtied their hands to examine the strata .
和 脏的 他们的 双手 到 检查 这 地层 .

他们弄脏了双手，去检查地层。

[æt; ət] - [ðeɪ] [siːzd] [ɒn][ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] ,
At Hackfall they seized on the weeds and the grasses ,
在 - 他们 查获 在 这 杂草 和 这 草 ,

在哈克福尔，他们抓住了杂草和野草。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['dʒiːnəs][ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] ['klɑːsɪz] ;
To determine the genus and settle the classes ;
到 决定 这 属 和 定居 这 课程 ;

确定属和纲;

[spəʊk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'lembɪk] [ænd; ənd]['ɒksɪdʒən][gæs] ,
Spoke much of alembics and oxygen gas ,
辐 很多 的 蒸馏器 和 氧 气体 ,

他大谈蒸馏器和氧气,

[nɔː(r)] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [stəʊn] [ʌnɪg'zæmɪnd; ʌneg-] [tuː; tə] [pɑːs] ;
Nor suffered a stone unexamined to pass ;
也不 遭受 一个 石头 未经检验的 到 经过 ;

绝不容许任何未经检查的结石通过;

[ʌn'maɪndfl] ['miːntaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [naɪ] ,
Unmindful meantime of the scene that was nigh ,
漫不经心 与此同时 的 这 场景 那 曾是 夜 ,

与此同时,她对附近发生的一幕浑然不觉。

[tuː; tə] [ə'weɪk] [ðə; ði] [fʊl] [hɑːt] [ænd; ənd] ['entrəns] [ðə; ði] [fɒnd] [aɪ] ,
To awake the full heart and entrance the fond eye ,
到 醒 这 满的 心 和 入口 这 喜爱 眼睛 ,

唤醒满溢的心灵,俘获温柔的目光

[ænd; ənd][tuː; tə] [geɪz] [ɒn][ə; eɪ] [spek] [wen] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] - [ɪm] ,
And to gaze on a speck when a world was before ' em ,
和 到 目光 在 一个 斑点 什么时候 一个 世界 曾是 前 - 呃 ,

当整个世界都呈现在眼前时,他们却只盯着一个微小的颗粒看。

[siːmd] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðəʊ] - [səʊ] [mʌtʃ] [ai][ə'dɔː(r)] - [ɪm] ;
Seem'd foolish to me tho ' so much I adore ' em ;
似乎 愚蠢 到 我 虽然 - 所以 很多 我 崇拜 - 呃 ;

虽然我觉得这很愚蠢,但我还是非常喜欢他们;

[ænd; ənd][ai] ['kʊdənt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [gʊd] ['mædəm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
And I could'nt help thinking good madam between us ,
和 我 不能 帮助 思维 好的 女士 之间 我们 ,

我忍不住想,我们之间,这位好夫人,

[fɪ'lɒsəfiz] ['seldəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['viːnəs] ;
Philosophy's seldom the study of Venus ;
哲学的 很少 这 学习 的 金星 ;

哲学很少研究金星;

- [tɪz] [hɜːz] [ðə; ði] [braɪt] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][tuː; tə] [swel] ,
' Tis hers the bright flame of the poet to swell ,
- 的 她的 这 明亮的 火焰 的 这 诗人 到 膨胀 ,

那是她点燃诗人炽热火焰的机会,

[liːd] [ðə; ði] [geɪ] ['mɪstɪk] [dɑːns] [ɔː(r)] [rɪ'zaʊnd] [ðə; ði] [swiːt] [ʃel] ,
Lead the gay mystic dance or resound the sweet shell ,
带领 这 同性恋 神秘 舞蹈 或者 回响 这 甜的 壳 ,

引领同性恋神秘之舞,或回荡甜美的贝壳声,

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [sɒft] ['pens(ə)l] [wɪð] ['delɪkət] ['fɪŋgə(r)] ,
To guide the soft pencil with delicate finger ,
到 指导 这 柔软的 铅笔 和 精美的 手指 ,

用纤细的手指引导软铅笔,

[ænd; ənd]['skætə(r)] [laɪfs] ['rəʊzɪz] [waɪlst] ['or] [ðem; ðəm]
And scatter life's roses whilst o'er them
和 分散 生活的 玫瑰 而 超过 他们

在它们之上,撒下生命的玫瑰。

[wiː; wi]['lɪŋgə(r)] ,
we linger ,
我们 萦绕 ，

我们逗留了一会儿，

[kɒn'sentə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːms] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][dɪs'pɑːt] ,
Concentring the charms we should never dispart ,
集中注意力 这 魅力 我们 应该 绝不 分离 ，

凝聚我们绝不应分离的魅力，

[ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
The gifts of the mind with the truth of the heart .
这 礼物 的 这 头脑 和 这 真相 的 这 心 .

智慧的馈赠与心灵的真诚。

[bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)] [aɪl] ['ventʃə(r)] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [dæʃ] [ɒn] ,
But no longer I'll venture this subject to dash on ,
但 不 更长 患病的 风险投资 这 主题 到 短跑 在 ，

但我不会再冒险匆匆略过这个话题了。

[sɪns] [ai] [nəʊ] [ðə; ði][dɪə(r)] ['kriːtʃəz] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
Since I know the dear creatures but follow the fashion ,
自从 我 知道 这 亲爱的 生物 但 跟随 这 时尚 ，

既然我了解这些可爱的生灵，却又盲目追随时尚，

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] - [dʒʌst][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒn] [ðɪs] ['θɪs(ə)l] ,
Nor should I have dar'd just to touch on this thistle ,
也不 应该 我 有 - 只是 到 触碰 在 这 蓟 ，

我真不该胆敢碰这株蓟。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][wɪnd] [ʌp] [maɪ] [lɒŋ] ['wɪndɪd; waɪndɪd] [ɪ'pɪsl] . - &
But just to wind up my long winded epistle . 536 &
但 只是 到 风 向上 我的 长的 喘息 书信 . - &

但为了结束我这冗长的信函。536&

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

c. 等等。

['letə(r)] ['sɪksθ] .
LETTER VI .
信 六年级 .

第六封信

[haɪ] ['hærəgət] , ['ɔːgəst] 10th .
High Harrogate , August 10th .
高的 哈罗盖特 , 八月 10th .

哈罗盖特高街，8月10日。

[es]
S
S

S

['ɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
ince the world and all in it are subject to changing ,
自 这 世界 和 全部 在 它 是 主题 到 变化 ，

因为世界及其中的一切都在不断变化，

[ai][həʊp][maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [jʊl] ['pɑːd(ə)n][maɪ]['reɪndʒɪŋ] ,
I hope my dear mother you'll pardon my ranging ,
我 希望 我的 亲爱的 母亲 你会 赦免 我的 范围 ，

亲爱的母亲，希望您能原谅我的胡言乱语。

[nɔː(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][sʌn] [plækd]
Nor think it surprising to find your son plac'd
也不 思考 它 奇怪 到 寻找 你的 儿子 放置
别觉得发现儿子被安置在哪里有什么奇怪。

- [mʌŋst] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪst] ,
' Mongst the very first people for fashion , and taste ,
- 其中 这 非常 第一的 人们 为了 时尚 , 和 品尝 ,
“他们是最早一批关注时尚和品味的人之一，”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə] [riːd] ['nɒv(ə)lz][ai] [tʊk]
You must know that last week to read novels I took
你 必须 知道 那 最后的 星期 到 读 小说 我 采取
你必须知道，上周我花了很长时间读小说。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɛpdt] [ʌp][tuː; tə] ['wɪlsənz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] ,
And had stepp'd up to Wilson's to get a new book ,
和 有 步步高 向上 到 威尔逊的 到 得到 一个 新的 书 ,
于是他走到威尔逊那里去买一本新书。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd][ai][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ['lɑːfɪŋ] ,
When who should I hear in the reading - room laughing ,
什么时候 WHO 应该 我 听到 在 这 阅读 - 房间 笑 ,
我什么时候才能听到阅览室里谁在笑?

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['jəʊmənri] - [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] - ;
But our Yeomanry Col'nel and Major O'Baffin ;
但 我们的 自耕农 - 和 主要的 - ;
但是我们的骑兵上校和奥巴芬少校；

[səʊ][ai] [stɛpdt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] ,
So I stepp'd to the first with a very low bow ,
所以 我 步步高 到 这 第一的 和 一个 非常 低的 弓 ,
于是我鞠躬鞠躬，走到第一个台阶前。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ai] [vaʊ] ,
And he was transported to see me I vow ,
和 他 曾是 运输 到 看 我 我 发誓 ,
我发誓，他被特地送到我这里来看我。

[kɔːld] [ˌem 'iː] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [frend] , ['brʌðə(r)]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
Call'd me neighbour , and friend , brother soldier , and all that ,
被称为 我 邻居 , 和 朋友 , 兄弟 士兵 , 和 全部 那 ,
他们叫我邻居、朋友、战友等等，

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [smɔːl] [tʃæt] ;
Introducing the Major with plenty of small chat ;
介绍 这 主要的 和 很多 的 小的 聊天 ;
介绍少校时穿插了很多闲聊；

[ɪn] [ʃɔːt] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ɔːl][səʊ] ['hæpi] [tə'geðə(r)] ,
In short we became all so happy together ,
在 短的 我们 成为 全部 所以 快乐的 一起 ,
总之，我们在一起变得非常快乐。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best][ai][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [rɪ'muːv] ['hɪðə(r)] ;
They thought it was best I should just remove hither ;
他们 想法 它 曾是 最好的 我 应该 只是 消除 这里 ;
他们认为我最好还是搬走；

[ɪn][fækt][æz; əz] [haɪ] ['hærəgeɪts] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði][gəʊ] ,
In fact as High Harrogate's now all the go ,
在 事实 作为 高的 哈罗盖特的 现在 全部 这 去 ,
事实上，现在高哈罗盖特街已经完全不一样了。

- [twʊd] [biː; bi] ['fɒli] [tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [æt; ət] [ləʊ] .
' Twould be folly to stay any longer at Low .
- 特沃德 是 蠢事 到 停留 任何 更长 在 低的 .

"继续留在洛镇是愚蠢的。"

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['leɪdi] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['grænbi] ,
The Col'nel and Lady reside at the Granby ,
这 - 和 女士 居住 在 这 格兰比 ,

上校和夫人住在格兰比酒店。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [ai] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [frendz] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ,
But the Major and I who are good friends as can be ,
但 这 主要的 和 我 WHO 是 好的 朋友们 作为 能 是 ,

但是，我和这位少校是再好不过的朋友了，

[prɪ'fɜː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['drægən] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] ;
Prefer at the Dragon to take up our quarters ;
更喜欢 在 这 龙 到 拿 向上 我们的 四分之一 ;

我们更喜欢住在龙之旅馆；

[weə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['tʃɑːmɪŋ] , [ðəʊ] - [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] ['tɑːtə(r)] ,
Where the company's charming , tho ' some of ' em Tartars ,
在哪里 这 公司的 迷人 , 虽然 - 一些 的 - 呃 酒石酸 ,

这家公司很有魅力，尽管其中一些人是鞑靼人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [iːtɪŋz] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klærət] [səʊ] [faɪn] ,
And the eating's so good and the claret so fine ,
和 这 饮食 所以 好的 和 这 红酒 所以 美好的 ,

食物非常美味，红酒也非常好喝。

- [tɪz] [wɜːθ] ['raɪdɪŋ] [pəʊst] ['fɪfti] [maɪlz] [dʒʌst] [tuː; tə] [daɪn] ,
' Tis worth riding post fifty miles just to dine ,
- 的 值得 骑术 邮政 五十 英里 只是 到 用餐 ,

哪怕只是为了吃顿饭，骑行五十英里也值得。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] ([gʊd] ['mædəm] [doʊnt] [fraʊn] ,)
And in spite of the bustle (good madam don't frown ,)
和 在 尽管如此 的 这 忙碌 (好的 女士 不 皱眉 ,)

尽管周围熙熙攘攘（夫人，请不要皱眉），

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdənz] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
The house and the garden's as neat as your own .
这 房子 和 这 花园的 作为 整洁的 作为 你的 自己的 .

房子和花园都像你家一样整洁。

[hɪrz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] - ['leɪtli] [kʌm] ['dæʃɪŋ] ,
Here's a young widow Jointurewell lately come dashing ,
这里是 一个 年轻的 寡妇 - 最近 来 帅气 ,

最近，一位名叫Jointurewell的年轻寡妇光彩照人地出现了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] ['splæʃɪŋ] ,
But the Countess of Allwit's the woman for splashing ,
但 这 伯爵夫人 的 - 这 女士 为了 溅起水花 ,

但奥尔维特伯爵夫人可是个爱泼水的女人。

[hɜː(r); hə(r)] [beɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [kəʊtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['kɒnstəntli] ['prɑːnsɪŋ] ,
Her bays in their coach are as constantly prancing ,
她 海湾 在 他们的 教练 是 作为 不断地 轻快地跳跃 ,

她的马车里的海湾马儿们不停地欢快地跳跃着，

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [blæk] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['glɑːnsɪŋ] .
As the widow's black eyes on the strangers are glancing .
作为 这 寡妇的 黑色的 眼睛 在 这 陌生人 是 瞥了一眼 .

寡妇的黑眼睛正扫视着陌生人。

[ðə; ði] - — — [ɑː(r)] — — [en] — — [hiː; hi][ɪz] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə'raɪvɪŋ] ,
The fam'd — — r — — n — — he is this moment arriving ,
这 - — — r — — n — — 他 是 这 片刻 抵达 ,
这位备受瞩目的——r——n——他此刻正抵达，

[tuː; tə] ['strendʒər] [wel] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['draɪvɪŋ]
To strangers well known by the style of his driving
到 陌生人 出色地 已知 经过 这 风格 的 他的 驾驶
陌生人对他独特的驾驶风格耳熟能详。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spɔːts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [meɪl][hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌmpɪt] [hiː; hi] [bləʊz] ,
For he sports his own mail his own trumpet he blows ,
为了 他 运动的 他的 自己的 邮件 他的 自己的 喇叭 他 打击 ,
因为他佩戴着自己的邮差，吹奏着自己的号角，

[səʊ][hiː; hi] [wel] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [weəsəʊ'evə] [hiː; hi][gəʊz] ,
So he well may be known wheresoever he goes ,
所以 他 出色地 可能 是 已知 无论在何处 他 去 ,
所以他无论走到哪里，都很有可能被人认识。

[hiːz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ɒv; əv]['frɒlɪk] , [ænd; ənd] [wɪm] ,
He's the soul of good humour , of frolic , and whim ,
他是 这 灵魂 的 好的 幽默 , 的 嬉戏 , 和 一时兴起 ,
他浑身散发着幽默、嬉戏和奇思妙想的气息。

[ænd; ənd] [haɪ] ['hærəgət] [əʊz] [hɑːf][ɪts] ['pleʒəz] [tuː; tə][hɪm] .
And High Harrogate owes half its pleasures to him .
和 高的 哈罗盖特 欠款 一半 它是 快乐 到 他 .
高哈罗盖特一半的乐趣都要归功于他。

['leɪdi] - [hɪə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sɜː(r)] [ned] ,
Lady Shufflecut's here and her husband Sir Ned ,
女士 - 这里 和 她 丈夫 先生 内德 ,
舒弗尔卡特夫人和她的丈夫内德爵士都在这里。

[ʃiː; ʃi] [geɪmz] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [hiːz] ['snɔːrɪŋ] [ɪn][bed] ,
She games all the night while he's snoring in bed ,
她 游戏 全部 这 夜晚 尽管 他是 打鼾 在 床 ,
他睡在床上打鼾的时候，她整晚都在玩游戏。

[ænd; ənd][ðəʊ] - ['hænsəm] [ænd; ənd] [jʌŋ] [hiːz] [səʊ]['aɪd(ə)l][ɔːl] [deɪ] ,
And tho ' handsome and young he's so idle all day ,
和 虽然 - 英俊的 和 年轻的 他是 所以 闲置的 全部 天 ,
虽然他长相英俊年轻，但他整天无所事事。

[ðæt] [hiː; hi]['seldəm] [ə'sɪsts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [pleɪ] ;
That he seldom assists in her labours at play ;
那 他 很少 助攻 在 她 劳动 在 玩 ;
他很少在她玩耍时帮忙；

[səʊ][ðə; ði]['leɪdi][træn'zækt, -'sækt, trɑːn-][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'ləʊn] ,
So the lady transacts all the business alone ,
所以 这 女士 交易 全部 这 商业 独自的 ,
所以这位女士独自一人处理所有业务。

[ðəʊ] - [hiː; hi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [səb'sist] - [tɪz] [wel] [nəʊn] ,
Tho ' he on her efforts subsists ' tis well known ,
虽然 - 他 在 她 努力 存在 - 的 出色地 已知 ,
虽然他依靠她的努力生存下来，这是众所周知的，

[hɜː(r); hə(r)] [frend] ['leɪdi] ['swiːpsteɪks] [ɒft] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rʌbə(r)] ,
Her friend Lady Sweepstakes oft comes for a rubber ,
她 朋友 女士 抽奖 经常 来 为了 一个 橡皮 ,
她的朋友“抽奖夫人”经常来买橡胶制品，

[ænd; ənd] - [faindz][sʌm; səm][wʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [drʌb] [hɜː(r); hə(r)] ,
And gen'rally finds some one willing to drub her ,
和 - 发现 一些 一 愿意的 到 德鲁布 她 ，
而且通常都能找到愿意揍她一顿的人，

[bʌt; bət] [taɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [tuː; tə] [pleɪ] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['gini] ,
But tied by her Lord to play only for guineas ,
但 系 经过 她 主 到 玩 仅有的 为了 几内亚 ，
但她受主人约束，只能为了几金币而演奏。

[ʃiː; ʃi] [baɪts] [waɪl] [ʃiːz] [bɪt] [ænd; ənd] [ðen] [lɑːfs] [æt; ət] [ðə; ði] ['nini] ;
She bites while she's bit and then laughs at the ninnies ;
她 咬 尽管 她是 少量 和 然后 笑声 在 这 傻瓜 ；
她被咬的时候也会咬，然后嘲笑那些傻瓜；

[huː] [ɪn] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] [hæv; həv] [ɪ'griːdʒəsli] ['blʌndə] ,
Who in losing their time have egregiously blundered ,
WHO 在 输 他们的 时间 有 极其严重 犯错 ，
谁浪费了时间，犯下了极其严重的错误？

[ɪn] [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ten] [paʊndz] [weə(r)] [ðeɪ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ;
In but taking ten pounds where they hoped for a hundred ;
在 但 采取 十 磅 在哪里 他们 希望 为了 一个 百 ；
但他们只得到了十英镑，而他们原本希望得到一百英镑；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [ðɪs] ['leɪdi] [kæn; kən] [bəʊst] ,
For wit and good humour this lady can boast ,
为了 有 和 好的 幽默 这 女士 能 夸 ，
这位女士的机智和幽默感令人称道。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] [kæn; kən] [kiːp] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ɪz] [lɒst] .
And her temper can keep when her money is lost .
和 她 脾气 能 保持 什么时候 她 钱 是 丢失的 .
如果钱丢了，她就会一直发脾气。

[wɪv] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [bʌk] ['pɑːsn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ,
We've a dashing buck Parson among us a creature ,
我们已经 一个 帅气 巴克 牧师 之中 我们 一个 生物 ，
我们当中有一位英俊潇洒的帕森先生，他真是个了不起的人物。

[ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [dɪ'skraɪb] [sɪns] - [tɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
I can never describe since ' tis quite out of nature ,
我 能 绝不 描述 自从 - 的 相当 出去 的 自然 ，
我无法描述，因为它完全超出了自然范畴。

[ðəʊ] - [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [æn'tiːk] [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ʃʊə(r)] - [tɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
Tho ' the race is antique for I'm sure ' tis the same ,
虽然 - 这 种族 是 古董 为了 我是 当然 - 的 这 相同的 ，
虽然这项赛事很古老，但我确信它和以前一样，

[ðæt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hæz; həz] - [kæn; kən] [teɪk] " ['glɔːri] [ɪn] [ʃeɪm] ,
That St . Paul has declar'd can take " glory in shame ,
那 英石 . 保罗 有 - 能 拿 " 荣耀 在 耻辱 ，
圣保罗曾宣称，人可以在羞耻中得荣耀，

" [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['kɒnstəntli] ['geɪmɪŋ] [ɔː(r)] ['kwɪzɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
" For he's constantly gaming or quizzing the church ,
" 为了 他是 不断地 赌博 或者 测验 这 教会 ，
因为他总是沉迷于游戏或考问教会，

[weə(r)] [hiː; hi] [həʊldz] [tuː] [gʊd] ['lɪvɪŋz] [bʌt; bət] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːtʃ] ,
Where he holds two good livings but leaves in the lurch ,
在哪里 他 持有 二 好的 生活 但 树叶 在 这 困境 ，
他拥有两份体面的收入，却毅然决然地离开。

[ðəʊ] - [ðə; ði] " ['fʌsti] [əʊld] ['bɪʃəp] " [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] ,
Tho ' the " fusty old bishop " has sought to restore him ,
虽然 - 这 " 发霉的 老的 主教 " 有 寻求 到 恢复 他 ,

虽然那位“老顽固主教”试图让他复职，

[tuː; tə] ['rezɪdəns] , ['djuːti] , [ænd; ənd] " ['stjuːpɪd] [dɪ'kɔːrəm] . " -
To residence , duty , and " stupid decorum . " 590
到 住宅 , 责任 , 和 " 愚蠢的 礼仪 . " -

居住、职责和“愚蠢的礼仪”。590

[ɪn] ['ʌðə(r)] [bæd] [men] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,
In other bad men I am sorry to say ,
在 其他 坏的 男人 我 是 对不起 到 说 ,

很遗憾，其他坏人也是如此。

[wiː; wi] [wɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪn] [wen] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɪz] [geɪ] ,
We wink at the sin when the humour is gay ,
我们 眨眼 在 这 罪 什么时候 这 幽默 是 同性恋 ,

当幽默带有同性恋色彩时，我们会对这种罪恶视而不见。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['iːvəlz] [nɒt] [sʌŋk] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts]
And trusting the evil's not sunk in their hearts
和 信任 这 邪恶的 不是 沉没 在 他们的 心

他们竟然还天真地以为邪恶没有根深蒂固。

[ðeə(r)] ['erə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['tempə(r)] [ɔː(r)] [pɑːts] ;
Their errors o'erlook for their temper or parts ;
他们的 错误 俯瞰 为了 他们的 脾气 或者 部分 ;

他们的错误掩盖了他们的脾气或性格缺陷；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [ɪm'breɪsɪŋ] [æn; ən] ['həʊli] [prə'feʃn] ,
But he who embracing an holy profession ,
但 他 WHO 拥抱 一个 圣 职业 ,

但凡信奉圣职的人，

[ðʌs] [rɒbz] [sʌm; səm] [gʊd] [mæn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['niːdfl] [pə'zeʃ(ə)n] ;
Thus robs some good man of a needful possession ;
因此 抢劫 一些 好的 男人 的 一个 需要 拥有 ;

这样就剥夺了某个好人一件必需品；

[waɪl] ['kɒnʃəs] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ,
While conscious his heart is abandon'd and vicious ,
尽管 有意识的 他的 心 是 被遗弃的 和 恶毒 ,

虽然意识清醒，但他的心却已堕落邪恶。

[ɪz] [dɪs'gʌstɪŋli] ['wɪkɪd] , [ðens] ['seldəm] [pə'nɪʃəs] ;
Is disgustingly wicked , thence seldom pernicious ;
是 令人作呕 邪恶 , 因此 很少 有害 ;

极其邪恶，因此很少有害；

[səʊ] [ə; eɪ] ['biːkən] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ðɪs] ['kɒksˌkəʊm] [sə'plaɪz] ,
So a beacon of warning this coxcomb supplies ,
所以 一个 信标 的 警告 这 花花公子 补给品 ,

所以，这顶自负的帽子提供了一个警示的灯塔。

[sɪns] [fjuː] [men] [wɪl] ['fɒləʊ] [wɒt] [ɔːl] [men] [dɪ'spaɪz] ;
Since few men will follow what all men despise ;
自从 很少 男人 将要 跟随 什么 全部 男人 鄙视 ;

因为很少有人会追随所有人都鄙视的事物；

[ænd; ənd] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [hiː; hi] [stændz] [baɪ] [hɪm'self] ,
And bad as the world is he stands by himself ,
和 坏的 作为 这 世界 是 他 站立 经过 他自己 ,

尽管世界如此糟糕，他依然孤身一人。

[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [wʌnz] [ɪ'naʊ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ;
We have good ones enow to lay him on the shelf ;
我们 有 好的 一个 足够 到 躺 他 在 这 架子 ;

我们已经有足够多的好人选，可以把他搁置一边了；

[huː] [iːn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [prə'fjuːs] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
Who e'en in this place of profuse dissipation ,
WHO e'en 在 这 地方 的 丰富的 耗散 ,

即使在这纸醉金迷之地，谁又能……

[stɪl] ['ɒnə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ə'dɔːn] [ðeə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
Still honour themselves , and adorn their vocation .
仍然 荣誉 他们自己 , 和 装饰 他们的 职业 .

依然要尊重自己，并为自己职业增光添彩。

[ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l]['bæŋkə(r)][frɒm; frəm][siː] — [tiː] — [ɑː(r)][ɪz][hɪə(r)] ,
The comical Banker from C — t — r is here ,
这 滑稽 银行家 从 C — t — r 是 这里 ,

来自C—t—r的滑稽银行家来了，

[huːm] ['blækɪt] - [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɒf(ə)n][lɑːst][jɪə(r)] ,
Whom Blackett retail'd to us often last year ,
谁 布莱克特 - 到 我们 经常 最后的 年 ,

去年，布莱克特经常向我们推销这些产品。

[hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][ɪz][drəʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪkl] ,
His humour is droll and his tongue like a sickle ,
他的 幽默 是 滑稽 和 他的 舌头 喜欢 一个 镰刀 ,

他幽默诙谐，言辞犀利。

[kʌts] [səʊ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][səʊ] [smuːð] , [ðæt] [juː; jʊ] [bliːd] [waɪl] [juː; jʊ]['tɪk(ə)l] ;
Cuts so sharp , and so smooth , that you bleed while you tickle ;
削减 所以 锋利的 , 和 所以 光滑的 , 那 你 流血 尽管 你 痒痒 ;

伤口锋利无比，触感光滑，挠痒痒都会出血；

['leɪdi] - [ɒft] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [spliːn] [gets] [ə; eɪ][hɪt] ,
Lady Shufflecut oft from his spleen gets a hit ,
女士 - 经常 从 他的 脾 获得 一个 打 ,

Lady Shufflecut 经常从他的脾脏中得到打击，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [p'ɒkɪts] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪtʃ] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɪt] ,
But she pockets his money which pays for his wit ,
但 她 口袋 他的 钱 哪个 支付 为了 他的 有 ,

但她却把他的钱揣进了自己的口袋，而这些钱正是他展现才智的报酬。

[æz; əz] [bj'uːtɪz] [ðə; ði] — — [ˌɛnˌdiː'ɛs][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði][reɪdʒ] ,
As beauties the — — nds are at present the rage ,
作为 美女 这 — — nds 是 在 展示 这 愤怒 ,

作为美女，——nds目前非常流行，

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] ,
And one has two strings to her bow I'll engage ,
和 一 有 二 字符串 到 她 弓 患病的 从事 ,

而她身怀两招，我会好好利用。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['dʒuːli] ,
But I'm sorry to say that the elegant Julie ,
但 我是 对不起 到 说 那 这 优雅的 朱莉 ,

但我很遗憾地说，优雅的朱莉

[hæz; həz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [fə'gɛt] [tuː; tə] [lʌv] ['truːli] ,
Has the fault of the day and forgets to love truly ,
有 这 过错 的 这 天 和 忘记了 到 爱 真的 ,

犯了当天的错，忘记了真心去爱。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faɪn] ['ʃəʊi] [reɪk] [huːz] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['merɪt] ,
For a fine showy rake whose pretension to merit ,
为了 一个 美好的 炫耀 耙 谁 预张 到 优点 ,

对于一个自诩配得上某种荣誉的浮夸花花公子来说，

[ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)]['dɪstənt]['taɪt(ə)l][hiː; hi] [nɛə] [meɪ] [ɪn'herɪt] ,
Is a far distant title he ne'er may inherit ,
是 一个 远的 遥远 标题 他 从未 可能 继承 ,

这是一个他永远无法继承的遥远头衔。

[ʃiː; ʃi] [fɔ'seik] [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [wel] - [juːθ] ,
She forsakes a most excellent well manner'd youth ,
她 遗弃 一个 最多 出色的 出色地 - 青年 ,

她抛弃了一个品行端正、非常优秀的年轻人。

[huː] [dɪ'zɜːvs] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [les] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː][ðæn; ðən] [truːθ] .
Who deserves her no less for his virtue than truth .
WHO 值得 她 不 较少的 为了 他的 美德 比 真相 .

他品德高尚，为人真诚，配得上她。

[haʊ] [suːn] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][njuː] ['maːstəz] ['tiːtʃɪŋ] ,
How soon will she learn from her new master's teaching ,
如何 很快 将要 她 学习 从 她 新的 硕士学位 教学 ,

她多久才能从新师傅的教导中有所收获?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][kɑːst] [ɒf] [ə; eɪ] [pɜːl] " , [bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] ;
" She has cast off a pearl " , but I've no time for preaching ;
" 她 有 投掷 离开 一个 珍珠 " , 但 我已经 不 时间 为了 布道 ;

“她丢弃了一颗珍珠”，但我没时间说教；

[səʊ][ai]['əʊnli][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n][wʌn]['fæməli][mɔː(r)] ,
So I only shall mention one family more ,
所以 我 仅有的 将 提到 一 家庭 更多的 ,

所以我只想再提一户人家。

[ðəʊ] - [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [skɔː(r)] ;
Tho ' I wish to describe you at least half - a - score ;
虽然 - 我 希望 到 描述 你 在 至少 一半 - 一个 - 分数 ;

虽然我很想至少用半分来形容你；

- [tɪz] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [ʃəʊ] ,
' Tis an old fashion'd gentleman drest like a show ,
- 的 一个 老的 时尚的 绅士 睡衣 喜欢 一个 展示 ,

这是一套老式的绅士服装，就像一场表演。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - [ə'gəʊ] ,
As his grandfather was just a cent'ry ago ,
作为 他的 祖父 曾是 只是 一个 - 前 ,

因为他的祖父生活在一百年前，

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][laɪk]['hæbɪt][ə'biːdiənt][tuː; tə][hɪm] ,
While his wife in like habit obedient to him ,
尽管 他的 妻子 在 喜欢 习惯 听话 到 他 ,

他的妻子也同样顺从他，

[ðəʊ] - [stɪl] [ə; eɪ][faɪn] ['wʊmən] [kəm'plaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪm] ,
Tho ' still a fine woman complies with the whim ,
虽然 - 仍然 一个 美好的 女士 符合 和 这 一时兴起 ,

即便如此，一位优秀的女子还是顺从了这种心血来潮。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æn; ən] ['elɪgənt] ['lʌvli] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
But his daughter an elegant lovely young creature ,
但 他的 女儿 一个 优雅的 迷人的 年轻的 生物 ,

但他的女儿却是一位优雅可爱的年轻姑娘。

[stiːlz] [ə; eɪ] [spaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ðəʊ] - [nɒt] ['neɪtʃə(r)] ,
Steals a spice of the mode in her dress tho ' not nature ,
偷窃 一个 香料 的 这 模式 在 她 裙子 虽然 - 不是 自然 ，
虽然并非天生丽质，但她的着装却为时尚增添了一抹亮色。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] ['laɪvli] , [jet] ['mɒdɪst] , [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ,
For a being so lively , yet modest , and charming ,
为了 一个 存在 所以 热闹 ， 然而 谦虚的 ， 和 迷人 ，
对于一个如此活泼、谦逊、迷人的人来说，

[səʊ] ['sɪmp(ə)l] [səʊ] [waɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [səʊ] [ə'lɑːmɪŋ] , -
So simple so wild to the heart so alarming , 630
所以 简单的 所以 荒野 到 这 心 所以 令人担忧 ， -
如此简单，如此狂野，如此令人心惊，630

[ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)] [ɪts] ['kʌstəmz] [ɛə] [ai] [brˈliːv] ,
This world or its customs e'er form'd I believe ,
这 世界 或者 它是 海关 曾经 形成 我 相信 ，
我相信，这个世界或其习俗自形成以来就一直存在。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['grænmʌðə(r)] [iːv] .
From the very first days of our grandmother Eve .
从 这 非常 第一的 天 的 我们的 祖母 前夕 .
从我们祖母伊芙出生的第一天起。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌmbələnd] ['kɑːs(ə)l] [ai] [faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [krept] ,
From a Cumberland castle I find they have crept ,
从 一个 坎伯兰 城堡 我 寻找 他们 有 悄悄地爬 ，
我发现他们是从坎伯兰郡的一座城堡里偷偷爬出来的。

[weə(r)] [frɒm; frəm] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] ['eɪdʒɪz] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [slept] ;
Where from ages to ages their ancestors slept ;
在哪里 从 年龄 到 年龄 他们的 祖先 睡着了 ；
他们的祖先世世代代长眠于此；

[ænd; ənd] - [tɪz] ['vɑːstli] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] ,
And ' tis vastly amusing to see how they look ,
和 - 的 非常 有趣 到 看 如何 他们 看 ，
看到他们的样子真是太有趣了。

[ɒn] [ðə; ði] ['hærəgət] [wɜːld] , [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] ,
On the Harrogate world , as a new open'd book ,
在 这 哈罗盖特 世界 ， 作为 一个 新的 打开 书 ，
在哈罗盖特的世界里，就像一本新打开的书，

[weə(r)] ['meni] [njuː] ['feɪsɪz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] - [ɪm] ,
Where many new faces appear to delight ' em ,
在哪里 许多 新的 面孔 出现 到 喜 - 呃 ，
许多新面孔的出现让他们感到高兴，

[bʌt; bət] ['meni] [njuː] ['mænəz] [tuː; tə] [wuːnd] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] - [ɪm]
But many new manners to wound and affright ' em
但 许多 新的 礼仪 到 伤口 和 恐惧 - 呃
但还有许多新的方式可以伤害和惊吓他们。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪz] - [tuː; tə] [faɪnd] ['geɪmstərz] [ɪn] ['ɔːdərs] ,
The old man is shock'd to find gamesters in orders ,
这 老的 男人 是 - 到 寻找 赌徒 在 订单 ，
老人震惊地发现订单里竟然有赌徒。

[ænd; ənd] ['bærənz] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] ,
And barons whose names are well known on the Borders ,
和 男爵们 谁 姓名 是 出色地 已知 在 这 边界 ，
以及那些在边境地区家喻户晓的男爵们

[naʊ] [ðə; ði] ['raɪvlz] [ɒv; əv] [gruːmz] [ə; eɪ] - [reɪs] ,
Now the rivals of grooms a degen'rate race ,
现在 这 竞争对手 的 新郎 一个 - 种族 ,

现在，新郎的竞争对手们正在上演一场堕落的竞赛。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [grændsaɪrz] [dɪs'greɪs] ,
The days and the deeds of their grandsires disgrace ,
这 天 和 这 契约 的 他们的 祖父们 耻辱 ,

他们祖辈的所作所为令人蒙羞。

[nɔː(r)] [les] [dʌz] [hiː; hi] [mɔːn] ['or] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌn'drɛst] ,
Nor less does he mourn o'er the ladies undrest ,
也不 较少的 做 他 哀悼 超过 这 女士们 动荡 ,

他同样也为那些不安的女士们感到悲伤。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['dɔːtə(r)] , [ðəʊ] - - [dɪ'strest] ;
While his delicate daughter , tho ' silent's distrest ;
尽管 他的 精美的 女儿 , 虽然 - - 骚乱 ;

尽管他那娇弱的女儿默默地表达着不安；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [bi'weil] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [saɪ] ,
But his lady bewails with an innocent sigh ,
但 他的 女士 哀叹 和 一个 清白的 叹 ,

但他的夫人却发出无辜的叹息，哀叹不已。

[ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['gæmb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [flɜːt] , [ɔː(r)] [lʊk] [slaɪ] ,
That women should gamble , should flirt , or look sly ,
那 女性 应该 赌博 , 应该 调情 , 或者 看 狡猾 ,

女性不应该赌博、应该调情或表现得狡黠。

[ænd; ənd] [di'klɛə] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [ɒd] ,
And declares when they wish to do any thing odd ,
和 声明 什么时候 他们 希望 到 做 任何 事物 奇怪的 ,

并声明他们何时想做任何奇怪的事情，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ðeə(r)] [liːdʒ] [lɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɒd] ,
They should ask their liege lords for a smile and a nod ,
他们 应该 问 他们的 列日 领主们 为了 一个 微笑 和 一个 点头 ,

他们应该向他们的君主请求一个微笑和点头。

[ə; eɪ] ['præktɪs] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [keɪsɪz] ,
A practice she thinks in a great many cases ,
一个 实践 她 思考 在 一个 伟大的 许多 案例 ,

她认为这种做法在很多情况下都是可行的。

[wʊd] [seɪv] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] - [mʌŋst] [neiv] , [kwiːnz] , [ænd; ənd] ['eɪsɪz] ;
Would save much confusion ' mongst knaves , queens , and aces ;
会 节省 很多 困惑 - 其中 无赖 , 女王们 , 和 王牌 ;

这样可以避免在杰克、皇后和A之间产生很多混乱；

[səʊ] [kən'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] , [ɪ'lɪbərəl] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] ,
So contracted her conscience , illiberal her notion ,
所以 合同 她 良心 , 非自由主义 她 概念 ,

于是，她的良心受到束缚，她的观念变得狭隘。

[ʃiː; ʃi] ['fænsiz] [səb'mɪʃn] ['ælaɪd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊʃn] ,
She fancies submission allied to devotion ,
她 幻想 提交 盟军 到 虔诚 ,

她喜欢顺从与奉献相结合的感觉，

[ænd; ənd] [θɪŋks] ([æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns]) [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] ,
And thinks (as she promis'd it once) that a wife ,
和 思考 (作为 她 承诺 它 一次) 那 一个 妻子 ,

她认为（正如她曾经承诺的那样）一个妻子，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

Should remember her vow all the days of her life ,

应该 记住 她 发誓 全部 这 天 的 她 生活 ,

她应该终生铭记自己的誓言。

[ðə; ði] ['drægəˌnaɪt] ['leɪdɪz] [ɔːl] [lɑːf] [laʊd] [ɪ'nʌf] ,

The Dragonite ladies all laugh loud enough ,

这 快龙 女士们 全部 笑 大声 足够的 ,

快龙族的雌性们都笑得很大声。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒktrɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [kæps] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['rʌfld] [kʌf] ,

At her doctrine , her caps , and her long ruffled cuff ,

在 她 教义 , 她 帽子 , 和 她 长的 褶皱的 袖口 ,

她的教义、她的帽子和她长长的褶边袖口，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kriːd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪz] [rɪ'pliːt] ,

Declaring her creed like her dress is replete ,

声明 她 信条 喜欢 她 裙子 是 充足的 ,

她宣称自己的信条，就像她的衣着一样丰满。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [uː'treɪ] , [æn'tiːk] , ['ɒbsəliːt] ,

With all that is outré , antique , obsolete ,

和 全部 那 是 古怪 , 古董 , 过时的 ,

所有那些怪异的、古老的、过时的，

- [tɪz] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [pɑːt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [əʊld] [skuːl] ,

' Tis the very worst part , of the very old school ,

- 的 这 非常 最差 部分 , 的 这 非常 老的 学校 ,

这是老派作风中最糟糕的部分。

[di'test] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] — — [ɪk'spləʊdɪd] [baɪ] [ruːl] — —

Detested by instinct — — exploded by rule — —

令人厌恶的 经过 本能 — — 爆炸了 经过 规则 — —

本能厌恶——规则爆发——

['leɪdi] - [vaʊz] [ʃɪl] [tuː; tə] ['kɒvəntri] [send] [hɜː(r); hə(r)] ,

Lady Shufflecut vows she'll to Coventry send her ,

女士 - 誓言 壳 到 考文垂 发送 她 ,

舒弗尔卡特夫人发誓要把她送到考文垂去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [di'klεə] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] ,

And the Countess declares not a soul shall defend her ,

和 这 伯爵夫人 声明 不是 一个 灵魂 将 保卫 她 ,

伯爵夫人宣称，没有人会为她辩护。

['mɪsɪz] . ['ræntɪˌpəʊl] ['wɪʃɪz] [ɔːl] ['wɪmɪn] [səʊ] ['sɪli] ,

Mrs . Rantipole wishes all women so silly ,

太太 . 兰蒂波尔 愿望 全部 女性 所以 愚蠢的 ,

兰蒂波尔夫人希望所有女人都这么愚蠢。

[wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪli] ,

Were tied by the neck to the heels of her filly ,

是 系 经过 这 脖子 到 这 高跟鞋 的 她 小母马 ,

她们的脖子被绑在了她小母马的脚后跟上，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] [fiːl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒðə(r)] ,

But somehow I feel in the midst of this pother ,

但 不知何故 我 感觉 在 这 中间 的 这 其他 ,

但不知为何，在这种纷扰之中，我感觉……

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

I should much like a wife who had had such a mother ,

我 应该 很多 喜欢 一个 妻子 WHO 有 有 这样的 一个 母亲 ,

我应该会很喜欢有这样一位母亲的妻子。

[wɪð] [ðɪs] [hɪnt] ['dɪərɪst] ['mædəm] [aɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [baɪ] ,
With this hint dearest madam I'll bid you good bye ,
和 这 暗示 亲爱的 女士 患病的 出价 你 好的 再见 ,

亲爱的夫人，我以此暗示向您道别。

[məʊst] ['laɪkli] [jʊr; jər] - [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . - &
Most likely you're tir'd and in truth so am I . 668 &
最多 可能 你是 - 和 在 真相 所以 是 我 . - &

你很可能已经累了，说实话，我也是。668&

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

c. 等等。

['letə(r)] [sevn] .
LETTER VII .
信 七 .

第七封信

[haɪ] ['hærəgət] , ['ɔːgəst] 16th .
High Harrogate , August 16th .
高的 哈罗盖特 , 八月 16th .

哈罗盖特高街，8月16日。

[waɪ]
Y
是

是

[aʊl] [rɪ'dʒɔɪs] [maɪ][kaɪnd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][wʌns] [ə'gen] ,
ou'll rejoice my kind mother to hear once again ,
你会 麾 我的 种类 母亲 到 听到 一次 再次 ,

我善良的母亲听到这个消息一定会很高兴的。

[aɪv] [biːn] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [helθ] [ɪn][maɪ] [treɪn] ,
I've been shooting with pleasure and health in my train ,
我已经 到过 射击 和 乐趣 和 健康 在 我的 火车 ,

我一直很享受在火车上拍摄的乐趣，身体也很健康。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][ai] [went] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
The Major and I went a sporting together ,
这 主要的 和 我 去 一个 体育 一起 ,

我和少校一起去参加了一项体育运动。

['trævɜːsɪŋ] [həʊl] ['riːdʒənz][ɒv; əv] [swiːt] ['maʊntən] ['heðə(r)] ,
Traversing whole regions of sweet mountain heather ,
穿越 所有的 地区 的 甜的 山 希瑟 ,

穿越大片甜山石楠花丛，

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] [faɪn] [graʊs]
And brought back such a number of very fine grouse
和 带来 后退 这样的 一个 数字 的 非常 美好的 松鸡

而且带回了这么多非常漂亮的松鸡

[ðeɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [pliːzd] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] ,
They charm'd all the ladies and pleas'd all the house ,
他们 着迷 全部 这 女士们 和 高兴 全部 这 房子 ,

他们迷倒了所有女士，也讨了全家人的欢心。

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] [waɪl] [ai] ,
But unluckily just in the bar while I stopp'd ,
但 不幸的是 只是 在 这 酒吧 尽管 我 停止 ,

但不幸的是，就在我停车的那段时间，我正好在酒吧里……

[tu:; tə]['prez(ə)nt]['mɪsɪz] . ['gʊd,læd] [ðə; ði] [fru:ts] [ai][hæd; həd] - ,
To present Mrs . Goodlad the fruits I had cropp'd ,
到 展示 太太 . 好小伙 这 水果 我 有 - ,

为了把我们采摘的水果送给古德拉德夫人，

[ə; eɪ] [faɪn] - ['kɒkni] [dʒʌst] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [gʌn] ,
A fine powder'd Cockney just took up my gun ,
一个 美好的 - 伦敦东区口音 只是 采取 向上 我的 枪 ,

一个喝醉了的伦敦东区佬拿起了我的枪。

['kraɪɪŋ] " ['ʃu:tɪŋ] [dɪə(r)]['es'ei'a:][mʌst; məst][bi:; bi]['wɪəri] [gʊd] [fʌn] ,
Crying " shooting dear sar must be wery good fun ,
哭泣 " 射击 亲爱的 萨尔 必须 是 非常 好的 乐趣 ,

哭喊着"射杀亲爱的萨尔一定非常有趣"，

" [preɪ] [vɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɒk] ['es'ei'a:] ?
" Pray vitch is the lock sar ?
" 祈祷 维奇 是 这 锁 萨尔 ?

"祈祷女巫是锁匠吗？"

[ænd; ənd] [vɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hænd(ə)l] ?
and vitch is the handle ?
和 维奇 是 这 处理 ?

而 vitch 是用户名吗?

" [wen] [ɒf] [went] [ðə; ði] [pi:s] [laɪk] [ðə; ði] [snʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
" When off went the piece like the snuff of a candle ,
" 什么时候 离开 去 这 片 喜欢 这 鼻烟 的 一个 蜡烛 ,

"那东西像蜡烛的烟灰一样熄灭了。"

[maɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['fɪŋgəz] [æt; ət][wʌns] [kɔ:t] [ðə; ði]['paʊdə(r)] ,
My unfortunate fingers at once caught the powder ,
我的 不幸 手指 在 一次 捕捉 这 粉末 ,

我的手指不幸地沾上了粉末，

[waɪl] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [felt] [æt; ət][hɪz; ɪz] -
While the poor little Londonite felt at his shou'der
尽管 这 贫穷的 小的 伦敦人 毛毡 在 他的 -

可怜的小伦敦人感到肩膀一阵剧痛

[ai] ['kʊdənt] [help] ['lɑ:fɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [smɑ:t] ,
I could'nt help laughing in spite of my smart ,
我 不能 帮助 笑 在 尽管如此 的 我的 聪明的 ,

尽管我很聪明，但我还是忍不住笑了。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] ,
To see how he trembled and shook to the heart ,
到 看 如何 他 颤抖 和 摇晃 到 这 心 ,

看到他浑身颤抖，心都揪了起来。

[dɪkl'eəɹɪŋ] " - [pɒn] ['ɒnə(r)] - [ti:vɑs]['wɪəri] [əb'sɜ:d] ,
Declaring " ' pon honour ' tvas wery absurd ,
声明 " - 庞 荣誉 - TVAS 非常 荒诞 ,

宣称"'荣誉'是非常荒谬的，

" [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ɒf] - ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][vɔ:rd] .
" That the gun should go off vithout saying a vord .
" 那 这 枪 应该 去 离开 - 说 一个 沃德 .

"枪应该在不说话的情况下响起。"

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [swi:t] ['kri:tʃəz] [ɔ:l] [fʊl] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
" The ladies sweet creatures all full of compassion ,
" 这 女士们 甜的 生物 全部 满的 的 同情 ,

"这些女士们都是充满爱心的可爱生物，

[pʊt] [maɪ] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
Put my hand in a sling which they said was the fashion ,
放 我的 手 在 一个 吊索 哪个 他们 说 曾是 这 时尚 ,

他们把我的手吊了起来，说这是现在流行的打法。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt] ['glædli] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [skɑː(r)] ,
And who would not gladly put up with a scar ,
和 WHO 会 不是 乐意 放 向上 和 一个 瘢痕 ,

谁会不愿意接受身上的疤痕呢?

[tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔː(r)] ?
To pass for a vet'ran just come from the war ?
到 经过 为了 一个 - 只是 来 从 这 战争 ?

想冒充刚从战场回来的老兵?

[səʊ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ðə; ði] [best] ,
So in order to make of the matter the best ,
所以 在 命令 到 制作 的 这 事情 这 最好的 ,

所以为了把这件事做到最好，

[ai] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] [ðəʊ] - [ai] - [waɪl] [ai] [drest] ,
I prepared for the ball tho ' I grinn'd while I drest ,
我 准备 为了 这 球 虽然 - 我 - 尽管 我 睡衣 ,

虽然我为舞会做好了准备，但我在梳妆打扮时还是露出了笑容。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grænbi] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ]
For that night to the Granby the people were flying
为了 那 夜晚 到 这 格兰比 这 人们 是 飞行

那晚，人们飞往格兰比。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ai] [dɑːns] [waɪl] [aɪm] ['daɪɪŋ] .
And you know my dear mother I dance while I'm dying .
和 你 知道 我的 亲爱的 母亲 我 舞蹈 尽管 我是 垂死 .

亲爱的母亲，你知道吗?我临终前都会跳舞。

[ɪn] [fækt] [wiː; wi] [ɛndʒɔɪd] [ə; eɪ] [məʊst] ['eksələnt] [bɔːl] ,
In fact we enjoy'd a most excellent ball ,
在 事实 我们 享受 一个 最多 出色的 球 ,

事实上，我们享受了一场非常精彩的球赛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
And a very fine supper to finish it all ,
和 一个 非常 美好的 晚餐 到 结束 它 全部 ,

最后，还有一顿非常丰盛的晚餐作为完美收官。

[weə(r)] ['elɪgəns] , ['plenti] , [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [prɪ'zaɪdɪd] ,
Where elegance , plenty , and order presided ,
在哪里 优雅 , 很多 , 和 命令 主持 ,

优雅、富足、秩序井然的地方，

[ə; eɪ] ['triːəʊ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nevə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] . -
A trio that ought to be never divided . 698
一个 三人组 那 应该 到 是 绝不 分割 . -

三人组，永远不应分离。698

['leɪdi] [ə; eɪ] — — [ˌeɪtʃ'biː] — — [ˌɑː'tiː] — [en] ['lʌvli] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wɒz; wəz]
Lady A — — hb — — rt — n lovely and young was
女士 一个 — — 血红蛋白 — — rt — n 迷人的 和 年轻的 曾是

A女士——hb——rt——n 美丽而年轻

[ðə; ði] [greɪs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['prɪti] ['sɪstəz] [huː] - [ðə; ði] [pleɪs] ,
the grace , With her three pretty sisters who gladden'd the place ,
这 优雅 , 和 她 三 漂亮的 姐妹 WHO - 这 地方 ,

她优雅的气质，以及她三个漂亮的姐妹，都给这个地方带来了欢乐。

[ðə; ði][eɪtʃ] — — [ˌpiː ˈbiː] — [ˌen ˈiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] — [ə; eɪ] [mɪˈnɜːvə]
The H — — pb — ne was there — a Minerva restor'd
这 H — — 铅 — ne 曾是 那里 — 一个 米涅瓦 已恢复

H——pb——ne 在那里——一座修复后的密涅瓦

[æz; əz][æt; ət] [ˈæθənz] [ʃiː; ʃi] - [nɒt] [les] [lʌvd] [ðæn; ðən] - ,
As at Athens she reign'd not less lov'd than ador'd ,
作为 在 雅典 她 - 不是 较少的 喜爱 比 - ,

就像她在雅典统治时期一样，她不仅受人爱戴，更受人敬仰。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)][aɪ] [met] [huːz] [ˈdɑːnsɪŋ] [kwaɪt] [ˌem ˈiː] ,
With a partner I met whose dancing quite charm'd me ,
和 一个 伙伴 我 遇见 谁 跳舞 相当 着迷 我 ,

我遇到了一位舞伴，他的舞姿深深吸引了我。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][wɪt][ænd; ənd] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] , [ˌem ˈiː] ,
While her wit and good humour delighted , inform'd me ,
尽管 她 有 和 好的 幽默 高兴极了 , 已通知 我 ,

她的机智和幽默令我感到愉悦，她告诉我：

[jes] [ɪnˈdiːd] [ˈlʌvli] [es ˈdʌbljuː] — [ˌɛnˈtiː] — [en][aɪ] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [fəˈget] ,
Yes indeed lovely Sw — nt — n I ne'er shall forget ,
是的 的确 迷人的 sw — nt — n 我 从未 将 忘记 ,

是的，美丽的斯温特，我永远不会忘记。

[ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [juː; jʊ] [geɪv] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ʃɔːt] [teɪt] [ə; eɪ] [teɪt] .
The pleasure you gave in our short tête a tête .
这 乐趣 你 给予 在 我们的 短的 头 一个 头 .

短暂的交谈中，你带给我的快乐。

[ˈmɪsɪz] . — — [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [wʌns][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈbjuːti] ,
Mrs . — — was there , once a very great beauty ,
太太 . — — 曾是 那里 , 一次 一个 非常 伟大的 美丽 ,

——夫人也在那里，她曾经是一位非常美丽的女子。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsiːv] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [sʌtʃ] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti] ,
She conceives to remain such is doubtless her duty ,
她 构思 到 保持 这样的 是 毫无疑问 她 责任 ,

她认为保持这种状态无疑是她的职责。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [wɒʃiz] , [ænd; ənd] [ˈruːʒɪz] , [fɔːls] [ˈaɪbraʊz] [ænd; ənd][heə(r)] ,
For by washes , and rouges , false eyebrows and hair ,
为了 经过 洗涤 , 和 胭脂虫 , 错误的 眉毛 和 头发 ,

通过洗妆、胭脂、假眉毛和假发，

[ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kənˈtraiv] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)] ,
The thefts of old time she contrives to repair ,
这 盗窃 的 老的 时间 她 精心策划 到 维修 ,

她设法弥补了旧时的盗窃行为。

[waɪlst] [ˈweɪlbəʊn] [ænd; ənd] [ˈbʌkrəm] [kəmˈbaɪn] [wɪð] [greɪt] [peɪn] ,
Whilst whalebone and buckram combine with great pain ,
而 鲸骨 和 粗麻布 结合 和 伟大的 疼痛 ,

鲸骨和粗麻布结合在一起会带来巨大的疼痛，

[wɒt] [tuː] [ˈfriːli] [hiː; hi] [gɪvz] [ɪn] [djuː] [ˈlɪmɪts][tuː; tə][reɪn] ,
What too freely he gives in due limits to rein ,
什么 也 自由 他 给予 在 到期的 限制 到 缰绳 ,

他过于放纵自己，却又在适当的限度内加以约束。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈleɪdi] [wel] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɜːbz] , [ʃɪd] [nəʊ] ,
Was this lady well read in the Proverbs , she'd know ,
曾是 这 女士 出色地 读 在 这 箴言 , 棚 知道 ,

如果这位女士精通《箴言》，她就会知道了。

[ðæt] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] [faʊnd] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
That a season for all things is found here below ,
那 一个 季节 为了 全部 事物 是 成立 这里 以下 ,

万物皆有时，这一点就在这里。

[ænd; ənd] " [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [əʊld] " [ɪf] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ,
And " a time to be old " if employed as it ought ,
和 " 一个 时间 到 是 老的 " 如果 受雇 作为 它 应该 ,

如果“变老”这个词运用得当，那它就成了现实。

[meɪ] [hæv; həv] ['blesɪŋz] " [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [jʌŋ] " ['nevə(r)] [brɔːt] ,
May have blessings " the time to be young " never brought ,
可能 有 祝福 " 这 时间 到 是 年轻的 " 绝不 带来 ,

或许拥有“年轻时”从未带来的福气，

[ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ([baɪ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn])
This leads me to mention (by association)
这 线索 我 到 提到 (经过 协会)

这让我想到（顺便提一下）

[nəʊ] ['piːp(ə)l] [gəʊ] ['betə(r)] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]
No people go better to church in the nation
不 人们 去 更好的 到 教会 在 这 国家

全国没有哪个民族比他们更热衷于去教堂了。

[ðæn; ðən] [wiː; wi] ['hærəgət] [fəʊks] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [gəʊ] [hɪə(r)] ,
Than we Harrogate folks , for many go here ,
比 我们 哈罗盖特 各位 , 为了 许多 去 这里 ,

比我们哈罗盖特人更甚，因为很多人都来这里。

['nevə(r)] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [mʌtʃ] [fɪə(r)] ,
Never seen in such places before I much fear ,
绝不 已见 在 这样的 地方 前 我 很多 害怕 ,

我以前从未在这样的地方见过这种景象，恐怕很可怕。

[wiː; wi] [gəʊ] ['dʒɔsliŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [kwaɪt] [friː]
We go jostling and crowding for seats and quite free
我们 去 推搡 和 拥挤 为了 座位 和 相当 自由的

我们争先恐后地挤在一起抢座位，而且相当自由。

[tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [pə'zesə] [sænz] - , -
Turn out the possessors sans céremonie , 722
转动 出去 这 拥有者 无 - , -

722号，无需仪式即可将所有者们交出来

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [prɪ'zjuːm] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] ,
And should the poor wretches presume but to grumble ,
和 应该 这 贫穷的 可怜虫 怙 但 到 叽 ,

如果这些可怜的家伙胆敢抱怨，

[lʊk] [daʊn] [wɪð] [kən'tempt] [ænd; ənd] [səʊ] [bɪd] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['hʌmb(ə)l] ,
Look down with contempt and so bid them be humble ,
看 向下 和 鄙视 和 所以 出价 他们 是 谦逊的 ,

俯视他们，带着轻蔑的目光，以此来劝诫他们谦卑。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['entrəns] [wiː; wi] ['flaʊndə(r)] [ænd; ənd] [flaʊt] ,
But though on our entrance we flounder and flout ,
但 尽管 在 我们的 入口 我们 比目鱼 和 蔑视 ,

但是，尽管我们一开始笨拙而傲慢，

[biː; bi] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [aʊt] ,
Be assur'd we are better before we go out ,
是 保证 我们 是 更好的 前 我们 去 出去 ,

请放心，我们出门前身体状况会更好。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [faɪn] ['priːtʃə] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
For so many fine preachers are heard in this place ,
为了 所以 许多 美好的 传道者 是 听到 在 这 地方 ,

因为这里有很多优秀的传道人，

- [twʊd] [biː; bi] ['ʃeɪmfl] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [keɪs] ;
' Twould be shameful indeed if this were not the case ;
- 特沃德 是 可耻 的确 如果 这 是 不是 这 案件 ;

“如果不是这样，那才真是可耻。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [gʊd] ['pɑːstə(r)] [[sɪks]] [huːz] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [greɪ] ,
Besides the good Pastor [6] whose locks are grown grey ,
除了 这 好的 牧师 [6] 谁 锁 是 生长 灰色的 ,

除了那位头发已经花白的善良牧师[6]之外，

[ɪn] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hærəgət] [flɒk] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
In leading his Harrogate flock the right way .
在 领导 他的 哈罗盖特 群 这 正确的 方式 .

带领他在哈罗盖特的信众走上正确的道路。

[lɑːst] [naɪt] [æz; əz][ai] [tuː; tə][raɪd][ɒn][ðə; ði] [daʊn] ,
Last night as I happen'd to ride on the Down ,
最后的 夜晚 作为 我 发生了 到 骑 在 这 向下 ,

昨晚我碰巧骑马经过唐河，

[sʌm; səm]['θʌndə(r)][ai] [hɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] - [gæn][tuː; tə] [fraʊn] ;
Some thunder I heard and the sky ' gan to frown ;
一些 雷 我 听到 和 这 天空 - 甘 到 皱眉 ;

我听到雷声，天空开始阴沉下来；

[səʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [maɪ] [wei] [ai] [suːn] [bent] ,
So expecting a shower my way I soon bent ,
所以 期待 一个 淋浴 我的 方式 我 很快 弯曲 ,

以为会有人朝我这边冲锋，我很快就弯下了腰。

[tuː; tə][ə; eɪ] [miːn] ['lʊkɪŋ] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] - [skeɪp] [ðə; ði] [dɪ'sent] ;
To a mean looking cottage to ' scape the descent ;
到 一个 意思是 寻找 小屋 到 - 逃脱 这 下降 ;

到一间看起来破旧的小屋去“逃避下坡路”；

[ænd; ənd] - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['əʊnə(r)] [dɪ'krepɪd] [ænd; ənd] ['sɪkli] ,
And o'ertook the poor owner decrepid and sickly ,
和 - 这 贫穷的 所有者 衰老的 和 病弱的 ,

于是接管了那位年迈体弱的可怜主人，

[huː] [strəʊv] [bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] ;
Who strove but in vain , to move forward more quickly ;
WHO 努力 但 在 徒劳 , 到 移动 向前 更多的 迅速地 ;

他们竭尽全力，却徒劳无功，始终无法更快地前进；

[səʊ][ai] [sed] " ['ɒnɪst] ['feləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tɔil] [rɪ'freɪn] ,
So I said " honest fellow your toiling refrain ,
所以 我 说 " 诚实的 同伴 你的 辛勤劳作 避免 ,

所以我说：“老实人，你辛勤劳作的副歌，

[juː; jʊ] [meɪ] [jet] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] - [baɪ][ðə; ði][reɪn] .
You may yet reach your cottage untouch'd by the rain .
你 可能 然而 抵达 你的 小屋 - 经过 这 雨 .

你或许还能毫发无损地抵达你的小屋。

" [wen] [strʌk] [baɪ][maɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
" When struck by my voice he turn'd round to reply ,
" 什么时候 击 经过 我的 嗓音 他 转弯 圆形的 到 回复 ,

“听到我的声音，他转过身来回答，

[ai] [sɔː] [wɪð] [mʌtʃ] [peɪn] [ðə; ði] [tɪəz] [stænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
I saw with much pain the tears stand in his eye ,
我 锯 和 很多 疼痛 这 眼泪 站立 在 他的 眼睛 ,

我看到他眼中噙满了泪水，心中无比痛苦。

" [ai] [hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [sɜː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] ['tempɪst] [kʌm] [ɒn] ,
" I have two little girls Sir , should tempest come on ,
" 我 有 二 小的 女孩们 先生 , 应该 暴风雨 来 在 ,

“先生，我有两个小女儿，如果暴风雨来袭……”

" [məʊst] ['sɔːli] [ðel] [griːv] [ðæt] [ðeə(r)] ['dædi] [ɪz] [gɒn] ;
" Most sorely they'll grieve that their daddy is gone ;
" 最多 非常 他们会 悲伤 那 他们的 爸爸 是 已消失 ;

“他们最悲痛的莫过于父亲的离世；

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [suːθ] [ðem; ðəm] , "
" But their mother will sooth them , "
" 但 他们的 母亲 将要 舒缓 他们 , "

“但他们的母亲会安抚他们。”

" [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , " !
" their mother , " !
" 他们的 母亲 , " !

“他们的母亲！”

[hiː; hi] [kraɪd] ,
he cried ,
他 哭 ,

他哭了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] - [fɔːθ] [ɪn] [kiːn] - [taɪd] . -
And his anguish gush'd forth in keen agony's tide . 743
和 他的 痛苦 - 前进 在 敏锐的 - 潮 . -

他的痛苦如潮水般汹涌而出，如同剧烈的煎熬。743

[əlɑːrmd] [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] [wuːnd] [ai] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ,
Alarm'd and distress'd by the wound I had given ,
警觉 和 - 经过 这 伤口 我 有 给定 ,

我因自己造成的伤口而感到惊恐和痛苦，

[ai] [,dis'maunt] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['pəʊni] [wɪð] ['stiːvn] ,
I dismounted and leaving my pony with Stephen ,
我 下马 和 离开 我的 小马 和 史蒂芬 ,

我下了马，把小马留给了斯蒂芬。

[ə'tendɪd] [ðə; ði] ['mɔːnə(r)] [huːz] [wɜːdz] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt]
Attended the mourner whose words weak and faint
参加 这 哀悼者 谁 字 虚弱的 和 头晕的

陪同哀悼者，他的声音虚弱无力。

[wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [wəʊ] [ðæn; ðən] [kəm'pleɪnt] ,
Were rather the language of woe than complaint ,
是 相当 这 语言 的 悲哀 比 抱怨 ,

与其说是抱怨，不如说是哀叹。

[ðəʊ] - [wɔːn] [wɪð] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [baɪ] - ,
Tho ' worn with disease and by mis'ry oppress ,
虽然 - 磨损 和 疾病 和 经过 - 压迫者 ,

虽然饱受疾病和苦难的折磨，

[jet] [wʌn] ['sɒrəʊ] - [boʊv] [ɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] ,
Yet one sorrow ' bove all gave a pang to his breast ,
然而 一 悲哀 - 上方 全部 给予 一个 疼痛 到 他的 胸部 ,

然而，有一件事尤其令他心痛不已。

[ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] - [ɔːl] ['iːvəlz] [kʊd; kəd] [beə(r)] ,
The heart that was widow'd all evils could bear ,
这 心 那 曾是 - 全部 罪恶 可以 熊 ,
那颗失去妻子的心，能够承受一切苦难。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪz] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] !
For sorrow is sunk in the gulph of despair !
为了 悲哀 是 沉没 在 这 海湾 的 绝望 !
因为悲伤沉入了绝望的深渊！

" ['meni] [men] [hæv; həv] [gʊd] [waɪvz] [sɜː(r)] [bʌt; bət] [wʌn] [laɪk] [maɪ] [əʊn] ,
" Many men have good wives Sir but one like my own ,
" 许多 男人 有 好的 妻子们 先生 但 一 喜欢 我的 自己的 ,
“先生，很多男人都有好妻子，但没有一个能像我的妻子一样。”

[ai] [daʊt] ['iːv(ə)n] [greɪt] [men] [tuː] ['seldəm] [hæv; həv] [nəʊn] ,
I doubt even great men too seldom have known ,
我 怀疑 甚至 伟大的 男人 也 很少 有 已知 ,
我怀疑即使是伟人也很少知道这一点。

" [wen] [baɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] ,
" When robb'd by disease of our means of subsistence ,
" 什么时候 被抢劫 经过 疾病 的 我们的 方法 的 生存 ,
“当疾病剥夺了我们的生存资料时，

" [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [kept] [wɒnt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
" Her care and industry kept want at a distance ;
" 她 关心 和 行业 保留 想 在 一个 距离 ;
“她的细心和勤劳使她远离了贫困；

" [hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] - [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] - [ˌem 'iː] ,
" Her tenderness sooth'd while her labour sustain'd me ,
" 她 压痛 - 尽管 她 劳动 - 我 ,
“她的温柔抚慰了我，她的辛劳支撑着我。”

" [nɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [pæst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [sɜː(r)] , [ðæt] ['evə(r)] [jet] - [ˌem 'iː] ,
" Nor a word pass'd her lips Sir , that ever yet pain'd me ,
" 也不 一个 单词 通过 她 嘴唇 先生 , 那 曾经 然而 - 我 ,
“先生，她一句话也没说，这让我很伤心。”

" [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,
" To her all my burden of suffering was given ,
" 到 她 全部 我的 负担 的 痛苦 曾是 给定 ,
“我所有的痛苦都转移到了她身上，

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɜːθ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
" And it sunk her to earth while it rais'd her to Heaven ,
" 和 它 沉没 她 到 地球 尽管 它 提高 她 到 天堂 ,
“它让她坠入尘世，又让她升入天堂。”

" - [twɒz] [sɪm'plɪsɪtiz] [teɪl] [wɪtʃ] [nəʊ] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [ə'dɔːn] ,
" ' Twas simplicity's tale which no words could adorn ,
" - 那是 简单 故事 哪个 不 字 可以 装饰 ,
这是一个简单却又无比动人的故事，任何言语都无法描绘它的美好。

[ænd; ənd] [ai] [wept] ['or] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðʌs] - [reft] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,
And I wept o'er the being thus ' reft and forlorn ,
和 我 哭泣 超过 这 存在 因此 - 反射 和 绝望 ,
我为这孤苦伶仃、凄惨无助的生命而哭泣。

[eə(r)] [ai] [vɛntɚd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
Ere I ventur'd to offer that kind of relief ,
埃雷 我 冒险 到 提供 那 种类 的 宽慰 ,
在我胆敢提供那种帮助之前，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [suːθ] [bʌt; bət][wʌn] [sɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænɪfəʊld] [griːf] .
Which could sooth but one source of his manifold grief .
哪个 可以 舒缓 但 一 来源 的 他的 歧管 悲伤 .
这或许只能抚慰他诸多悲痛中的一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpəθiz] [pruːf] [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ,
It was sympathy's proof and I wish for no other ,
它 曾是 同情心 证明 和 我 希望 为了 不 其他 ,
这是同情心的证明，我别无所求。

[ðæt] [haʊ'evə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [stɪl] [mæn][ɪz][mænz] ['brʌðə(r)] ;
That however divided still man is man's brother ;
那 然而 分割 仍然 男人 是 男人的 兄弟 ;
然而，即便彼此分裂，人仍然是人的兄弟；

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒn] - [ðə; ði] [kɒt] ,
But judge my emotion on ent'ring the cot ,
但 法官 我的 情感 在 - 这 婴儿床 ,
但请评判我走进婴儿床时的心情，

[weə(r)] [wʌns] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ðə; ði][spɒt] ,
Where once love and innocence hallow'd the spot ,
在哪里 一次 爱 和 无辜 神圣的 这 点 ,
曾经充满爱与纯真的地方，

[tuː; tə] [siː] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [bɜːst] [ɒn][maɪ] [saɪt] ,
To see love and innocence burst on my sight ,
到 看 爱 和 无辜 爆裂 在 我的 视线 ,
亲眼目睹爱与纯真绽放，

[ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [mɔː(r)] [ɪn'dɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [mɔː(r)] [braɪt] ,
In a form more endearing and beauty more bright ,
在 一个 形式 更多的 可爱的 和 美丽 更多的 明亮的 ,
以一种更讨人喜欢、更美丽的形式，

- [twɒz] [maɪ] ['kʌmbələnd] ['meɪdn] [ɪm'breɪsɪŋ] [iːtʃ] [tʃaɪld]
' Twas my Cumberland maiden embracing each child
- 那是 我的 坎伯兰 少女 拥抱 每个 孩子
是我的坎伯兰少女拥抱了每个孩子

[laɪk] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv]['pɪti] [ðæt] [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃi][smaɪld] ,
Like the Angel of pity that wept as she smil'd ,
喜欢 这 天使 的 遗憾 那 哭泣 作为 她 微笑 ,
就像那位一边流泪一边微笑的怜悯天使一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['beib] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raʊnd] ,
She had heard the poor babes as they wander'd around ,
她 有 听到 这 贫穷的 宝贝们 作为 他们 漫游 大约 ,
她听见了那些可怜的婴儿四处游荡的声音。

[lə'ment] [ðeə(r)][dɪə(r)] ['mæmi] [leɪd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Lament their dear mammy laid deep in the ground ,
哀叹 他们的 亲爱的 妈咪 铺设 深的 在 这 地面 ,
哀悼他们亲爱的母亲，她已长眠于地下。

[ænd; ənd] [stəʊl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [ðəʊ] - ['splendɪd] [ænd; ənd] [geɪ] ,
And stole from her party tho ' splendid and gay ,
和 偷窃 从 她 派对 虽然 - 灿烂 和 同性恋 ,
尽管她的派对精彩纷呈、热闹非凡，她还是偷走了东西。

[tuː; tə] [waɪp] [ðeə(r)][sæd] [tɪəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [wei] ,
To wipe their sad tears and to show them their way ,
到 擦拭 他们的 伤心 眼泪 和 到 展示 他们 他们的 方式 ,
为了拭去他们悲伤的泪水，并为他们指引方向，

[naʊ] [ai] - ! — [maɪ] [hɑːt] [θrɑːbd] !
Now I gaz'd ! — my heart throbb'd !
现在 我 - ! — 我的 心 悸动 !

现在我惊呆了！——我的心怦怦直跳！

[waɪl] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn]
while a kind of devotion
尽管 一个 种类 的 虔诚

虽然这是一种奉献

[rəʊz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [əb'strʌktɪd] [ɪts] ['məʊʃn] ,
Rose at once to my tongue and obstructed its motion ,
玫瑰 在 一次 到 我的 舌头 和 受阻 它是 运动 ,

它立刻涌上我的舌尖，阻碍了我的活动。

[meɪ] [ai] [nɛə] [luːz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd][sen'seɪʃ(ə)n]
May I ne'er lose the sense of that sacred sensation
可能 我 从未 失去 这 感觉 的 那 神圣 感觉

愿我永不失去那种神圣的感觉

[ɔː(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [mɔː(r)][dɪ'vaɪn] [ˌemə'neɪʃn] !
Or forget her blue eyes more divine emanation !
或者 忘记 她 蓝色的 眼睛 更多的 神圣的 散发 !

或者忘了她那双更神圣的蓝眼睛吧！

[ɪn] - [lait] ['məʊmənt][ɪn]['sɒləˌtjuːdz]['aʊə(r)] ,
In folly's light moment in solitude's hour ,
在 - 光 片刻 在 孤独的 小时 ,

在愚昧的轻盈瞬间，在孤独的时刻，

[stɪl] [dɪə(r)][biː; bi][ɪts] ['meməri] , [rɪ'zɪstlɪs] [ɪts] [paʊər] ,
Still dear be its memory , resistless its pow'r ,
仍然 亲爱的 是 它是 记忆 , 无力抵抗 它是 力量 ,

它的记忆依然珍贵，它的力量依然不可阻挡。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [fɔːls] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [gɪlt] [ʃʊd; ʃəd][ə'lʊə(r)][ˌem 'iː] ,
And if ever false pleasure to guilt should allure me ,
和 如果 曾经 错误的 乐趣 到 有罪 应该 引诱 我 ,

如果虚假的快乐诱惑我走向罪恶，

[meɪ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒn] [ðɪs] [siːn] [frɒm; frəm] [pɜː'dɪʃn] [sɪ'kjʊə(r)][ˌem 'iː] .
May a glance on this scene from perdition secure me .
可能 一个 瞥一眼 在 这 场景 从 毁灭 安全的 我 .

愿我瞥见这番景象，免遭地狱之苦。

[wɒt'evə(r)] [iːtʃ] [θɔːt] [wɒz; wəz] - [bʌt; bət][ɪn] [lʊks] ,
Whatever each thought was reveal'd but in looks ,
任何 每个 想法 曾是 - 但 在 看起来 ,

无论每个想法都通过外表显露出来，

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ledʒəb(ə)l] [bʊks] ,
And I trust that for once they were legible books ,
和 我 相信 那 为了 一次 他们 是 清晰易读 图书 ,

我相信这一次，这些书是可以阅读的。

[wɪtʃ] ['feəli] [trænz'leɪtɪd] [riːd] [ðɪs] [wei] [ai] [diːm] ,
Which fairly translated read this way I deem ,
哪个 相当 翻译 读 这 方式 我 认为 ,

我认为，大致翻译过来就是这个意思：

['aʊə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪz]['mjuːtʃuəl] , [biː; bi] [sʌtʃ] ['aʊə(r)] [ɪ'stiːm] ,
Our compassion is mutual , be such our esteem ,
我们的 同情 是 相互的 , 是 这样的 我们的 尊重 ,

我们的同情是相互的，请以此表达我们的敬意。

[wiː; wi] [həʊm] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [rəʊd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] ,

We walk'd home together a road long and dreary ,

我们 步行 家 一起 一个 路 长的 和 凄凉 ,

我们一起走回家，那是一条漫长而阴郁的路。

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑːt] [trɒd] [ɪn] [eə(r)] , [nɔː(r)] [dɪd] ['ægnəs] [siːm] ['wɪəri] ,

But my heart trod in air , nor did Agnes seem weary ,

但 我的 心 践踏 在 空气 , 也不 做过 艾格尼丝 似乎 厌倦 ,

但我的心却怦怦直跳，而艾格尼丝似乎也毫不疲惫。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [di'klɛə] [ʃɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

And her mother declares she'll go with us to - morrow

和 她 母亲 声明 壳 去 和 我们 到 - 明天

她母亲说她明天会和我们一起去。

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

To visit and comfort these children of sorrow ,

到 访问 和 舒适 这些 孩子们 的 悲哀 ,

去探望并安慰这些悲伤的孩子们，

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [wɪð] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [maɪ] [kɒst] ,

And tho ' with the Major engaged to my cost ,

和 虽然 - 和 这 主要的 已订婚的 到 我的 成本 ,

尽管少校的订婚费用由我承担，

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['traɪflz] [aɪv] [lɒst] ;

To take my revenge for some trifles I've lost ;

到 拿 我的 复仇 为了 一些 琐事 我已经丢失的 ;

为了报复我失去的一些小东西；

[ænd; ənd] [swiːt] ['leɪdi] - - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,

And sweet Lady Shufflecut vow'd I should take ,

和 甜的 女士 - - 我 应该 拿 ,

而甜美的舒弗尔卡特夫人发誓我应该接受，

[ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪb(ə)l] , [jet] [ɔːl] [aɪl] [fə'seɪk] ,

A hand at her table , yet all I'll forsake ,

一个 手 在 她 桌子 , 然而 全部 患病的 背叛 ,

她桌上的一只手，却是我将要放弃的一切。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['dʒent(ə)l] [smaɪl] [frɒm; frəm] [ðæt] ['eksələnt] ['biːɪŋ] ,

For one gentle smile from that excellent being ,

为了 一 温和的 微笑 从 那 出色的 存在 ,

只为得到那位美好灵魂的一个温柔微笑，

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrldz] ['pleʒəz] [ɪz] [best] [wɜːθ] [ðə; ði] ['siːɪŋ] ,

Of all this world's pleasures is best worth the seeing ,

的 全部 这 世界的 快乐 是 最好的 值得 这 看到 ,

世间一切美好之中，最值得一看的莫过于此。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [smaɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ,

And would she but smile in the way that I want her ,

和 会 她 但 微笑 在 这 方式 那 我 想 她 ,

她会不会以我想要的方式微笑呢?

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [smaɪl] [aɪ'd] ['bæntə(r)] ;

The wealth of the Indies for that smile I'd banter ;

这 财富 的 这 印第斯 为了 那 微笑 ID 闲聊 ;

我会用印度群岛的财富来换取你那灿烂的笑容；

[bʌt; bət] [ə'djuː] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ai] ['kænɒt] [dɪ'semb(ə)l] ,

But adieu , my dear mother , I cannot dissemble ,

但 再见 , 我的 亲爱的 母亲 , 我 不能 掩饰 ,

但是，再见了，我亲爱的母亲，我无法掩饰。

[ðæt] [maɪ] [həʊps] , [ænd; ənd] [maɪ] [fɪəz] , [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtremb(ə)l] . &

That my hopes , and my fears , put me all in a tremble . &

那 我的 希望 , 和 我的 恐惧 , 放 我 全部 在 一个 颤抖 . &

我的希望和恐惧让我浑身颤抖。

[siː] . & [siː] . & [siː] .

c . & c . & c .

c . & c . & c .

c. 等等。

[ˈletə(r)] [eɪtθ] .

LETTER VIII .

信 八 .

第八封信

[haɪ] [ˈhærəgət] , [ˈɔːgəst] 26th .

High Harrogate , August 26th .

高的 哈罗盖特 , 八月 26th .

哈罗盖特高街，8月26日。

[tiː]

T

T

T

[hɪz; ɪz] [wiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈveəriəs] [əˈmjuːzmənt] [hæz; həz] [pɑːst] ,

his week in such various amusement has past ,

他的 星期 在 这样的 各种各样的 娱乐 有 过去的 ,

他这一周过得如此充实有趣，

[ai] [hæv; həv] [skeəs] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [tuː; tə] [maɪˈself] [sɪns] [maɪ] [lɑːst] ,

I have scarce had an hour to myself since my last ,

我 有 稀少 有 一个 小时 到 我 自从 我的 最后的 ,

自从上次……以来，我几乎没有一个小时是属于自己的时间。

[ɒn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ɔːl] [deɪ] [wiː; wi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈweɪdʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɑːnsɪŋ] ,

On Monday all day we for wagers were prancing ,

在 周一 全部 天 我们 为了 赌注 是 轻快地跳跃 ,

星期一一整天，我们都在为赌注而欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [məʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdɑːnsɪŋ] ;

And concluded at night with most exquisite dancing ;

和 结束 在 夜晚 和 最多 精美的 跳舞 ;

晚上以精彩绝伦的舞蹈表演结束；

[ˈaʊə(r)] [belz] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [bɔːl] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] - ,

Our belles and our ball every other excell'd ,

我们的 美女 和 我们的 球 每一个 其他 - ,

我们的佳丽和舞会都比其他任何场合都更胜一筹，

[ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [bɪˈheld] ;

And our supper the finest you ever beheld ;

和 我们的 晚餐 这 最好的 你 曾经 观看 ;

我们准备的晚餐是你见过的最丰盛的；

[wɪð] [ˈægnəs] [ai] - [ænd; ənd] [wɪð] [ˈægnəs] [ai] [sæt] , -

With Agnes I danc'd and with Agnes I sat , 801

和 艾格尼丝 我 - 和 和 艾格尼丝 我 卫星 , -

我和艾格尼丝一起跳舞，也和艾格尼丝一起坐着，801

[ænd; ənd] [ɛndʒɔɪd] [mʌtʃ] [kəˈmjuːniən] [ðəʊ] - [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] .

And enjoy'd much communion tho ' but little chat .

和 享受 很多 圣餐 虽然 - 但 小的 聊天 .

虽然交流很多，但聊天很少。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [wiː; wi][ɔːl] - [aʊt][ɒn][ðə; ði] [griːn] ,
On Tuesday we all sally'd out on the green ,
在 周二 我们 全部 - 出去 在 这 绿色的 ,

星期二，我们都去了高尔夫球场。

[tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . — — [draɪv] [hɪz; ɪz] ['dæʃɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
To see Mr . — — drive his dashing machine ,
到 看 先生 . — — 驾驶 他的 帅气 机器 ,

去看——先生驾驶他那辆帅气的车，

[ɪn][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [eɪt] , [bʌt; bət][ə'læs][hiː; hi][wɒz; wəz] [krɔːst] ,
In a figure of eight , but alas he was cross'd ,
在 一个 数字 的 八 , 但 唉 他 曾是 交叉 ,

他画了个8字形，但可惜他被绊倒了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r)] [beɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] — [en] — [es] — [en] [lɒst] !
And his coach and four bays were to — n — s — n lost !
和 他的 教练 和 四 海湾 是 到 — n — s — n 丢失的 !

他的教练和四个马厩都丢失了！

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ðəʊ] - ['daʊtlɪsli] [bruːts] [ɒv; əv] [greɪt] [sens] ,
For his horses tho ' doubtlessly brutes of great sense ,
为了 他的 马匹 虽然 - 毫无疑问 野蛮人 的 伟大的 感觉 ,

虽然他的马无疑是些很有头脑的野兽，

[wɜː(r); wə(r)] - [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɔː(r)] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [pens] ;
Were unskill'd in the shaping or saving of pence ;
是 - 在 这 成型 或者 保存 的 便士 ;

不擅长积攒或储蓄便士；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] - [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ə'gen] ,
But he quickly redeem'd them and mounting again ,
但 他 迅速地 - 他们 和 安装 再次 ,

但他很快就挽回了颜面，并再次崛起。

[rɪ'tɜːrnd] ['aʊə(r)][brɪsk] [tʃɪəz] [æz; əz][hiː; hi][drəʊv] ['or] [ðə; ði][pleɪn] .
Return'd our brisk cheers as he drove o'er the plain .
已返回 我们的 轻快 干杯 作为 他 驾驶 超过 这 清楚的 .

他驾车驶过平原时，也回以我们热烈的欢呼声。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] ['eksələnt] ['reɪsɪz] ,
The next day we were treated with excellent races ,
这 下一个 天 我们 是 治疗 和 出色的 种族 ,

第二天我们欣赏到了精彩的比赛，

[bʌt; bət][ə'læs] [wen] [ðeɪ] [klɑːzd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [lɒŋ] ['feɪsɪz] ;
But alas when they clos'd there were many long faces ;
但 唉 什么时候 他们 已关闭 那里 是 许多 长的 面孔 ;

但可惜的是，关门后，许多人都愁眉苦脸的；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] - [prɑːvd] ,
And especially poor Lady Shufflecut's prov'd ,
和 尤其 贫穷的 女士 - 已提供 ,

尤其是可怜的舒弗尔卡特夫人，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dæbl] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ;
She had dabbled too much in the current she lov'd ;
她 有 浅尝辄止 也 很多 在 这 当前的 她 喜爱 ;

她对她所热爱的潮流涉猎太深了；

[səʊ] [prə'fjuːsli] [hɜː(r); hə(r)] [bets] [hæd; həd] [biːn] [ə'raʊnd] ,
So profusely her bets had been offer'd around ,
所以 大量地 她 赌注 有 到过 提供 大约 ,

她的赌注被到处竞相出价，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz]
That her wings were close
那 她 翅膀 是 关闭

她的翅膀紧闭着

- [eə(r)] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ;
clipp'd ere she drove from the ground ;
- 埃雷 她 驾驶 从 这 地面 ;

她还没来得及开车就被剪断了;

[wen] ['iːgəli] [siːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] ,
When eagerly seeking her loss to repair ,
什么时候 急切地 寻求 她 损失 到 维修 ,

当她急切地想要弥补自己的损失时,

[ʃiː; ʃi] ['dʌbld] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [fel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] ;
She doubled the mischief that fell to her share ;
她 双倍 这 恶作剧 那 跌倒 到 她 分享 ;

她加倍地加重了自己应承担的恶作剧;

[ænd; ənd] [ɪn] [wɜːdz] [ˌkæbə'lɪstɪk] - [wɪð] " [dʌn] , [dʌn] ,
And in words cabalistic combin'd with " done , done ,
和 在 字 神秘主义 - 和 " 完毕 , 完毕 ,

用神秘主义的语言结合"完成,完成",

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kəm'plitɪd] [wɒt] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'gʌn] ,
" The evening completed what morning begun ,
" 这 晚上 完全的 什么 早晨 开始 ,

"夜晚完成了早晨未竟之事。"

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [tɪl] [brɔːd] [deɪ] - [lait] [ʃiː; ʃi] - [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] ,
And tho ' till broad day - light she push'd on her chance ,
和 虽然 - 直到 广阔 天 - 光 她 - 在 她 机会 ,

尽管她一直坚持到天亮,抓住机会,

[jet] ['fɔːtʃuːn] [nɛə] [deɪnd] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [glɑːns] ,
Yet fortune ne'er deign'd an encouraging glance ,
然而 财富 从未 设计 一个 鼓励 瞥一眼 ,

然而,命运却从未眷顾过他,连一个鼓励的眼神都没有。

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪdʒə(r)] - [ænd; ənd] - [tə'geðə(r)] ,
For Major O'Baffin and Twig'em together ,
为了 主要的 - 和 - 一起 ,

奥巴芬少校和特威格姆一起

[hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiʃɪp] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .
Pluck'd her poor little Ladyship down to a feather .
拔掉 她 贫穷的 小的 夫人 向下 到 一个 羽毛 .

把她可怜的小夫人拔得只剩一根羽毛了。

[wɒt] ['pɪti] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [huːm] ['neɪtʃə(r)] ,
What pity a female whom nature assign'd ,
什么 遗憾 一个 女性 谁 自然 已分配 ,

多么可怜那些被自然赋予命运的女性啊!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [maɪnd] ,
Such a portion of beauty in person and mind ,
这样的 一个 部分 的 美丽 在 人 和 头脑 ,

如此兼具美貌与智慧的佳人,

[huːz] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] [wɪt] [mait] [hæv; həv] [θruː] - [laɪf] ,
Whose softness and wit might have temper'd thro ' life ,
谁 柔软 和 有 可能 有 温和的 喉咙 - 生活 ,

他的温柔和机智或许能让他一生更加温和,

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɪn'griːdiənts] [wiː; wi] [siːk] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪf] ,
The sweetest ingredients we seek in a wife ,
这 最甜美的 原料 我们 寻找 在 一个 妻子 ,

我们寻找妻子时最美好的品质,

[ʃʊd; ʃəd] - [ɪn] [wʌn] [kraɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ðæt] [brest] ,
Should absorb'd in one crime make a hell of that breast ,
应该 - 在 一 犯罪 制作 一个 地狱 的 那 胸部 ,

应该沉迷于一次犯罪，把那对乳房搞得一团糟,

[weə(r)] [dʌv] - [laɪk] [bɪ'nɪgnɪtɪ] [wʌns] [hɜː(r); hə(r)] [nest] ,
Where dove - like benignity once form'd her nest ,
在哪里 鸽子 - 喜欢 仁慈 一次 形成 她 巢 ,

她曾以鸽子般的仁慈筑巢,

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ɔːl] [stɔːrmz] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] - ,
For sure if all storms were together combin'd ,
为了 当然 如果 全部 暴风雨 是 一起 - ,

如果所有风暴叠加在一起，肯定会造成严重后果。

[ɒv; əv] [heɪl] , [reɪn] , [ænd; ənd] ['tempɪst] , [stiːl] , ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [wɪnd] ,
Of hail , rain , and tempest , steel , thunder , and wind ,
的 冰雹 , 雨 , 和 暴风雨 , 钢 , 雷 , 和 风 ,

冰雹、暴雨、风暴，钢铁、雷鸣、狂风,

[ðə; ði] - [red] [gleə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊ] ['leɪmɪŋ] ,
The light'ning's red glare , and the volcano laming ,
这 - 红色的 强光 , 和 这 火山 跛行 ,

闪电的红色光芒，以及火山的轰鸣,

[wɪl] [bʌt; bət] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['wʊmən] [wen] ['geɪmɪŋ] ,
Will but shadow the passions of woman when gaming ,
将要 但 阴影 这 激情 的 女士 什么时候 赌博 ,

只会掩盖女性在游戏中的激情,

- , [ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [vjuː] ,
Unmask'd , and unsex'd she presents to our view ,
- , 和 - 她 礼物 到 我们的 看法 ,

她摘下面具，卸下性别的外衣，呈现在我们面前。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [vaɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] [hjuː] ,
The image of vice in her own native hue ,
这 图像 的 副 在 她 自己的 本国的 色调 ,

她以自身固有的肤色展现了罪恶的形象,

[æt; ət] [ðə; ði] ['fjʊəri] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['hɒrə(r)] [wiː; wi] [geɪz] ,
At the fury before us in horror we gaze ,
在 这 愤怒 前 我们 在 恐怖 我们 目光 ,

我们惊恐地凝视着眼前这骇人的景象。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [fled] [ɪn] [ə'meɪz] ?
And ask where the woman is fled in amaze ?
和 问 在哪里 这 女士 是 逃亡 在 惊奇 ?

然后问问那位惊愕不已的女子逃到了哪里?

[wens] [sprʌŋ] [ðɪs] [dred] ['diːmən] [jiː; ji] ['seɪdʒɪz] [tel] ,
Whence sprung this dread Demon ye sages tell ,
何处 弹簧 这 恐惧 恶魔 是的 智者 告诉 ,

智者啊，请告诉我，这可怕的恶魔究竟从何而来?

[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [bɔːn] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [træns'pɔːtid] [frɒm; frəm] [hel] ,
Was she born upon earth , or transported from hell ,
曾是 她 出生 之上 地球 , 或者 运输 从 地狱 ,

她是生于人间，还是来自地狱?

[wɒt] [pleɪgz] [ænd; ənd] [wɒt] ['pestɪləns] [met] [ɪn] [ðeə(r)] ['ræmblɪŋ] ,
What plagues and what pestilence met in their rambling ,
什么 瘟疫 和 什么 瘟疫 遇见 在 他们的 漫无边际 ,

他们的漫游中遭遇了怎样的瘟疫和灾祸?

[tuː; tə] [fɔːm] [ðɪs] [dɪ'testəbl] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gæmblɪŋ] ,
To form this detestable passion for gambling ,
到 形式 这 可恨 热情 为了 赌博 ,

为了形成这种令人憎恶的赌博嗜好,

[sə'saɪɪtiz] ['juːpəs] [ðæt] ['wɪðəz] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Society's Upas that withers the ground ,
社会的 上士 那 威瑟斯 这 地面 ,

社会的Upas使大地枯萎,

[ænd; ənd] ['pɔɪznz] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ə'raʊnd] ,
And poisons the blossoms of virtue around ,
和 毒药 这 花朵 的 美德 大约 ,

毒害了周围美德的花朵,

[di'strɔi] [ænd; ənd] ['blɑːstɪŋ] [ɔːl] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [wɜːθ] ,
Destroying and blasting all promise of worth ,
摧毁 和 爆破 全部 承诺 的 值得 ,

摧毁并粉碎一切有价值的希望,

[laɪk] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊkəsts] " [ðæt] ['rævidʒ] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Like the curse of the locusts " that ravaged the earth .
喜欢 这 诅咒 的 这 蝗虫 " 那 饱受蹂躏 这 地球 .

就像蝗虫的诅咒"肆虐大地"。

" [wen] ['ævərɪs] [wɪð] ['mɪzəri] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɒt] ,
" When Avarice with Misery alone in his cot ,
" 什么时候 贪婪 和 苦难 独自的 在 他的 婴儿床 ,

"当贪婪与苦难独自躺在他的小床上时,

[hæd; həd] - ['meni] [j'iəz] [æn; ən] [əʊld] ['bætʃələz] [lɒt] ,
Had endur'd many years an old bachelor's lot ,
有 - 许多 年 一个 老的 学士 很多 ,

多年来一直过着单身汉的生活,

[hiː; hi] [sɔːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɑːtnə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
He sought from this partner to make a division ,
他 寻求 从 这 伙伴 到 制作 一个 分配 ,

他向这位合伙人寻求进行部门划分,

[baɪ] [siːkɪŋ] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] ,
By seeking himself , for a change of condition ,
经过 寻求 他自己 , 为了 一个 改变 的 状况 ,

他自己寻求改变现状,

[kən'kluːdɪŋ] [laɪk] ['meni] [əʊld] [men] , [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] ,
Concluding like many old men , that a wife ,
总结 喜欢 许多 老的 男人 , 那 一个 妻子 ,

像许多老人一样,他得出结论:妻子,

[wʊd] ['bænɪʃ] [grɪm] ['mɪzəri] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
Would banish grim Misery his cottage for life ,
会 放逐 严峻 苦难 他的 小屋 为了 生活 ,

他会永远把悲惨的苦难驱逐出他的小屋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['betə(r)] [ðɪs] [end] [səʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] ,
And the better this end so desir'd to obtain ,
和 这 更好的 这 结尾 所以 渴望 到 获得 ,

而越是努力实现这个渴望的目标,

[hiː; hi] [fɪkst] [ɒn] [ə; eɪ] ['dæmzl] , [jʌŋ] , ['splendɪd] , [ænd; ənd] [veɪn] ,
He fix'd on a damsel , young , splendid , and vain ,
他 已修复 在 一个 闺女 , 年轻的 , 灿烂 , 和 徒劳 ,

他看中了一个年轻、漂亮、爱慕虚荣的女子。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ˌprɒdɪ'gæləti] — [nɒt] ['əʊvə(r)] [naɪs] ,
Her name Prodigality — not over nice ,
她 姓名 挥霍无度 — 不是 超过 好的 ,

她的名字是挥霍无度——不太好听，

[ðə; ði] ['leɪdi] [lʌvd] ['ævərɪs] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [vaɪs] ,
The lady lov'd Avarice alone for his vice ,
这 女士 喜爱 贪婪 独自的 为了 他的 副 ,

那位女士只因贪婪的恶习而爱上了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfə(r)] ,
And reckon'd the pleasure of emptying his coffer ,
和 估计 这 乐趣 的 清空 他的 保险箱 ,

他享受着掏空金库的快感，

[wʊd] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [dɪ'fekts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] ,
Would atone for all other defects in the offer ,
会 赎罪 为了 全部 其他 缺陷 在 这 提供 ,

会弥补报价中的其他所有缺陷，

[ðeɪ] ['mæri] [ænd; ənd] [flaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdiz] [sə'dʒestʃən] ,
They marry and fly at the lady's suggestion ,
他们 结婚 和 飞 在 这 女士的 建议 ,

他们按照女方的建议结婚并乘飞机离开。

[ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɒt] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] , -
A very long way from the cot of discretion , 860
一个 非常 长的 方式 从 这 婴儿床 的 审慎 , -

离谨慎的摇篮还很远，860

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'strævəgəns] [səʊld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vɪlə] [ænd; ənd] [pɑːk] ,
For Extravagance sold them a villa and park ,
为了 奢侈 卖 他们 一个 别墅 和 公园 ,

为了追求奢华，他们卖给了他们一栋别墅和一个公园。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [baɪ] [ɪk'spɛns] [wɪð] [ɔːl] [weəz] [laɪk] [æn; ən] [ɑːk] ,
Which was stock'd by Expence with all wares like an ark ,
哪个 曾是 - 经过 费用 和 全部 商品 喜欢 一个 方舟 ,

那里像方舟一样，堆满了各种货物。

[jet] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] - [bɪ'held] [wɪð] [greɪt] [peɪn] ,
Yet the bridegroom astonish'd beheld with great pain ,
然而 这 新郎 - 观看 和 伟大的 疼痛 ,

然而，新郎却惊愕地看着这一切，心中充满痛苦。

[ðæt] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ɪn] [ðeə(r)] [treɪn] ,
That Mis'ry was still the first man in their train ,
那 - 曾是 仍然 这 第一的 男人 在 他们的 火车 ,

米斯里仍然是他们火车上的第一个人。

[hiː; hi] - ['or] [ðeə(r)] ['gɑːd(ə)n] — [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðeə(r)] ['teɪb(ə)l] ,
He stalk'd o'er their garden — sat down at their table ,
他 - 超过 他们的 花园 — 卫星 向下 在 他们的 桌子 ,

他踱步穿过他们的花园——在他们的桌旁坐了下来，

[hiː; hi] - [ɒn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] - [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ;
He perch'd on the coach , and he groan'd in the stable ;
他 - 在 这 教练 , 和 他 - 在 这 稳定的 ;

他栖息在马车上，在马厩里呻吟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ðəʊ] - ['flɪpənt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
And the tongue of the lady tho ' flippant and strong ,
和 这 舌头 的 这 女士 虽然 - 轻浮的 和 强的 ,

而那位女士的舌头，虽然轻浮而有力，

[kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ki:n] [feɪs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ru:m] [lɒŋ] ,
Could not keep his keen face from her dressing - room long ,
可以 不是 保持 他的 敏锐的 脸 从 她 敷料 - 房间 长的 ,

他那敏锐的目光无法长时间离开她的更衣室。

[neɪ] [i:n] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['blu:mɪŋ] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ,
Nay e'en when her first blooming daughter was born ,
不 e'en 什么时候 她 第一的 盛开 女儿 曾是 出生 ,

就在她第一个女儿出生的时候，

[əʊld] ['mɪzəri] [stʊd] ['spɒnsə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [skɔ:n] ,
Old Misery stood sponsor in spite of her scorn ,
老的 苦难 站立 赞助 在 尽管如此 的 她 轻蔑 ,

尽管心怀鄙夷，老悲惨还是成为了赞助商。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][hɪz; ɪz] [ru:d] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɒz; wəz] ['bleɪmɪŋ] ,
And while she his rude interference was blaming ,
和 尽管 她 他的 粗鲁的 干涉 曾是 指责 ,

而当她指责他粗鲁的干涉时，

[wɪð] ['maɪti] [sæŋ] [frɔɪd]
With mighty sang froid
和 强大的 唱 冷

极其冷静

[hi:; hi] - [ðə; ði] [beɪb] " ['geɪmɪŋ] .
he pronounc'd the babe " Gaming .
他 - 这 宝贝 " 赌博 .

他把这孩子念作“游戏”。

" [ˌprɒdɪ'gæləti] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɜ:s] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['leʒə(r)] ,
" Prodigality sought for a nurse at her leisure ,
" 挥霍无度 寻求 为了 一个 护士 在 她 闲暇 ,

“奢侈挥霍是为了让护士在闲暇时间里尽情享受。”

[ænd; ənd] - [ðə; ði][feə(r)][ɪmp][tu:; tə][bi:; bi] ['dændl] [baɪ] ['pleʒə(r)] ,
And consign'd the fair imp to be dandled by pleasure ,
和 - 这 公平的 重要 到 是 摆弄 经过 乐趣 ,

于是，便将那美丽的精灵交付给享乐者摆布。

[hens] [sʌm; səm][hæv; həv][mɪ'steɪkən] [ðɪs] [tʃaɪld][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ,
Hence some have mistaken this child for another ,
因此 一些 有 错误 这 孩子 为了 其他 ,

因此，有些人把这个孩子错认成了另一个孩子。

[ə'mju:zmənt] — [nəʊ][kɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)]['fɒstə(r)]['brʌðə(r)] .
Amusement — no kin , but a mere foster brother .
娱乐 — 不 亲属 , 但 一个 仅仅 促进 兄弟 .

娱乐——没有亲缘关系，只是个义兄弟。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [gru:] [ʌp][ʃi:; ʃi] [fʊl] ['ɜ:li] ,
As the young one grew up she full early display'd ,
作为 这 年轻的 一 生长 向上 她 满的 早期的 已显示 ,

随着小女孩长大，她很早就完全展现了出来。

[hɜ:(r); hə(r)]['saɪərz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['skreɪpɪŋ] [ɪn] [treɪd] ,
Her sire's inclination for scraping in trade ,
她 父亲的 倾角 为了 刮擦 在 贸易 ,

她父亲喜欢在交易中捞好处，

[wɒz; wəz] - [ə'lɜːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [kləʊz] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
Was wond'rous alert at a close calculation ,
曾是 - 警报 在 一个 关闭 计算 ,

在精确计算中表现出惊人的警觉性，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [həʊl] ['saɪəns] [ɒv; əv] [diːp] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] ,
And scann'd the whole science of deep computation ,
和 - 这 所有的 科学 的 深的 计算 ,

并仔细研究了整个深度计算科学，

[wen] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɔːl] ['grɑːspɪŋ] [dɪ'zaɪr] ,
When embu'd with her father's all grasping desires ,
什么时候 - 和 她 父亲的 全部 抓握 欲望 ,

当她被父亲贪婪的欲望所吞噬时，

[ðə; ði] ['ræʃnəs] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [in'spaiəz] ,
The rashness of daring her mother inspires ,
这 鲁莽 的 大胆 她 母亲 鼓舞人心 ,

她这种鲁莽地挑战母亲的行为激励了她。

[ænd; ənd] [bɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [nɛə] ['hezɪteɪt] ['raʊndli] [tuː; tə] [send] ,
And bids her ne'er hesitate roundly to send ,
和 出价 她 从未 犹豫 圆圆地 到 发送 ,

并嘱咐她务必毫不犹豫地发送，

[ə; eɪ] [bəʊld] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [end] , -
A bold speculation in search of her end , 884
一个 大胆的 推测 在 搜索 的 她 结尾 , -

大胆推测，探寻她的结局，884

[ðʌs] ['kʌvətəs] ['miːnnəs] [kəm'bain] [wɪð] [prə'fjuːʒn] ,
Thus covetous meanness combines with profusion ,
因此 贪婪的 卑鄙 组合 和 丰富 ,

因此，贪婪的吝啬与奢靡结合在了一起。

[tuː; tə] [spred] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] ;
To spread o'er her actions the veil of delusion ;
到 传播 超过 她 行动 这 面纱 的 错觉 ;

在她的行为上蒙上一层错觉的面纱；

[waɪl] ['mɪzəri] [ə'tendz] [hɜː(r); hə(r)] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ,
While Misery attends her wherever she goes ,
尽管 苦难 参加 她 无论 她 去 ,

无论她走到哪里，痛苦都如影随形。

[wɪð] [hoʊsts] [ɒv; əv] [bæd] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [wəu] ,
With hosts of bad passions , and myriads of woes ,
和 主持人 的 坏的 激情 , 和 无数 的 烦恼 ,

怀着种种不良嗜好，以及数不尽的苦难，

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ai] [wiːn] [ɪz] [ðæt] ['kæŋkə(r)] - [wɜːm] [keə(r)] ,
The foremost I ween is that canker - worm Care ,
这 首先 我 温 是 那 溃疡 - 蠕虫 关心 ,

我最关心的是溃疡病防治，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [ðæt] [blæk] [fiːnd] [wɪtʃ] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [dɪ'speə(r)] ,
And the last that black fiend which proceeds from despair ,
和 这 最后的 那 黑色的 恶魔 哪个 收益 从 绝望 ,

最后，还有那源于绝望的黑色恶魔，

[laɪf] [nəʊz] [nɒt] [wʌn] ['tɔːment] [ðæt] [nɔː] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ,
Life knows not one torment that gnaws like the first ,
生活 知道 不是 一 折磨 那 啃咬 喜欢 这 第一的 ,

人生中没有哪一种痛苦比第一种更令人难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ['deθs] , [ɪz][ðə; ði] [deθ] [məʊst] [ə'kɜːst] .
And the last of all deaths , is the death most accurst .
和 这 最后的 的 全部 死亡人数 , 是 这 死亡 最多 准确 .

而最后一种死亡，也是最不吉利的死亡。

[ai][həʊp] [jʊl] [ɪk'skjuːs] [ðɪs] [lɒŋ] ['feibl] [daɪ'greʃ(ə)n] ,
I hope you'll excuse this long fabling digression ,
我 希望 你会 原谅 这 长的 虚构 题外话 ,

希望您能原谅我这段冗长的背景介绍。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] ['kɒmən] [ɪn][bɑːrdz][baɪ] [prə'feʃn] ,
As a thing very common in bards by profession ,
作为 一个 事物 非常 常见的 在 吟游诗人 经过 职业 ,

这是吟游诗人这个职业中非常常见的一种现象。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ['hævɪŋ] [biːn] ['sʌmwɒt] [bɪt] ,
And to tell you the truth having been somewhat bit ,
和 到 告诉 你 这 真相 拥有 到过 有些 少量 ,

说实话，我曾被咬过，

[ai][faɪnd][ai][hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] [edʒ] [tuː; tə][maɪ][wɪt] ,
I find I have gain'd a new edge to my wit ,
我 寻找 我 有 获得 一个 新的 边缘 到 我的 有 ,

我发现自己的机智变得更加敏锐了。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[θæŋks] [tuː; tə] - , [hɪz; ɪz] ['frɛndʃɪps] ['ʌn'ridld] ,
thanks to O'Baffin , his friendship's unriddled ,
谢谢 到 - , 他的 友谊的 未解之谜 ,

多亏了奥巴芬，他的友谊才得以保全。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['sɪmpə(r)] , [wɪð] " - ['didl] .
And her Ladyship's simper , with " Blunderhead's diddled .
和 她 夫人的 傻瓜 , 和 " - 胡闹 .

而夫人则傻笑着说：“笨蛋被耍了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈罗盖特的一季：本杰明(A Season at Harrogate In a Series of) 第3/3页

" [bʌt; bət] - [tɪz] [wel] [aɪm][nəʊ] [wɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm] [ðeɪ] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,
" But ' tis well I'm no worse and the wisdom they taught me ,
" 但 - 的 出色地 我是 不 更糟 和 这 智慧 他们 教授 我 ，

“但还好我没有更糟，而且他们教给我的智慧，

[ɪk'spɪəriəns] [ə'ləʊn][aɪm][ə'freɪd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [ˌem 'iː] ,
Experience alone I'm afraid could have bought me ,
经验 独自的 我是 害怕的 可以 有 买 我 ，

恐怕仅凭经验就能让我……

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['fuːlɪʃli] [slait] [sɜː(r)][dʒeɪ] — [en][dʒiː] — [ef ef] — [diːz][hɪnt] ,
For I foolishly slighted Sir J — n G — ff — d's hint ,
为了 我 愚蠢地 轻视 先生 J — n G — ff — 的 暗示 ，

因为我愚蠢地轻视了J—n G—ff—d爵士的暗示，

[ðəʊ] - [ai] [njuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['stɜːlɪŋ] [æz; əz][gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði][mɪnt] ;
Tho ' I knew his heart sterling as gold from the mint ;
虽然 - 我 知道 他的 心 英镑 作为 金子 从 这 薄荷 ；

虽然我知道他心地纯洁如金；

[ai] [wɪʃ] [maɪ] [gʊd] - [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['meɪdʒə(r)] ,
I wish my good Col'nel aware of this Major ,
我 希望 我的 好的 - 意识到的 的 这 主要的 ，

我希望我尊敬的上校能注意到这位少校。

[wʊd] [teɪk] [həʊm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][keɪdʒ][hɜː(r); hə(r)] ,
Would take home his wife in the country to cage her ,
会 拿 家 他的 妻子 在 这 国家 到 笼 她 ，

他会把妻子带回乡下，把她囚禁起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] - [aɪz] [waɪl] [ðeɪ] [ɒn][maɪ] [pɜːs] ,
For this Cormorant's eyes while they glanc'd on my purse ,
为了 这 - 眼睛 尽管 他们 瞥了一眼 在 我的 钱包 ，

这只鸬鹚的眼睛瞥向我的钱包时，

[mɑːrkt]
Mark'd
标记

标记

[ðə; ði] - [ai] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [fɑː(r)] [wɜːs] ,
the Col'nel I doubt for a robb'ry far worse ,
这 - 我 怀疑 为了 一个 - 远的 更糟 ，

我怀疑上校犯下的抢劫罪名远比这严重得多。

[ɑː] ['mʌðə(r)] !
Ah mother !
啊 母亲 ！

啊，母亲！

[dɪə(r)]['mʌðə(r)] !
dear mother !
亲爱的 母亲 ！

亲爱的母亲！

[ai] [naʊ] [kæn; kən] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I now can perceive it ,
我 现在 能 感知 它 ,

我现在能感觉到了。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai][wʌns][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The world is far worse than I once could believe it ,
这 世界 是 远的 更糟 比 我 一次 可以 相信 它 ,

世界比我曾经想象的还要糟糕得多。

[wen] [wiː; wi] [,maunti'niə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [piːk] [meɪk] [ðiːz] ['sæli] ,
When we mountaineers from the Peak make these sallies ,
什么时候 我们 登山者 从 这 顶峰 制作 这些 萨利斯 ,

当我们这些从山峰上出发的登山者进行这些突击时,

[wiː; wi] [miːt] [wɪð] [streɪndʒ]['kæt(ə)l][ɪn] - ['væliz] ,
We meet with strange cattle in civiliz'd vallies ,
我们 见面 和 奇怪的 牛 在 - 山谷 ,

我们在文明的山谷里遇见了陌生的牛,

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ai] ['ɒnɪstli] [əʊn] ,
And our good education I honestly own ,
和 我们的 好的 教育 我 诚实地 自己的 ,

而我们所受的良好教育，我真心认为是自己的功劳。

[bʌt; bət][fɪts][ˌjuː 'es][tuː; tə][mɪks] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə'ləʊn] ,
But fits us to mix with each other alone ,
但 适合 我们 到 混合 和 每个 其他 独自的 ,

但这更适合我们单独相处,

['aʊə(r)][ˌnɑːˌiː'v'teɪ] , [sɪm'plɪsəti] , ['əʊpənnəs] , [truːθ] ,
Our naiveté , simplicity , openness , truth ,
我们的 天真 , 简单 , 开放性 , 真相 ,

我们的天真、纯朴、坦诚、真诚

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [ə'tætʃmənts] [ɒv; əv] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [juːθ] ,
The romantic attachments of warm - hearted youth ,
这 浪漫的 附件 的 温暖的 - 心地 青年 ,

热情洋溢的青春期的浪漫情愫

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['tʃɪlɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ʃɒks] ,
In the world's chilling atmosphere meet with such shocks ,
在 这 世界的 令人不寒而栗 气氛 见面 和 这样的 冲击 ,

在世界令人不寒而栗的氛围中遭遇这样的冲击,

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [nɛə] [rəʊm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] [rɒks] ,
We had better ne'er roam from our own native rocks ,
我们 有 更好的 从未 漫游 从 我们的 自己的 本国的 岩石 ,

我们最好永远不要离开我们自己的故土。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðiːz] ['mɒrəl] [ɪk'skɜːrʒən] ,
But at present away with these moral excursions ,
但 在 展示 离开 和 这些 道德 短途旅行 ,

但目前暂且抛开这些道德上的探讨,

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wiː; wi] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [daɪ'vɜːrʒən] . -
And return we again to the list of diversions . 916
和 返回 我们 再次 到 这 列表 的 转移 . -

我们再次回到消遣清单。916

[nekst] [keɪm] ['dɒŋki] ['reɪsɪz][ænd; ənd]['pəʊni] ['laɪkwaɪz] ,
Next came donkey races and pony likewise ,
下一个 来了 驴 种族 和 小马 同样地 ,

接下来是驴赛，然后是小马赛。

[iːtʃ] ['nəʊbli] [kən'tendɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][praɪz] ,
Each nobly contending a suitable prize ,
每个 高贵地 争吵 一个 合适的 奖 ,
每个人都高尚地争夺一个合适的奖项，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ə; eɪ][faɪn]['sæd(ə)l][wɒz; wəz] [stʌk] [ʌp][tuː; tə] [vjuː] ,
For the last a fine saddle was stuck up to view ,
为了 这 最后的 一个 美好的 鞍 曾是 卡住 向上 到 看法 ,
最后，一个精美的马鞍被摆出来供人欣赏。

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][hɑːd]['raɪdɪŋ][wɒz; wəz][wʌn][baɪ][ðə; ði][bluː] ,
Which after hard riding was won by the blue ,
哪个 后 难的 骑术 曾是 韩元 经过 这 蓝色的 ,
经过一番激烈的角逐，最终蓝队获胜。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] - [baɪ][men]['dʒʌmpɪŋ][ɪn] [sæks] ,
Then we all were amus'd by men jumping in sacks ,
然后 我们 全部 是 - 经过 男人 跳 在 麻袋 ,
然后，我们都被跳进麻袋里的男人们逗乐了。

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][leɪd][ðə; ði] [kəm'petɪtəz] [suːn] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,
Tho ' it laid the competitors soon on their backs ,
虽然 - 它 铺设 这 竞争对手 很快 在 他们的 背部 ,
虽然这很快就让竞争对手们败下阵来，

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [spɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði][məʊst] [skɪl] ,
But the best sport of all since it shew'd the most skill ,
但 这 最好的 运动 的 全部 自从 它 展示 这 最多 技能 ,
但所有运动中，篮球是最好的，因为它展现了最高的技巧。

[wɒz; wəz] [tuː] [wel] - [pɪgz] [left] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][ðeə(r)] [wɪl]
Was two well lather'd pigs left to run at their will
曾是 二 出色地 - 猪 左边 到 跑步 在 他们的 将要
两只浑身涂满泡沫的猪被放任自由奔跑

[wɪtʃ] [huː] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][teɪl][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kætʃɪŋ] ,
Which who seiz'd by the tail was to have for the catching ,
哪个 WHO 被扣押 经过 这 尾巴 曾是 到 有 为了 这 捕捉 ,
谁抓住尾巴，谁就得负责捕捉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grʌntə(r)] [ɪn] [ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] ['mætʃɪŋ] ,
But the grunters in this had the best in the matching ,
但 这 咕哝声 在 这 有 这 最好的 在 这 匹配 ,
但这场战斗中，呻吟声是最好的。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [jet] [sɔː] [sʌtʃ] [məʊst] ['eksələnt] [fʌn] ,
And I never yet saw such most excellent fun ,
和 我 绝不 然而 锯 这样的 最多 出色的 乐趣 ,
我从未见过如此美妙的乐趣，

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [vɛntɝd] [tuː; tə][rʌn] ;
As they made of the fellows who ventur'd to run ;
作为 他们 制成 的 这 伙伴们 WHO 冒险 到 跑步 ;
他们把那些冒险奔跑的人变成了；

[nɔː(r)][duː; də][ai] [jet] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] ['feəli] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] ,
Nor do I yet think that they fairly were caught ,
也不 做 我 然而 思考 那 他们 相当 是 捕捉 ,
我也不认为他们被抓是理所应当的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːl] [left][ðə; ði] [pleɪs] [eə(r)] [ðeɪ] [ɔːt] ,
But the company all left the place ere they ought ,
但 这 公司 全部 左边 这 地方 埃雷 他们 应该 ,
但所有人都提前离开了那里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['tɜːt(ə)l] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][set] [aʊt] ,
For a very fine turtle that day was set out ,
为了 一个 非常 美好的 龟 那 天 曾是 放 出去 ,
那天，一只非常漂亮的乌龟被选中了。

[baɪ][ə; eɪ] [west] ['ɪndiə][eə'res; 'eərəs] [prɪ'zentɪd] [sænz] [duːt] ,
By a West India heiress presented sans doute ,
经过 一个 西方 印度 女继承人 呈现 无 怀疑 ,
由一位西印度群岛女继承人无可置疑地介绍，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [teɪst] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][traɪ] ,
And people of taste were impatient to try ,
和 人们 的 品尝 是 不耐烦 到 尝试 ,
而有品位的人都迫不及待地想要尝试。

[ɪf] ['hærəgət] ['tɜːt(ə)l] [wɪð] ['lʌndən] [kʊd; kəd][vaɪ] ;
If Harrogate turtle with London could vie ;
如果 哈罗盖特 龟 和 伦敦 可以 争夺 ;
如果哈罗盖特海龟能与伦敦一较高下；

[ænd; ənd] - [tɪz] [wɪð] [greɪt] [praɪd][maɪ] [gʊd] ['mædəm]
And ' tis with great pride my good madam
和 - 的 和 伟大的 自豪 我的 好的 女士
我为此感到无比自豪，我的好夫人

[ai] [tel] ,
I tell ,
我 告诉 ,
我告诉

- [twɒz] [ðæt] ['aʊə(r)] [kʊk] [dɪd][ɔːl] ['lʌndən] [ɪk'sel] ,
' Twas allow'd that our cook did all London excel ,
- 那是 允许 那 我们的 厨师 做过 全部 伦敦 Excel ,
“据说我们的厨师技艺精湛，堪称伦敦一流。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [lɔːd] [guː] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['hæri] - ,
I'm sure that Lord Goût , and Sir Harry Fullfare ,
我是 当然 那 主 痛风 , 和 先生 哈里 - ,
我确信古特勋爵和哈里·富尔费尔爵士

[iːtʃ] [et; eɪt] [θriː] [gʊd] [paɪnts][ɒv; əv][ðə; ði] [suːp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃeə(r)] ,
Each ate three good pints of the soup for their share ,
每个 吃 三 好的 品脱 的 这 汤 为了 他们的 分享 ,
每人吃了足足三品脱的汤，作为他们应得的那份。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gʊrmɑːndər] [wɪð] ['leɪdi] - ,
And Mrs . Gourmander with Lady Allferret ,
和 太太 . 美食家 和 女士 - ,
还有古尔曼德夫人和奥尔费雷特夫人，

[wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [strɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv][ɪts]['merɪt] ,
Were equally strong in their proofs of its merit ,
是 同样地 强的 在 他们的 证明 的 它是 优点 ,
他们同样有力地证明了它的优点。

[ænd; ənd][æz; əz] ['veri] [gʊd] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [men][ɒv; əv] [diːp] ['θɪŋkɪŋ] ,
And as very good eating some men of deep thinking ,
和 作为 非常 好的 吃 一些 男人 的 深的 思维 ,
而且，对于一些深思熟虑的人来说，这简直是极好的饮食习惯。

[hæv; həv] ['raʊndli] - [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)]['veri] [gʊd] ['drɪŋkɪŋ] ;
Have roundly declar'd calls for very good drinking ;
有 圆圆地 - 呼叫 为了 非常 好的 喝 ;
已公开呼吁大家尽情畅饮；

[ðɪs] [ə'laɪəns] [səʊ] [wiː; wi] [sɔːt] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,
This alliance so nat'ral we sought to pursue ,
这 联盟 所以 天然的 我们 寻求 到 追求 ,
这种联盟如此自然，我们便努力去争取。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːt(ə)l][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɪts] [djuː] ,
And gave to the turtle the honour its due ,
和 给予 到 这 龟 这 荣誉 它是到期的 ,
并给予乌龟应有的荣誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] - [tuː; tə] [bed] ,
And that night for the first time I stagger'd to bed ,
和 那 夜晚 为了 这 第一的 时间 我 - 到 床 ,
那天晚上，我第一次踉跄着爬上了床。

[wɪð] [mɔː(r)] [waɪn] [ɒn] [maɪ] ['stʌmək] , [ðæn; ðən] [sens] [ɪn] [maɪ] [hed] ,
With more wine on my stomach , than sense in my head ,
和 更多的 葡萄酒 在 我的 胃 , 比 感觉 在 我的 头 ,
肚子里的酒比脑子里的酒还多，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [twɒz] [deɪ] ,
But a dose of the water as soon as ' twas day ,
但 一个 剂量 的 这 水 作为 很快 作为 - 那是 天 ,
但天一亮就喝了一剂水，

- [ɔːl] [maɪ] [hed] - [eɪk] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [geɪ] ,
Dispers'd all my head - ache and left me quite gay ,
- 全部 我的 头 - 疼痛 和 左边 我 相当 同性恋 ,
它驱散了我的头痛，让我心情愉悦。

[ænd; ənd] - [twɒz] [wel] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [ˌpænə'siːə] [ai] [tʊk] ,
And ' twas well that this good panacea I took ,
和 - 那是 出色地 那 这 好的 万能药 我 采取 ,
幸好我服用了这种灵丹妙药。

[ɔː(r)] ['ægnəs] [hæd; həd] ['mɜːrdərd] [maɪ] [həʊps] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] ;
Or Agnes had murder'd my hopes with a look ;
或者 艾格尼丝 有 被谋杀 我的 希望 和 一个 看 ;
或许艾格尼丝一个眼神就扼杀了我的希望；

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [best] ['ðer] [səʊ] ['delɪkət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
For at best they're so delicate poor little things ,
为了 在 最好的 它们是 所以 精美的 贫穷的 小的 事物 ,
它们充其量只是些脆弱可怜的小东西而已。

[wʌn] [glɑːns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgə(r)] [wʊd] [klɪp] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,
One glance of her anger would clip all their wings ,
一 瞥一眼 的 她 愤怒 会 夹子 全部 他们的 翅膀 ,
她只需一眼怒火，就能折断他们所有的翅膀。

[bʌt; bət] [ai] ['nʌrɪʃ] [ðə; ði] ['nestliŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪm] ['eɪb(ə)l] ,
But I nourish the nestlings as well as I'm able ,
但 我 滋养 这 雏鸟 作为 出色地 作为 我是 有能力的 ,
但我尽我所能地喂养雏鸟。

[ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [iːtʃ] [smaɪl] [æz; əz] [æn; ən] ['æŋkə(r)] [ænd; ənd] ['keɪb(ə)l] ,
And consider each smile as an anchor and cable ,
和 考虑 每个 微笑 作为 一个 锚 和 电缆 ,
把每一个微笑都看作是锚和缆绳，

[maɪ] ['kʌrɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪz] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [tʃiːk] ,
My courage sometimes rises up to my cheek ,
我的 勇气 有时 上升 向上 到 我的 脸颊 ,
我的勇气有时会涌上脸颊，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌʃɪz] [ænd; ənd] [gləʊz] [jet] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ;
Where it flushes and glows yet forbids me to speak ;
在哪里 它 冲洗 和 发光 然而 禁止 我 到 说话 ;

它泛着红光，却又禁止我说话；

[ai] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][wʌn]['wʊmən] ,
I would give all the world to make love to one woman ,
我 会 给 全部 这 世界 到 制作 爱 到 一 女士 ,

我愿付出一切，只为与一位女子相爱。

[wɪð] [ðə; ði] [iːz] - [biː] — ['tem] — [en][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɒmən] ,
With the ease Col'nel B — tem — n can do it in common ,
和 这 舒适 - B — 特姆 — n 能 做 它 在 常见的 ,

B—tem—n 上校能如此轻松地做到这一点，

[səʊ] ['pɔɪntɪd] , [jet] [miːk] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ,
So pointed , yet meek , sentimental , and charming ,
所以 尖 , 然而 温顺 , 感伤的 , 和 迷人 ,

如此尖锐，却又温顺，多愁善感，又充满魅力。

[ðəʊ] - ['ɔːlweɪz] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [jet] ['nevə(r)] [ə'lɑːmɪŋ] ; -
Tho ' always encroaching yet never alarming ; 960
虽然 - 总是 侵入 然而 绝不 令人担忧 ; -

虽然总是步步逼近，却从不令人担忧；960

[bʌt; bət][nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ʃaɪnz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
But no wonder the Colonel shines in this way ,
但 不 想知道 这 上校 闪耀 在 这 方式 ,

但难怪上校在这方面如此出色。

[fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [meɪks] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] ,
For practice makes perfect in all things they say ,
为了 实践 制作 完美的 在 全部 事物 他们 说 ,

他们说，熟能生巧。

[ænd; ənd][tuː; tə][meɪd] , [waɪf] , [ɔː(r)] ['wɪdəʊ] [hiːz] ['kɒnstəntli] ['peɪɪŋ] ,
And to maid , wife , or widow he's constantly paying ,
和 到 女佣 , 妻子 , 或者 寡妇 他是 不断地 付费 ,

而且他还要不断地向女佣、妻子或寡妇支付费用。

[ðəʊz] ['tendə(r)] [ə'tenʃən] [məʊst][dɪə(r)] , [məʊst] [bi'trei] ,
Those tender attentions most dear , most betraying ,
那些 投标 注意 最多 亲爱的 , 最多 背叛 ,

那些最珍贵、也最背叛人的温柔关怀

[ʌn'maɪndfl] [ai] [wiːn] [wɒt] [vek'seiʃən][ænd; ənd] [smɑːts] ,
Unmindful I ween what vexations and smarts ,
漫不经心 我 温 什么 烦恼 和 智慧 ,

我浑然不觉那些烦恼和聪明才智，

[mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ðɪs] " [pleɪ] [ə'pɒn] [hɑːts] .
Must follow the game in this " play upon hearts .
必须 跟随 这 游戏 在 这 " 玩 之上 心 .

必须遵循这场“红心大战”的游戏规则。

" [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [ðə; ði] ['bʊzəm] [truː] ['pæʃ(ə)n] [in'spaiəz] ,
" Far different the bosom true passion inspires ,
" 远的 不同的 这 怀 真的 热情 鼓舞人心 ,

“与内心深处真正的激情所激发的截然不同，

[ðæt] ['saɪləntli] [lʌvz] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [əd'maiəz] ,
That silently loves , and devoutly admires ,
那 默默 爱 , 和 虔诚地 钦佩 ,

默默地爱着，虔诚地敬仰着，

[ˌaɪ 'tiː] [saɪz] [nɒt] [baɪ] [ruːl] [nɔː(r)] [meɪks] ['spiːtʃɪz] [baɪ] ['meʒə(r)] ,
It sighs not by rule nor makes speeches by measure ,
它 叹息 不是 经过 规则 也不 制作 演讲 经过 措施 ,
它不按规矩叹息，也不按节制演讲。

[nɔː(r)] ['stʌdiz] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [ə'ljʊəmənt] [æt; ət] ['leʒə(r)] ,
Nor studies the arts of allurement at leisure ,
也不 研究 这 艺术 的 诱惑 在 闲暇 ,
他闲暇时也不研究诱惑的艺术。

[jet] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] ['eləkwənt] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'viːlz] ,
Yet feeling all eloquent sometimes reveals ,
然而 感觉 全部 雄辩 有时 揭示 ,
然而，有时自以为能言善辩反而会暴露出……

[ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [tɪ'mɪdəti] [siːlz] ,
That state of the soul which timidity seals ,
那 状态 的 这 灵魂 哪个 胆怯 封印 ,
胆怯所封印的那种灵魂状态，

[ænd; ənd] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['veri] [best] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ,
And I take it the very best chance for a lover ,
和 我 拿 它 这 非常 最好的 机会 为了 一个 情人 ,
我认为这是恋人之间最好的机会。

[ɪz] [ðæt] ['məʊmənt] [wen] ['fɔːtʃuːn] [hɪz; ɪz] [fleɪm] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] ;
Is that moment when fortune his flame may discover ;
是 那 片刻 什么时候 财富 他的 火焰 可能 发现 ;
那是命运之火可能发现它的那一刻；

[sɪns] [nəʊ] ['dæmzl] [wɪl] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] [brest] ,
Since no damsel will shrink from a peep at the breast ,
自从 不 闺女 将要 收缩 从 一个 窥视 在 这 胸部 ,
既然没有哪个姑娘会因为偷看一眼乳房而退缩，

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lʌvli] [fɔːm] [ɪz] [səʊ] ['swiːtli] [ɪm'prest] ,
Where her own lovely form is so sweetly imprest ,
在哪里 她 自己的 迷人的 形式 是 所以 甜蜜地 预付金 ,
她那可爱的身姿如此令人心醉神迷，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪl] [plækd] ,
For should she regret that the picture's ill plac'd ,
为了 应该 她 后悔 那 这 图片 患病的 放置 ,
如果她后悔这幅画挂得不合适，

[jet] [ʃɪl] ['væljuː] [ðə; ði] ['weərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] .
Yet she'll value the wearer for exquisite taste .
然而 壳 价值 这 佩戴者 为了 精美的 品尝 .
但她会欣赏佩戴者出众的品味。

[maɪ] ['ægnəs] [ɒv; əv] [leɪt] [hæz; həz] - [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɒmən] ,
My Agnes of late has convers'd more than common ,
我的 艾格尼丝 的 晚的 有 - 更多的 比 常见的 ,
最近我的艾格尼丝说话比平常多了，

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . [lə'tuːʃ] [ə; eɪ] [məʊst] ['eksələnt] ['wʊmən] ,
With a Mrs . Latouche a most excellent woman ,
和 一个 太太 . 拉图什 一个 最多 出色的 女士 ,
拉图什夫人是一位非常优秀的女性。

[huːz] ['hʌzbənd] [laɪk] ['meni] [breɪv] ['feloʊz] [bɪ'saɪd] ,
Whose husband like many brave fellows beside ,
谁 丈夫 喜欢 许多 勇敢的 伙伴们 旁 ,
他的丈夫和身边许多勇敢的伙伴一样，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

By his country was torn from the arms of his bride ,

经过 他的 国家 曾是 撕裂 从 这 武器 的 他的 新娘 ，

他的国家将他从新娘的怀抱中夺走，

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [hæz; həz][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tuː; tə] [mɔːn] ,

For three years has he left her his absence to mourn ,

为了 三 年 有 他 左边 她 他的 缺席 到 哀悼 ，

三年来，他一直独自一人，默默哀悼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæz; həz][sʌm; səm] [həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːdi] [rɪ'tɜːn] ,

But she now has some hopes of his speedy return ,

但 她 现在 有 一些 希望 的 他的 迅速 返回 ，

但她现在对他早日归来抱有一些希望。

[ʃiː; ʃi]['vɪzɪts] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['eɪlɪŋ] [ɑːnt] ,

She visits this place with a poor ailing aunt ,

她 访问 这 地方 和 一个 贫穷的 生病 阿姨 ，

她陪着一位体弱多病的姑妈来这里参观。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [tend] [wɪð] [ðæt] ['kaɪndnəs] [ɔːl] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [wɒnt] ,

Whom she tends with that kindness all invalids want ,

谁 她 倾向于 和 那 仁慈 全部 无效 想 ，

她以所有病人都渴望的那种温柔体贴照顾着他。

[ænd; ənd] [pruːvz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] , ['feɪθflnəs] , ['djuːti] ,

And proves in her tenderness , faithfulness , duty ,

和 证明 在 她 压痛 ， 忠诚 ， 责任 ，

而她的温柔、忠诚和责任感也证明了这一点。

[hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː][æt; ət] [liːst] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

Her virtue at least is as great as her beauty ,

她 美德 在 至少 是 作为 伟大的 作为 她 美丽 ，

她的品德至少与她的美貌一样出色。

[twɪn] [səʊl] [wɪð] [maɪ] ['tʃɑːmə(r)] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['wʌndə(r)] ,

Twin soul with my charmer I think it no wonder ,

双 灵魂 和 我的 魔术师 我 思考 它 不 想知道 ，

我和我的爱人是灵魂伴侣，我觉得这不足为奇。

([ðəʊ] - [aɪm] ['sɒri] ['sʌmtaɪmz]) [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [ə'sʌndə(r)] ,

(Tho ' I'm sorry sometimes) they are seldom asunder ,

(虽然 - 我是 对不起 有时) 他们 是 很少 分离 ，

（虽然有时我很抱歉）他们很少分开，

[ai]['fænsi] [wen'evə(r)] [ai] [siː] [ðem; ðəm] [kən'vɜːsɪŋ] ,

I fancy whenever I see them conversing ,

我 想要 每当 我 看 他们 对话 ，

我每次看到他们交谈时都觉得很开心。

[ðə; ði][waɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ɪz] [rɪ'hɜːsɪŋ] ,

The wife all the worth of her lord is rehearsing ,

这 妻子 全部 这 值得 的 她 主 是 排练 ，

妻子正在排练她丈夫的一切价值，

[bʌt; bət][ai][deə(r)][nɒt] [jet] [həʊp] [ðæt] [maɪ]['ægnəs] [rɪ'plaɪz] ,

But I dare not yet hope that my Agnes replies ,

但 我 敢 不是 然而 希望 那 我的 艾格尼丝 回复 ，

但我现在还不敢奢望我的艾格尼丝会回复我。

[baɪ] [əd'vəːt] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . - [aɪz] .

By adverting to poor Mr . Blunderhead's eyes .

经过 广告 到 贫穷的 先生 . - 眼睛 .

通过广告吸引可怜的笨蛋先生的眼睛。

[bʌt; bət][maɪ][həʊps][ɔː(r)][maɪ] [fɪəz] [aɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪn'truːd] ,
But my hopes or my fears I'll no longer intrude ,
但 我的 希望 或者 我的 恐惧 患病的 不 更长 侵入 ,
但我不会再干涉我的希望或恐惧，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [lɒŋ] [skrɔːl] - [tɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kən'kluːd] . &
For this monstrous long scrawl ' tis high time to conclude . &
为了 这 滔天 长的 乱涂 - 的 高的 时间 到 结束 . &
是时候结束这冗长而可怕的涂鸦了。

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .
c. 等等。

['letə(r)] [ɪks] .
LETTER IX .
信 第九章 .
第九封信。

[haɪ] ['hærəgət] , ['ɔːgəst] 30th .
High Harrogate , August 30th .
高的 哈罗盖特 , 八月 30th .
哈罗盖特高街，8月30日。

[diː]
D
D
D

[ɪə(r)]['mʌðə(r)] [aɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][maɪ]['letə(r)] ,
ear mother I've so much to say in my letter ,
耳朵 母亲 我已经 所以 很多 到 说 在 我的 信 ,
亲爱的妈妈，我有很多话想在信里说，

[ðəʊ] - [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] [ai][fɪə(r)] [ðɪs] - [biː; bi]['betə(r)] ,
Tho ' the last was too long I fear this wo'nt be better ,
虽然 - 这 最后的 曾是 也 长的 我 害怕 这 - 是 更好的 ,
虽然上次时间太长，但我担心这次也不会好到哪里去。

[ænd; ənd] ['sʌmweɪ] [ai]['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
And someway I never know how to begin ,
和 以某种方式 我 绝不 知道 如何 到 开始 ,
不知为何，我总是不知道该如何开始。

[wen] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ;
When I've got a great many fine things to bring in ;
什么时候 我已经 得到 一个 伟大的 许多 美好的 事物 到 带来 在 ;
当我有很多好东西要带进来的时候；

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [wɪð] [truːθ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [rɪ'liːf] ,
Nor can I with truth to our mutual relief ,
也不 能 我 和 真相 到 我们的 相互的 宽慰 ,
我也不能坦诚相告，以求我们彼此宽慰。

[dɪ'kleə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [briːf] ,
Declare in the first place I mean to be brief ,
宣布 在 这 第一的 地方 我 意思是 到 是 简短的 ,
首先声明，我打算言简意赅。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] [nəʊ] ['blʌndəhed] [jet] ,
For I know to my sorrow no Blunderhead yet ,
为了 我 知道 到 我的 悲哀 不 笨蛋 然而 ,
令我悲哀的是，我至今还没有遇到一个笨蛋。

[kʊd; kəd]['evə(r)][ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv] ['brevəti] [get] ,
Could ever the talent of brevity get ,
可以 曾经 这 天赋 的 简洁 得到 ,
简洁的天赋还能达到什么程度呢?

[səʊ][ai] [stɪl] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] ['dɒgərəl] ['tʃætə(r)] ,
So I still must go on with my doggerel chatter ,
所以 我 仍然 必须 去 在 和 我的 打油诗 喋喋不休 ,
所以我还得继续我的打油诗胡言乱语,

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][ɪm'plɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] " [ɪk'streɪniəs] ['mætə(r)] .
And your pardon implore for " extraneous matter .
和 你的 赦免 恳求 为了 " 无关的 事情 .
以及你为"无关事项"而恳求的宽恕。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['sʌmə(r)] - [tiː][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ðə; ði][reɪdʒ] ,
" You must know all this summer ' t has been much the rage ,
" 你 必须 知道 全部 这 夏天 - t 有 到过 很多 这 愤怒 ,
"你肯定知道,整个夏天它都没怎么流行过。"

[fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['hærəgət] ['pɑːtiz] [njuː] [siːnz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ,
For High Harrogate parties new scenes to engage ,
为了 高的 哈罗盖特 各方 新的 场景 到 从事 ,
对于哈罗盖特高街的派对来说,新的场景即将上演,

['liːvɪŋ] ['stʌdli] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][hjuːdʒ] [brɪmhəm] [rɒks] ,
Leaving Studley and Hackfall and huge Brimham rocks ,
离开 斯塔德利 和 - 和 巨大的 布里姆汉姆 岩石 ,
离开斯塔德利、哈克福尔和布里姆汉姆巨石,

[ænd; ənd][ə'semb(ə)l] [laɪk] ['swɒləuz] [ɪn] ['emɪgrənt] [fl'ɒks] ,
And assemble like swallows in emigrant flocks ,
和 集合 喜欢 燕子 在 移民 羊群 ,
它们像迁徙的燕群一样聚集在一起,

[ʌn'maɪndfl] [wɒt] ['terəb(ə)l][rəʊdz] [ðeɪ] [mʌst; məst][dʒəʊlt][ɒn] ,
Unmindful what terrible roads they must jolt on ,
漫不经心 什么 糟糕的 道路 他们 必须 颠簸 在 ,
他们全然不顾自己将要行驶在多么颠簸的道路上,

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [faɪn] [graʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]['bəʊltən] ,
To view the fine grounds and the ruins of Bolton ,
到 看法 这 美好的 理由 和 这 废墟 的 博尔顿 ,
参观博尔顿优美的庭院和遗址,

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [mɔːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [set] [aʊt] ,
And yesterday morn a large party set out ,
和 昨天 早晨 一个 大的 派对 放 出去 ,
昨天早上,一大群人出发了,

[tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [,pɪktʃə'resk] [raʊt] .
To partake the delights of this picturesque rout .
到 参加 这 美味 的 这 如画 路线 .
尽情享受这条风景如画的路线带来的乐趣。

[feə(r)] ['fɛntən] , [swiːt] ['ægnəs] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [lə'tuːʃ] ,
Fair Fenton , sweet Agnes , and lovely Latouche ,
公平的 芬顿 , 甜的 艾格尼丝 , 和 迷人的 拉图什 ,
费尔·芬顿、甜美的艾格尼丝和可爱的拉图什,

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drəʊv] [baɪ][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['splendɪd] [bə'ruːʃ] ,
Were all drove by Sir George in his splendid barouche ,
是 全部 驾驶 经过 先生 乔治 在 他的 灿烂 敞篷马车 ,
他们都由乔治爵士乘坐他那辆华丽的四轮马车运送。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ai] - [ə; eɪ][mæn][səʊ][bɪ'fɔː(r)] ,
And if ever I envy'd a man so before ,
和 如果 曾经 我 - 一个 男人 所以 前 ,
如果我以前曾如此羡慕过一个男人，

[ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌdʒ] — [bʌt; bət][ai] [naʊ] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
I will leave you to judge — but I now say no more .
我 将要 离开 你 到 法官 — 但 我 现在 说 不 更多的 .
我将评判权留给你们——但我现在不再多说了。

[ðə; ði] [rest] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] ['kʌrɪkəl] [went] ,
The rest in a chariot , and curricles went ,
这 休息 在 一个 战车 , 和 课程 去 ,
其余的人乘着马车，带着课程出发了。

[ænd; ənd][set] [ɒf] ['prɪti] ['ɜːli] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] ,
And set off pretty early by general consent ,
和 放 离开 漂亮的 早期的 经过 一般的 同意 ,
经大家一致同意，他们很早就出发了。

[æt; ət][ðə; ði] ['blʌbə(r)] - [haʊs] [ɪn] [wiː; wi][ɔːl] ['glædli] [ə'lait] ,
At the Blubber - house Inn we all gladly alighted ,
在 这 大声哭 - 房子 客栈 我们 全部 乐意 下车 ,
在鲸脂屋旅馆，我们都欣然下了车。

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] [ɪn'vaɪtɪd] ,
By the sight of an excellent breakfast invited ,
经过 这 视线 的 一个 出色的 早餐 受邀 ,
看到丰盛的早餐，我便受邀前来。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['dʒʌmbl] ,
Which enabled us all to endure future jumbling ,
哪个 已启用 我们 全部 到 忍受 未来 混乱 ,
这使我们能够忍受未来的混乱局面。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːt] ['lɑːftə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ,
And substitute laughter for hunger , and grumbling ,
和 代替 笑声 为了 饥饿 , 和 抱怨 ,
用笑声代替饥饿和抱怨，

[wen] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
When arrived at the bridge the first glimpse of the scene ,
什么时候 到达的 在 这 桥 这 第一的 一瞥 的 这 场景 ,
到达桥边时，第一眼看到的景象是：

[mə'dʒestɪk] [jet] ['sɪmp(ə)l] , [ðəʊ] - [grænd] [jet] [sə'riːn] ,
Majestic yet simple , tho ' grand yet serene ,
雄伟 然而 简单的 , 虽然 - 盛大 然而 安详 ,
雄伟而简洁，宏伟而宁静

[geɪv] [prɪ'zentɪmənt] [swiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
Gave presentiment sweet of the pleasure before us ,
给予 预感 甜的 的 这 乐趣 前 我们 ,
预示着即将到来的快乐，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [kept] ['kɔːrəs] ,
And our hearts with the music of nature kept chorus ,
和 我们的 心 和 这 音乐 的 自然 保留 合唱 ,
我们的心与大自然的音乐和谐共鸣，不断合唱。

[wiː; wi][dʒʌst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] ,
We just stopp'd at the Inn to enquire for a guide ,
我们 只是 停止 在 这 客栈 到 查询 为了 一个 指导 ,
我们只是顺道去旅店问问有没有导游。

[ænd; ənd] [waɪl] - [ə'raʊnd] [tɪl] [ðɪs] [wɒnt] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] ,
And while saunt'ring around till this want was supplied ,
和 尽管 - 大约 直到 这 想 曾是 供应 ,
在闲逛直到满足这个需求的过程中,

[ə; eɪ] ['skɪptən] [ʃeɪz] [pæst] ; [wens] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [aʊt] ,
A Skipton chaise pass'd ; whence a stranger look'd out ,
一个 斯基普顿 躺椅 通过 ; 何处 一个 陌生人 看起来 出去 ,
一辆斯基普顿马车经过;一个陌生人从车里探出头来。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [səʊ] ['meni] [geɪ] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] ;
To see what so many gay folks were about ;
到 看 什么 所以 许多 同性恋 各位 是 关于 ;
想看看那么多同性恋者究竟是什么样的人;

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [əpɪrd] ,
But the moment the form of his visage appear'd ,
但 这 片刻 这 形式 的 他的 面容 出现 ,
但当他的面容显现的那一刻,

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒnsɔːt] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
What a shriek of delight from his consort was heard ,
什么 一个 尖叫 的 喜 从 他的 配偶 曾是 听到 ,
他的伴侣发出了一声欣喜若狂的尖叫,

- [tɪz] [hiː; hi] !
' Tis he !
- 的 他 !
是他!

- [tɪz][maɪ] ['henri] !
' tis my Henry !
- 的 我的 亨利 !
这是我的亨利!

[nəʊ][mɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ,
no more could she say ,
不 更多的 可以 她 说 ,
她再也说不出话来了。

[ɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['ægnəs][dʒʌst] ['feɪntɪŋ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,
On the bosom of Agnes just fainting she lay ,
在 这 怀 的 艾格尼丝 只是 昏厥 她 躺 ,
她昏倒在艾格尼丝的怀里,

[waɪl] [ðə; ði] ['gælənt] [lə'tuːʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['viːəkl] [sprʌŋ] ,
While the gallant Latouche from his vehicle sprung ,
尽管 这 英勇 拉图什 从 他的 车辆 弹簧 ,
英勇的拉图什从车里跳了出来,

[ænd; ənd][ɪn] ['spiːtʃləs] [dɪ'laɪt] ['or] [hɪz; ɪz]['ɛlɪˌnɔːr] [hʌŋ] ;
And in speechless delight o'er his Ellinor hung ;
和 在 无言 喜 超过 他的 埃莉诺 悬挂 ;
他欣喜若狂,无法用言语表达对埃莉诺的爱意;

[waɪl] [ə'daʊn] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [roʊld][ðə; ði]['greɪsfʊl; -f(ə)l][teə(r); tɪə] ,
While adown his brown face roll'd the gracefullest tear ,
尽管 向下 他的 棕色的 脸 滚动 这 最优雅的 撕 ,
他棕色的脸上缓缓滑落一滴最优雅的泪珠,

[wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪərəʊ][kʊd; kəd] [ʃed] [ɔː(r)][ðə; ði]['lʌvə(r)][həʊld][dɪə(r)] ,
Which the hero could shed or the lover hold dear ,
哪个 这 英雄 可以 棚 或者 这 情人 抓住 亲爱的 ,
英雄可以抛弃的,或是恋人可以珍藏的。

- [twɒz] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [blɪs] [səʊ] [ɪn'tens] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,
' Twas a moment of bliss so intense in delight ,
- 那是 一个 片刻 的 极乐 所以 激烈的 在 喜 ,

那是无比幸福的时刻，喜悦之情难以言表。

[ˌaɪ 'tiː] - [həʊl] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ɪts] [flaɪt] ,
It concenter'd whole ages of joy in its flight ,
它 - 所有的 年龄 的 喜悦 在 它是 航班 ,

它的飞行凝聚了几个世纪的欢乐，

[ænd; ənd][æz; əz] - [aɪz] [ɪn] [træns'pɔːtid] [ə'meɪz] ,
And as Ellinor's eyes in transported amaze ,
和 作为 - 眼睛 在 运输 惊奇 ,

埃莉诺的眼神充满了惊奇，

[ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['henri] [wʊd] [geɪz] ,
Again , and again , on her Henry would gaze ,
再次 , 和 再次 , 在 她 亨利 会 目光 ,

亨利一次又一次地凝视着她，

[ðə; ði] [ɪ'lɪziəm] [ɒv; əv]['ɛkstəsi] - [ɪn][ðeə(r)] [biːm] ,
The Elysium of extacy glow'd in their beam ,
这 极乐世界 的 狂喜 - 在 他们的 光束 ,

极乐世界的光芒在他们的光束中闪耀，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [fə'gɒt] , [ænd; ənd][pɑːst] ['sɒrəʊ] [ə; eɪ] [driːm] .
The world was forgot , and past sorrow a dream .
这 世界 曾是 忘了 , 和 过去的 悲哀 一个 梦 .

世界已被遗忘，过去的悲伤也化作一场梦。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [jiː; ji] [ðæt] ['ægnəs] - [kʊd; kəd][bɪ'həʊld] ,
And think ye that Agnes unmov'd could behold ,
和 思考 是的 那 艾格尼丝 - 可以 看哪 ,

你们以为艾格尼丝能面不改色地看着这一切吗?

[ə; eɪ] [siːn] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʊzəmz] [best] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] ?
A scene where the bosom's best feeling's were told ?
一个 场景 在哪里 这 胸部的 最好的 情怀 是 讲述 ?

倾诉衷肠的场景?

[ɑː] [nəʊ] ! [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['haɪt(ə)nd] [blʌʃ] [ai] [riːd] ,
Ah no ! in her cheeks heightened blushes I read ,
啊 不 ! 在 她 脸颊 增强 脸红 我 读 ,

啊，不！我从她双颊泛起的红晕中读出了这一点。

- ['wɪspə(r)] [ðæt] ['məʊmənt][hæd; həd] [sped] , -
Sensibility's whisper that moment had sped , 1050
- 耳语 那 片刻 有 加速 , -

那一刻，感性的低语已然加速，1050

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hɑːts] [ðʌs] [kən'dʒiːniəl][kʊd; kəd] [miːt] ,
And told her when hearts thus congenial could meet ,
和 讲述 她 什么时候 心 因此 相投 可以 见面 ,

然后告诉她，当如此志趣相投的心灵相遇时，

[ɜːθ] [nəʊz] [nəʊ] [kə'mjuːniən] [mɔː(r)][pjʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [swiːt] ,
Earth knows no communion more pure or more sweet ,
地球 知道 不 圣餐 更多的 纯的 或者 更多的 甜的 ,

世间再无比这更纯粹、更甜蜜的交流，

[ai] [ðə; ði] [blest] ['əʊmən] , [ænd; ənd] [wɑːtʃdt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
I hail'd the blest omen , and watch'd for the hour ,
我 欢呼 这 祝福 预兆 , 和 观看 为了 这 小时 ,

我欢呼这吉祥的预兆，并守候着时刻的到来。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] ['aʊə(r)][waɪld] ['wɒndərɪŋz] [tuː; tə]['sɒləˌtjuːdz] - ,
Which should lead our wild wanderings to solitude's bow'r ,
哪个 应该 带领 我们的 荒野 漫游 到 孤独的 - ,

这应该会引领我们狂野的漫游走向孤独的幽静之所。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [hæd; həd][wiː; wi] - [ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd][grəʊv] ,
But long had we travers'd the ruins and grove ,
但 长的 有 我们 - 这 废墟 和 树林 ,

但是我们已经穿过废墟和树林很久了，

[eə(r)][maɪ][lɪps] - [tuː; tə]['ʌtə(r)][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv]
Ere my lips dar'd to utter one word of my love
埃雷 我的 嘴唇 - 到 说出 一 单词 的 我的 爱

直到我的唇才敢吐出一个字我的爱

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [tremblɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [hʌŋ] [ɒn][maɪ] [brest] ,
For such trembling anxiety hung on my breast ,
为了 这样的 发抖 焦虑 悬挂 在 我的 胸部 ,

这种颤抖的焦虑萦绕在我的胸口，

['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [skeəs] [nəʊ] [wɒt] [ai] - [kən'fɛst] ,
Even now I scarce know what I falt'ring confest ,
甚至 现在 我 稀少 知道 什么 我 - 集市 ,

即使现在，我也几乎不知道我究竟在忏悔什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [wel] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] - [kən'feʃ(ə)n] ,
But this I well know that my falt'ring confession ,
但 这 我 出色地 知道 那 我的 - 忏悔 ,

但我很清楚，我这磕磕绊绊的忏悔，

[wɒz; wəz] [baɪ][ðə; ði][feə(r)][wʌn][nəʊ]['fleɪgrənt] [trænz'greʃ(ə)n] ,
Was deem'd by the fair one no flagrant transgression ,
曾是 被认为 经过 这 公平的 一 不 明目张胆 越轨行为 ,

被公正的法官认为并非明显的过错。

[ðəʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [jet] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [kən'fjuːʒn] ,
Tho ' her words were but few yet her charming confusion ,
虽然 - 她 字 是 但 很少 然而 她 迷人 困惑 ,

虽然她话语不多，但她那迷人的困惑，

[ˌem 'iː] [fə'gɪvnəs] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [dɪ'luːʒn] ,
Assur'd me forgiveness beyond all delusion ,
保证 我 饶恕 超过 全部 错觉 ,

他向我保证会给予我绝对的宽恕，这完全出乎我的意料。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [bʌd] [ɒv; əv] [həʊp] [eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [gɒn] [daʊn] ,
And this young bud of hope ere the sun was gone down ,
和 这 年轻的 芽 的 希望 埃雷 这 太阳 曾是 已消失 向下 ,

太阳落山之前，这颗充满希望的幼苗……

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][feə(r)] ['blɒsəm] [fʊl] [bləʊn]
By her kindness became a fair blossom full blown
经过 她 仁慈 成为 一个 公平的 开花 满的 吹

她的善良使她如花般盛开。

[əʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] !
Oh morning of rapture !
哦 早晨 的 狂喜 !

啊，狂喜的早晨！

[əʊ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] !
oh day of delight !
哦 天 的 喜 !

哦，多么令人高兴的一天！

[əʊ] [ˈiːvnɪŋ] [fʊl] - [wɪð] [ðə; ði][ˈspæŋɡ(ə)lz][ɒv; əv] [naɪt] !
Oh evening full gemm'd with the spangles of night !
哦 晚上 满的 - 和 这 亮片 的 夜晚 !
哦，夜晚充满了璀璨的星光!

[ɪf] [ɛə] [ai] [fəˈget] [ðə; ði][dɪə(r)] [ˈmomənts] [jiː; ji] [geɪv] [ˌem ˈiː] ,
If e'er I forget the dear moments ye gave me ,
如果 曾经 我 忘记 这 亲爱的 时刻 是的 给予 我 ,
如果我忘记了你给予我的美好时光，

[meɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi][maɪ] [gaɪd] — [meɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɒliz] [ɪnˈsleɪv] [ˌem ˈiː] ,
May the world be my guide — may her follies enslave me ,
可能 这 世界 是 我的 指导 — 可能 她 愚行 奴役 我 ,
愿世界指引我——愿她的愚昧奴役我，

[meɪ] [ðə; ði] [ˈblɒsəm] [ɒv; əv] [həʊp] [frɒm; frəm][maɪ][ˈbʊzəm] [dɪˈsevə(r)] ,
May the blossom of hope from my bosom dissever ,
可能 这 开花 的 希望 从 我的 怀 分离 ,
愿我胸中那希望之花凋零，

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈægnəs][biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][maɪ] [ˈwɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] — —
And may Agnes be lost to my wishes for ever — —
和 可能 艾格尼丝 是 丢失的 到 我的 愿望 为了 曾经 — —
愿艾格尼丝永远从我的愿望中消失——

[duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ˈbəʊltən][ɪts] [rɒks] , [wʊdz] , [ænd; ənd] [pleɪnz] ,
Do you ask me of Bolton its rocks , woods , and plains ,
做 你 问 我 的 博尔顿 它是 岩石 , 树林 , 和 平原 ,
你问我关于博尔顿的事吗?是它的岩石、森林和平原?

[weə(r)] [ˈbjuːti] - [ɪn] [səˈblɪməti] [reɪn] ?
Where beauty enthron'd in sublimity reigns ?
在哪里 美丽 - 在 崇高 统治 ?
何等崇高之美，令人叹为观止?

[weə(r)] [ðə; ði] [wɔːrf] [ˈevə(r)] [ˈlʌvli] , [kəˈprɪʃəs] , [rəʊˈmæntɪk] ,
Where the Wharfe ever lovely , capricious , romantic ,
在哪里 这 沃夫 曾经 迷人的 , 任性 , 浪漫的 ,
沃夫河畔总是那么美丽、变幻莫测、浪漫，

[ɔː(r)] [ˈmɜːmərɪŋ] [glaɪdz] [ɔː(r)] [ɪmˈpetʃuəsli] [ˈfræntɪk] ,
Or murmuring glides or impetuously frantic ,
或者 淙淙 滑翔 或者 冲动地 疯狂的 ,
或是低语般的滑音，或是冲动而疯狂的，

[naʊ] [spredz] [ˈor] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [məˈdʒestɪk] [rɪˈpəʊz] ,
Now spreads o'er the plain in majestic repose ,
现在 传播 超过 这 清楚的 在 雄伟 休息 ,
如今它雄伟地静静地铺展在平原上，

[naʊ] [ˈrendɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkætərækt] [fləʊz] ?
Now rending the rocks as a cataract flows ?
现在 渲染 这 岩石 作为 一个 白内障 流量 ?
现在像瀑布一样撕裂岩石?

[ɔː(r)] [ɪnˈkwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpraɪəri] [huːz] [ˈruːɪnz] [səˈblaɪm] ,
Or enquire of the Priory whose ruins sublime ,
或者 查询 的 这 普赖尔 谁 废墟 升华 ,
或者去打听一下那座遗址雄伟壮丽的修道院，

[ʃəʊ] [bjˈuːtɪz] [mɔː(r)] [sɒft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Shew beauties more soft from the pressure of time ,
秀 美女 更多的 柔软的 从 这 压力 的 时间 ,
岁月的压力使她的美貌更加柔和。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [faɪn] [fɔːmz] ['məʊldə(r)]['dʒentli] [ə'weɪ] ,
And as their fine forms moulder gently away ,
和 作为 他们的 美好的 表格 成型机 轻轻地 离开 ,
随着它们美好的身躯慢慢腐朽消逝,

[ə'weɪk] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [lʌv] [frɒm; frəm] [dɪ'keɪ] ?
Awake veneration and love from decay ?
醒 崇敬 和 爱 从 衰变 ?
从腐朽中唤醒敬畏与爱?

[ɒv; əv] - [faɪn] - [wɪtʃ] ['praʊdli] [ɪk'selɪŋ] ,
Of Bardon's fine tow'r which proudly excelling ,
的 - 美好的 - 哪个 自豪地 卓越 ,
巴顿那座宏伟的塔楼,以其卓越的品质而自豪,

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['kreɪv(ə)n] [mait] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
The Genius of Craven might choose for his dwelling ,
这 天才 的 懦夫 可能 选择 为了 他的 住宅 ,
克雷文的天才可能会选择以下地点作为他的住所:

([fɔː(r); fə(r)]['dʒiːnɪˌaɪ][ænd; ənd] ['fɛəriz] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ,
(For Genii and Fairies alone should be found ,
(为了 天才 和 仙女 独自的 应该 是 成立 ,
(只有精灵和仙子才能找到,)

[tuː; tə]['piːp(ə)l][ðə; ði]['riːdʒənz] [sə'lestiəl] [ə'raʊnd] , -
To people the regions celestial around , 1084
到 人们 这 地区 天体 大约 , -
对于周围的天体区域的人来说,1084

[waɪl] [ə; eɪ] ['diːmən] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [mait] [haʊl] ['or] [ðə; ði] [strɪd] ,
While a Demon of darkness might howl o'er the Strid ,
尽管 一个 恶魔 的 黑暗 可能 嗥 超过 这 步幅 ,
即使黑暗恶魔在斯特里德河上空嚎叫,

[ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [fɪəs] ['tɒrənt] [ðæt] - [æz; əz][hiː; hi] [tʃɪd] ,)
And lash the fierce torrent that roar'd as he chid ,)
和 睫毛 这 凶猛的 激流 那 - 作为 他 孩子 ,)
他斥责时,鞭笞着咆哮的汹涌洪流。)

[jes] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːdʒən][fɔː(r); fə(r)]['fænsi][tuː; tə][sɔː(r)] ,
Yes this is the region for fancy to soar ,
是的 这 是 这 地区 为了 想要 到 翱翔 ,
是的,这里是奇思妙想尽情绽放的地方。

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][rəʊv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ə'dɔː(r)] ,
Meditation to rove and devotion adore ,
冥想 到 漫游 和 虔诚 崇拜 ,
冥想漫游和虔诚崇拜,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪntərz] [həʊl] [səʊl] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
For the painter's whole soul to exist in his eye ,
为了 这 画家的 所有的 灵魂 到 存在 在 他的 眼睛 ,
画家的整个灵魂都体现在他的眼睛里,

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊɪts][ɒn] ['pinjən] [njuː] - [tuː; tə][flai] !
And the poet's on pinions new plumag'd to fly !
和 这 诗人的 在 小齿轮 新的 - 到 飞 !
诗人已戴上羽翼,准备展翅高飞!

[bʌt; bət][ə'læs][ðəʊ] - [iːtʃ] [tʃɑːm] [ai][kʊd; kəd] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvə(r)] ,
But alas tho ' each charm I could quickly discover ,
但 唉 虽然 - 每个 魅力 我 可以 迅速地 发现 ,
但是,唉,尽管我能很快发现每一种魅力,

[jet] [ɪk'spekt][nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [bʌt; bət][wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,
Yet expect no description but one from a lover ,
然而 预计 不 描述 但 一 从 一个 情人 ,

但除了爱人之外，别指望能听到任何描述。

[ɪf] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi:z] [greɪ] [stəʊnz] [ai] [bɪ'gɪn] ,
If to tell of the Abbey's grey stones I begin ,
如果 到 告诉 的 这 修道院的 灰色的 石头 我 开始 ,

如果要从讲述修道院的灰色石头开始，

[ai][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['kɒntrɑ:st][ðem; ðəm] [wɪð] ['ægnɪsɪz] [skɪn] ;
I shall surely contrast them with Agnes's skin ;
我 将 一定 对比 他们 和 艾格尼丝的 皮肤 ;

我一定会将它们与艾格尼丝的皮肤进行对比；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] ['hɜ:bɪdʒ] - [kraʊnd] [ɔ:l] [bi'spæŋgl] [wɪð] [dju:] ,
From the rock herbage - crown'd all bespangled with dew ,
从 这 岩石 草本植物 - 加冕 全部 闪闪发光的 和 露 ,

从岩石上垂下的草冠中，露珠闪闪发光，

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɑ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['meltɪŋ] ['ɔ:bɪt] [ɒv; əv] [blu:] ;
I shall start to her eye's melting orbit of blue ;
我 将 开始 到 她 眼睛 融化 轨道 的 蓝色的 ;

我将开始欣赏她那双湛蓝眼睛的迷人轮廓；

[nɔ:(r)][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][kæn; kən] [fləʊ] ['waɪldli]['sɪmp(ə)l] ,
Nor a wave of the river can flow wildly simple ,
也不 一个 海浪 的 这 河 能 流动 疯狂地 简单的 ,

河流的波浪也不可能简单地狂野奔涌。

[bʌt; bət]['ægnəs] [wɪl] [raɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['dɪmp(ə)l] ,
But Agnes will rise with her smile and her dimple ,
但 艾格尼丝 将要 上升 和 她 微笑 和 她 酒窝 ,

但艾格尼丝会带着她的微笑和酒窝重新站起来。

[səʊ][ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['wi:knəs] [ai] [meɪk] [nəʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] ,
So aware of my weakness I make no pretension ,
所以 意识到的 的 我的 弱点 我 制作 不 预张 ,

我深知自己的弱点，所以不加掩饰。

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [dɪ'skrɪpʃn] - [baɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
To give you description supply'd by invention ,
到 给 你 描述 - 经过 发明 ,

为了向您提供发明所提供的描述，

[bʌt; bət] [aɪv] [bɔ:t] [ə; eɪ] [həʊl] [set][ɒv; əv][faɪn] [prɪnts] [wɪtʃ] [wɪl] [pru:v] ,
But I've bought a whole set of fine prints which will prove ,
但 我已经 买 一个 所有的 放 的 美好的 印刷 哪个 将要 证明 ,

但我买了一整套精美的印刷品，这些印刷品将证明：

[ðæt] ['bəʊltən][ɪz] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜ:θ] [pleɪs] [ɒv; əv] [lʌv] .
That Bolton is meet for the birth place of love .
那 博尔顿 是 见面 为了 这 出生 地方 的 爱 .

博尔顿不愧是爱情的诞生地。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [ðəʊz] ['pleɪsɪz] ,
And in them I will shew you dear mother , those places ,
和 在 他们 我 将要 展示 你 亲爱的 母亲 , 那些 地方 ,

亲爱的母亲，我将带您去那些地方。

[ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv][maɪ][feə(r)][wʌn] - [wɪð] [nju:] ['greɪsɪz] ,
The smiles of my fair one illum'd with new graces ,
这 微笑 的 我的 公平的 一 - 和 新的 恩典 ,

我爱人的笑容焕发出新的光彩，

[ænd; ənd] [wen] [aɪm][səʊ] [blest] ([meɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['kwɪkli] [kʌm] ,)
And when I'm so blest (may the time quickly come ,)
和 什么时候 我是 所以 祝福 (可能 这 时间 迅速地 来 ,)
当我如此幸福的时候（愿那一天快点到来），

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [meɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] [həʊm] ,
To bring the sweet maid to a Derbyshire home ,
到 带来 这 甜的 女佣 到 一个 德比郡 家 ,
把这位甜美的女仆带到德比郡的一户人家，

[ðiːz] ['pɪktʃəz] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːl] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spleɪ] ,
These pictures hung round the old hall shall display ,
这些 图片 悬挂 圆形的 这 老的 大厅 将 展示 ,
悬挂在旧大厅周围的这些画作将用于展示：

[haʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [siːnz] [ðeɪ] [pɔrtreɪ] ,
How dear to my heart are the scenes they pourtray ,
如何 亲爱的 到 我的 心 是 这 场景 他们 倾倒盘 ,
它们所描绘的场景对我来说多么珍贵啊！

[ænd; ənd] ['ægnəs] [mɪ'θɪŋks] " ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] " [wɪl] [bɪ'həʊld] ,
And Agnes methinks " nothing loth " will behold ,
和 艾格尼丝 我觉得 " 没有什么 洛斯 " 将要 看哪 ,
而艾格尼丝，我想“没有什么比这更令人厌恶的了”，她将无所畏惧地观看。

[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɜːst] - [tuː; tə] [ʌn'fəʊld] ,
The spot where my passion first dar'd to unfold ,
这 点 在哪里 我的 热情 第一的 - 到 展开 ,
我激情最初萌芽的地方，

[ænd; ənd] ['fɒndli] [wɪl] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðæt] [bæŋk] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ,
And fondly will point to that bank where the willow ,
和 深情地 将要 观点 到 那 银行 在哪里 这 柳 ,
他会满怀深情地指着那片长着柳树的河岸，

[ˌɑːr 'iː] - - [maɪ] [vaʊz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪləʊ] . —
Re - murmur'd my vows as it bent to the billow . —
关于 - - 我的 誓言 作为 它 弯曲 到 这 巨浪 . —
当它随波涛起伏时，我再次低声念诵着我的誓言。

" [dɪə(r)] ['bəʊltən] [ə'djuː] !
" Dear Bolton adieu !
" 亲爱的 博尔顿 再见 !
“亲爱的博尔顿，再见！”

" [wiː; wi] [ɔːl] [kraɪd] [waɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
" we all cried while returning ,
" 我们 全部 哭 尽管 返回 ,
“我们回来的路上都哭了。”

" [huː'ɛə] [left] [ðaɪ] [glɛnz] ['lʌvli] [veɪl] [wɪ'ðaʊt] ['mɔːnɪŋ] .
" Whoe'er left thy glen's lovely vale without mourning .
" 谁 左边 你的 格伦的 迷人的 谷 没有 丧 .
“凡离开你美丽山谷的人，都不要哀悼。”

" [wen] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [spəʊk] [ðə; ði] [feə(r)] ['rektəri] [rəʊz] ,
" When just as we spoke the fair rectory rose ,
" 什么时候 只是 作为 我们 辐 这 公平的 牧师住宅 玫瑰 ,
“正当我们说话的时候，那座美丽的牧师住宅拔地而起，”

[laɪk] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,
Like the dwelling of peace in the lap of repose ,
喜欢 这 住宅 的 和平 在 这 膝 的 休息 ,
如同安息怀抱中的宁静居所，

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] - [tuː; tə][faɪnd] ,
We started with pleasure astonish'd to find ,
我们 开始 和 乐趣 - 到 寻找 ,

我们一开始就惊喜地发现，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærədaɪs][kləʊz][ɒn][ðə; ði] ['iːdn] [bɪ'haɪnd] ,
Such a Paradise close on the Eden behind ,
这样的 一个 天堂 关闭 在 这 伊甸园 在后面 ,

如此天堂，就在伊甸园身后。

[ðeə(r)][poʊ'moʊnəz] [rɪtʃ] ['klʌstəz] [hʌŋ] ['spɔːrtɪvli] [raʊnd] ,
There Pomona's rich clusters hung sportively round ,
那里 波莫纳的 富有的 集群 悬挂 体育精神 圆形的 ,

波莫纳的浓郁果香簇拥着，欢快地垂挂着。

[ænd; ənd] ['flɔːrəz] [geɪ] ['kɑːpɪt] [ðə; ði] [graʊnd] .
And Flora's gay carpet enamell'd the ground .
和 植物群 同性恋 地毯 搪瓷 这 地面 .

弗洛拉的彩色地毯为地面镀上了一层珐琅。

[æz; əz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wiː; wi] - [ðə; ði][kaɪnd]['əʊnə(r)] [ə'piərɪŋ] ,
As enchanted we gaz'd the kind owner appearing ,
作为 迷人的 我们 - 这 种类 所有者 出现 ,

我们被眼前这位和蔼的主人迷住了，

[ædrɛsd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['mænəz] [pə'laɪtli] [ɪn'dɪərɪŋ] ,
Address'd us with manners politely endearing ,
已解决 我们 和 礼仪 礼貌地 可爱的 ,

他们用礼貌亲切的方式称呼我们，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wiː; wi] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [iːv] ,
And much we regretted the shadows of eve ,
和 很多 我们 后悔 这 阴影 的 前夕 ,

我们多么遗憾夏娃的阴影，

[əblaɪgd][ˌjuː 'es] [rɪ'lʌktəntli] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] . -
Oblig'd us reluctantly soon to take leave . 1124
有义务 我们 勉强 很快 到 拿 离开 . -

我们很不情愿地很快就不得不离开。1124

['dɪnə(r)] ['kwɪkli] - — [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Dinner quickly dispatch'd — to the Captain of course ,
晚餐 迅速地 - — 到 这 队长 的 课程 ,

晚餐很快就送到了——当然是送给船长的。

[maɪ] [siːt] [ai] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
My seat I resign'd and then borrow'd a horse ,
我的 座位 我 辞职 和 然后 借来的 一个 马 ,

我辞去了席位，然后借了一匹马。

[biː; bi] [ðə; ði] [bə'ruːʃ] [wɒz; wəz][məʊst]['djuːli] [ə'tendɪd] ,
Be assur'd the barouche was most duly attended ,
是 保证 这 敞篷马车 曾是 最多 正式地 参加 ,

请放心，马车已得到妥善照料。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['deindʒəz] ([ðæt] [keɪm] [nɒt]) [məʊst] ['breɪvli] [dɪ'fendɪd] ,
And from dangers (that came not) most bravely defended ,
和 从 危险 (那 来了 不是) 最多 勇敢地 辩护 ,

并勇敢地抵御了（并未到来的）危险，

[səʊ] [kə'reɪdʒəs] [ai] [felt] , [ðæt] - [twɒz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pɪti] ,
So courageous I felt , that ' twas really a pity ,
所以 勇敢 我 毛毡 , 那 - 那是 真的 一个 遗憾 ,

我当时觉得自己非常勇敢，真是太可惜了。

[wiː; wi]['nevə(r)] - [wʌn] [truːp] [ɒv; əv] ['bændɪti] ,
We never encounter'd one troop of banditti ,
我们 绝不 - 一 部队 的 强盗 ,
我们从未遇到过任何一伙土匪。

[nəʊ] [fraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ] ,
No fright of the horses induc'd them to try ,
不 惊吓 的 这 马匹 - 他们 到 尝试 ,
他们并没有因为害怕马匹而尝试。

[dʒʌst][tuː; tə] [liːp] ['or] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðəʊ] - [səʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [naɪ] ,
Just to leap o'er a bridge tho ' so many were nigh ,
只是 到 飞跃 超过 一个 桥 虽然 - 所以 许多 是 夜 ,
即使周围人很多，也要跳过这座桥。

[æz; əz][ðə; ði] [rəʊdz] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] - [twɒz] ['fɒli] [tuː; tə][flai][æt; ət] ,
As the roads that would shake her ' twas folly to fly at ,
作为 这 道路 那 会 摇 她 - 那是 蠢事 到 飞 在 ,
那些会让她摇晃的道路，贸然飞向它们是愚蠢的。

[ai][wɒz; wəz] [fɔrkt] [tuː; tə][raɪd][ɒn][məʊst] [prə'voʊkɪŋli] ['kwaɪət] ,
I was forc'd to ride on most provokingly quiet ,
我 曾是 被迫 到 骑 在 最多 挑衅地 安静的 ,
我被迫默默地骑行，这令人十分恼火。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)][ə'keɪʒ(ə)n] [wɪl] [pruːv] ,
In hopes that some future occasion will prove ,
在 希望 那 一些 未来 场合 将要 证明 ,
希望将来某个时候能够证明这一点，

[maɪ] ['praʊəs] , [ænd; ənd] ['gæləntri] , ['iːkwəl][maɪ] [lʌv] .
My prowess , and gallantry , equal my love .
我的 能力 , 和 英勇 , 平等的 我的 爱 .
我的武艺和英勇与我的爱相得益彰。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] ,
This morning I rose with the dawning of day ,
这 早晨 我 玫瑰 和 这 黎明 的 天 ,
今天早上，我伴着晨曦醒来。

[ɒn]['ægnəs][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [kən'traɪv] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,
On Agnes to think and contrive what to say ,
在 艾格尼丝 到 思考 和 精心策划 什么 到 说 ,
让艾格尼丝思考并构思该说什么，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
And after some planning and much hesitation ,
和 后 一些 规划 和 很多 犹豫 ,
经过一番计划和犹豫之后，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ai] [spəʊk] [ɒn] [ðɪs] ['weɪti] [ə'keɪʒ(ə)n] :
To her father I spoke on this weighty occasion :
到 她 父亲 我 辐 在 这 重 场合 :
在这个意义重大的时刻，我向她的父亲发表了讲话：

[ænd; ənd][ai] ['greɪtfəli] [əʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːði] [əʊld]['skwaɪə(r)] ,
And I gratefully own that the worthy old Squire ,
和 我 感激不尽 自己的 那 这 值得 老的 乡绅 ,
我由衷地承认，这位可敬的老乡绅……

[wɒz; wəz][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][maɪ] [həʊps] [æz; əz][maɪ] [hɑːt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ;
Was as kind to my hopes as my heart could desire ;
曾是 作为 种类 到 我的 希望 作为 我的 心 可以 欲望 ;
它对我的希望无比温柔，正如我内心所渴望的那样；

[hiː; hi] - [twɒz] [hɪz; ɪz] ['fɔɪbl] [tuː; tə] ['væljuː] [əʊld] [blʌd] ,

He confess'd ' twas his foible to value old blood ,

他 坦白 - 那是 他的 怪癖 到 价值 老的 血 ,

他坦白说，珍视旧血统是他的弱点。

[ænd; ənd] - [ðæt] [maɪ] [reɪs] [wɒz; wəz] [bəʊθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [gʊd] ,

And declar'd that my race was both ancient and good ,

和 - 那 我的 种族 曾是 两个都 古老的 和 好的 ,

并宣称我的种族既古老又善良，

- [fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [hiː; hi] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ,

' Fore the conquest he reckon'd some fifteen or twenty ,

- 前 这 征服 他 估计 一些 十五 或者 二十 ,

“在征服之前，他估计大约有十五到二十人。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌndɚˌhɛd] ['plenti] ,

And when it took place there were Blunderheads plenty ,

和 什么时候 它 采取 地方 那里 是 笨蛋 很多 ,

而当这件事发生时，傻瓜和马比比皆是。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['stiːvn] - [tɪz] [nəʊn] [haʊ] [ðeɪ] - ,

In the days of King Stephen ' tis known how they flourish'd ,

在 这 天 的 国王 史蒂芬 - 的 已知 如何 他们 - ,

据史蒂芬国王时期人们所知，它们曾繁荣昌盛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [w'ɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ðə; ði] ['pedɪgriː] - ,

And the wars of the Roses the pedigree nourish'd ,

和 这 战争 的 这 玫瑰 这 谱系 - ,

而玫瑰战争则是由血统滋养的。

[ɪn] ['hæri] [ðə; ði] [eɪts] [taɪm] - [twɒz] ['iːzi] [tuː; tə] [treɪs] ,

In Harry the eighth's time ' twas easy to trace ,

在 哈里 这 第八个 时间 - 那是 简单的 到 痕迹 ,

在哈利八世时期，这很容易追溯。

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [əud] [ɪts] [sə'pɔːt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [reɪs] ,

The parliament owed its support to our race ,

这 议会 欠款 它是 支持 到 我们的 种族 ,

议会之所以支持我们这个民族，是因为它给予了我们支持。

[ðəʊ] - [ɪ'lɪzəbəθ] [laɪkt] [ˌjuː 'es] [nɒt] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] ,

Tho ' Elizabeth liked us not yet it was plain ,

虽然 - 伊丽莎白 喜欢 我们 不是 然而 它 曾是 清楚的 ,

虽然伊丽莎白并不喜欢我们，但这一点很明显。

[wiː; wi] [keɪm] ['prɪti] ['hænsəmli] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [reɪn] ;

We came pretty handsomely in the next reign ;

我们 来了 漂亮的 英俊地 在 这 下一个 在位 ;

我们在下一任领导人手下取得了相当不错的成绩；

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [paʊər] [θruː] - [sək'siːdɪŋ] [kən'fjuːʒn] ,

And continued in pow'r thro ' succeeding confusion ,

和 持续 在 力量 喉咙 - 成功 困惑 ,

并在随后的混乱中继续保持力量，

[tɪl] ['sædli] - [baɪ] [ðə; ði] [praʊd] [ˌrevə'luːʃn] ,

Till sadly eclips'd by the proud revolution ,

直到 令人遗憾的是 - 经过 这 自豪的 革命 ,

直到它不幸地被那场辉煌的革命所掩盖，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] - [sɪns] [ðæt] ['pɪəriəd] ['sʌmwɒt] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

And altho ' since that period somewhat declining ,

和 虽然 - 自从 那 时期 有些 下降 ,

尽管自那以后有所下滑，

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ,
He trusted the time would return for our shining ,
他 可信 这 时间 会 返回 为了 我们的 灼灼 ,
他相信我们闪耀的时刻终会到来。

[ðəʊ] - - [tɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdʒənt] [dɪs'kleɪmz] ['aʊə(r)] [ə'laɪəns] ,
Tho ' ' tis true that the Regent disclaims our alliance ,
虽然 - - 的 真的 那 这 摄政 免责声明 我们的 联盟 ,
虽然摄政王否认了我们的联盟，

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , [fɔː(r); fə(r)] [aːts] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] .
From his fondness for freedom , for arts , and for science .
从 他的 喜爱 为了 自由 , 为了 艺术 , 和 为了 科学 .
源于他对自由、艺术和科学的热爱。

[ɪn] [ʃɔːt] [hiː; hi] [əpɪrd] [bəuθ] [səʊ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
In short he appear'd both so learned and kind ,
在 短的 他 出现 两个都 所以 学习 和 种类 ,
总之，他看起来既博学又和蔼。

[hiːz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [əʊld] [men] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,
He's the wisest and best of old men to my mind ,
他是 这 最明智的 和 最好的 的 老的 男人 到 我的 头脑 ,
在我看来，他是最睿智、最善良的老人。

[bʌt; bət] [ə'djuː] [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [aɪm] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
But adieu my dear mother I'm now on the wing ,
但 再见 我的 亲爱的 母亲 我是 现在 在 这 翼 ,
但是，再见了，我亲爱的母亲，我现在要展翅高飞了。

[wɪð] ['ægnəs] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [kə'lɪbɪɪt] [sprɪŋ] . &
With Agnes to taste the Chalybeate spring . &
和 艾格尼丝 到 品尝 这 含铁 春天 . &
与艾格尼丝一起品尝含铁泉水。

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .
c. 等等。

['letə(r)] [eks] .
LETTER X .
信 X .
字母 X。

[haɪ] ['hærəgət] , [sep'tembə(r)] 21st .
High Harrogate , September 21st .
高的 哈罗盖特 , 九月 21st .
哈罗盖特高街，9月21日。

[ef]
F
F
F

[ɔː(r)] [maɪ] ['saɪləns] [ðiːz] [θriː] [wiːks] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] [ai] [ɑːsk] ,
or my silence these three weeks your pardon I ask ,
或者 我的 沉默 这些 三 周 你的 赦免 我 问 ,
或者，请原谅我这三周的沉默。

[bʌt; bət] ['riːəli] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl] ['raɪtɪŋz] [ə; eɪ] [tɑːsk] ,
But really dear mother all writing's a task ,
但 真的 亲爱的 母亲 全部 写作的 一个 任务 ,
但说真的，亲爱的母亲，写作对任何事来说都是一项任务。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒnɪts] [tuː; tə]['ægnəs][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wen] ,
Save for sonnets to Agnes I do not know when ,
节省 为了 十四行诗 到 艾格尼丝 我 做 不是 知道 什么时候 ,

除了写给艾格尼丝的十四行诗之外，我不知道何时写过。

[maɪ] [rʌn] - [ə; eɪ] - [weɪ] ['fɪŋgəz] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pen] ,
My run - a - way fingers laid hold of a pen ,
我的 跑步 - 一个 - 方式 手指 铺设 抓住 的 一个 笔 ,

我的手指不由自主地抓住了一支笔，

[bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪl] ['friːli] [ɪk'skjuːs] ,
But I trust your indulgence will freely excuse ,
但 我 相信 你的 放纵 将要 自由 原谅 ,

但我相信您会宽容以待，

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːlt] [ɪn] [maɪ] ['neglɪdʒənt] [mjuːz] ,
This natural fault in my negligent muse ,
这 自然的 过错 在 我的 疏忽 沉思 ,

我这位疏忽大意的缪斯，这是我的天然缺陷。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ['veri] [greɪt] ['sɒrəʊ] ,
Since she now comes before you in very great sorrow ,
自从 她 现在 来 前 你 在 非常 伟大的 悲哀 ,

她现在怀着极大的悲痛来到你们面前，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [pɑːt] [wɪð] [maɪ] ['tʃɑːmə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
To tell you I part with my charmer to - morrow ,
到 告诉 你 我 部分 和 我的 魔术师 到 - 明天 ,

明天我就要和我的甜心告别了。

[ðəʊ] - [ðə; ði] ['drægənz] [kwaɪt] [fʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [geɪ] ,
Tho ' the Dragon's quite full and the company gay ,
虽然 - 这 龙的 相当 满的 和 这 公司 同性恋 ,

虽然龙酒馆里人很多，而且客人都很开心，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [kwiːnz] - [hed] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
And a ball at the Queen's - head is promis'd to - day ,
和 一个 球 在 这 女王大学 - 头 是 承诺 到 - 天 ,

今天将在女王头像前举行舞会，

[jet] [wen] ['ægnəs] [ɪz] [gɒn] [aɪ] [məʊst] ['pleɪnli] [kæn; kən] [siː] ,
Yet when Agnes is gone I most plainly can see ,
然而 什么时候 艾格尼丝 是 已消失 我 最多 显然 能 看 ,

然而，当艾格尼丝离开后，我却看得最清楚。

[ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
This place will have lost all attraction for me ,
这 地方 将要 有 丢失的全部 景点 为了 我 ,

这个地方对我来说将失去所有吸引力。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [maɪ] ['lʌvli] [wʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
And I think when the coach and my lovely one in it
和 我 思考 什么时候 这 教练 和 我的 迷人的 一 在 它

我想当教练和我的爱人一起的时候

[draɪvz] [ə'weɪ] , [ðæt] [aɪ] [tuː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] ,
Drives away , that I too must be off the next minute ,
驱动 离开 , 那 我 也 必须 是 离开 这 下一个 分钟 ,

开车离开，我心想下一分钟我也得走了。

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [maɪ] ['mʌðərz] [kaɪnd] ['griːtɪŋ] ,
Consolation to find in my mother's kind greeting ,
安慰 到 寻找 在 我的 母亲的 种类 问候 ,

母亲亲切的问候给了我莫大的安慰。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [gʊd] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [nekst] ['plez(ə)nt] ['miːtɪŋ] .
And forming good plans for our next pleasant meeting .
和 成型 好的 计划 为了 我们的 下一个 令人愉快的 会议 .

并为我们下次愉快的会面制定周密的计划。

[ðen] [feə(r)] [jiː; ji] [wel] ['hærəgət] — [dɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] ,
Then fare ye well Harrogate — dear to my heart ,
然后 票价 是的 出色地 哈罗盖特 — 亲爱的 到 我的 心 ,

那么，再见了，哈罗盖特——我心中挚爱的地方。

[biː; bi] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [juː; jʊ] [ɪn'spaɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [helθ] [juː; jʊ] [ɪm'pɑːt] ,
Be the joys you inspire and the health you impart ,
是 这 喜悦 你 启发 和 这 健康 你 传授 ,

成为你所带给别人的快乐和健康。

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [sprɪŋz] ['evə(r)] [fləʊ] [æn; ən] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['treʒə(r)] ,
May your springs ever flow an immutable treasure ,
可能 你的 弹簧 曾经 流动 一个 不可更改的 宝藏 ,

愿你的泉水永远涌流不息，带来永恒的宝藏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] [bləʊz] ['or] [juː; jʊ] [biː; bi] ['freɪtɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] ;
And the breeze that blows o'er you be freighted with pleasure ;
和 这 微风 那 打击 超过 你 是 货运 和 乐趣 ;

吹拂过你的微风，愿它充满快乐；

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːktərz] — [mɔː(r)] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
Farewell to your Doctors — more skilful and kind ,
告别 到 你的 医生 — 更多的 熟练 和 种类 ,

再见了，我的医生们——你们医术精湛，待人亲切。

[nɒt] [ə; eɪ] [spɑː] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [kæn; kən] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [faɪnd] ,
Not a Spa on the Island can promise to find ,
不是 一个 温泉 在 这 岛 能 承诺 到 寻找 ,

岛上没有一家水疗中心能保证找到……

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [maɪ] [əʊn] [mʌst; məst] [ai] [liːv] [wɪð] [rɪ'gret] ,
But chiefly my own must I leave with regret ,
但 主要 我的 自己的 必须 我 离开 和 后悔 ,

但我最遗憾的是，我必须带着遗憾离开我自己。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pɑːtɪŋ] [ɪz] [grætətuːdz] [det] ,
For a sigh to our parting is gratitude's debt ,
为了 一个 叹 到 我们的 离别 是 感恩的 债务 ,

离别时的一声叹息，乃是感恩之情。

[hɪz; ɪz] ['swɑːvəti] , ['mɒdəsti] , ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [truːθ] ,
His suavity , modesty , knowledge , and truth ,
他的 温文尔雅 , 谦逊 , 知识 , 和 真相 ,

他的温文尔雅、谦逊、学识和诚实，

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [dʒɔɪnz] [ðə; ði] ['kændə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] ,
Where the wisdom of age , joins the candour of youth ,
在哪里 这 智慧 的 年龄 , 加入 这 坦率 的 青年 ,

年长的智慧与年轻人的坦率相遇之处

[hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [səʊ] ['truːli] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm] ,
Have made me so truly esteem and respect him ,
有 制成 我 所以 真的 尊重 和 尊重 他 ,

这让我由衷地敬佩和尊重他。

[waɪl] [ai] ['væljuː] [truː] [wɜːθ] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [nɪ'glekt] [hɪm] .
While I value true worth I can never neglect him .
尽管 我 价值 真的 值得 我 能 绝不 忽视 他 .

虽然我珍视真正的价值，但我永远无法忽视他。

[nəʊ][mɔː(r)][mʌst; məst][ai]['sɔːntə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] ,
No more must I saunter along the Parade ,
不 更多的 必须 我 溜达 沿着 这 游行 ,
我再也不用沿着游行队伍闲逛了，

[ɔː(r)][flai][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tjuːn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] ,
Or fly for a tune to the gay Promenade ,
或者 飞 为了 一个 调 到 这 同性恋 长廊 ,
或者飞去同性恋长廊听首歌，

[æt; ət] ['wɪlsənz] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)][wɪt] ,
At Wilson's exhibit my knowledge or wit ,
在 威尔逊的 展览 我的 知识 或者 有 ,
在威尔逊的展览上，我的知识或才智，

[ɔː(r)][step]['ɪntuː] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][sɪt] ,
Or step into Wright's for my picture to sit ,
或者 步 进入 赖特的 为了 我的 图片 到 坐 ,
或者走进赖特的店里，让我的照片挂在那里。

[æt; ət] [roʊbiːz] [ɔː(r)] ['bætʃələz] ['lɔɪtə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] ,
At Robey's or Bachelor's loiter to chuse ,
在 罗比的 或者 学士 游荡 到 选择 ,
在罗比或巴切勒闲逛时，

[ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] [waɪl] [ai][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [njuːz] ,
A broach or a ring while I hear all the news ,
一个 拉钩 或者 一个 戒指 尽管 我 听到 全部 这 消息 ,
在我听新闻的时候，一枚胸针或一枚戒指，

[ɔː(r)][raɪd][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd]['glædli] [ɪn'heɪl] ,
Or ride on the common and gladly inhale ,
或者 骑 在 这 常见的 和 乐意 吸入 ,
或者骑马驰骋在草地上，欣然呼吸。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [streŋθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːθ] - ['sentɪd] [geɪl]
The spirit of strength from the heath - scented gale
这 精神 的 力量 从 这 希思 - 香味 大风
来自石楠花香的狂风中的力量之灵

[bʌt; bət][ðəʊ] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒəz] [ai] [naʊ] [bɪd] [ə'djuː] ,
But tho ' to your pleasures I now bid adieu ,
但 虽然 - 到 你的 快乐 我 现在 出价 再见 ,
但我如今要告别你们的快乐了，

[biː; bi] [ðæt] [nekst][jɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [ðəʊz] ['pleʒəz] [rɪ'njuː] ,
Be assur'd that next year shall those pleasures renew ,
是 保证 那 下一个 年 将 那些 快乐 更新 ,
请放心，明年这些乐趣将会重现。

[rɪ'njuː] [ænd; ənd] [ɪk'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [haɪmənz] [waɪt] [wɪŋ] ,
Renew and exceed for on Hymen's white wing ,
更新 和 超过 为了 在 处女膜 白色的 翼 ,
在婚姻的白色翅膀上更新并超越，

[tuː; tə] [ðiːz] [hɔːnt] [səʊ] [ai][maɪ]['ægnəs] [meɪ] [brɪŋ] ,
To these haunts so belov'd I my Agnes may bring ,
到 这些 闹鬼的地方 所以 亲爱的 我 我的 艾格尼丝 可能 带来 ,
我可以把我的艾格尼丝带到这些我如此钟爱的地方，

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪŋ] [maɪ] [k'eəz] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gaɪl] ,
The hopes of that blessing my cares shall beguile ,
这 希望 的 那 祝福 我的 关心 将 欺骗 ,
那份祝福的希望将驱散我的忧虑，

[ænd; ənd][ai] [li:v] [ði:] [dɪə(r)] ['hærəgət] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
And I leave thee dear Harrogate now with a smile .
和 我 离开 你 亲爱的 哈罗盖特 现在 和 一个 微笑 .

亲爱的哈罗盖特，我带着微笑离开。

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

['aʊə(r)] [rɪ'spekts] [tu:; tə][ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv] - - & [si:] . [vɜ:s] - . — - - [ɪz][ə; eɪ]
Our respects to the beauties of Knaresbro ' & c . Verse 342 . — Knaresbro ' is a
我们的 尊重 到 这 美女 的 - - & c . 诗 - . — - - 是 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [taʊn] ,
considerable Town ,
大量 镇 ,

我们向克纳雷斯布罗的美景致以敬意等等。第342节——克纳雷斯布罗是一个相当大的城镇，

['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ['ɔ:lməʊst] [in'kʌmpəs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [nɪd] .
situated on a rock almost encompassed by the river Nidd .
位于 在 一个 岩石 几乎 包括 经过 这 河 尼德 .

位于一块几乎被尼德河环绕的岩石上。

[nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑ:s(ə)l] [bɪlt] [su:n]
Near the town are the ruins of an ancient magnificent castle built soon
靠近 这 镇 是 这 废墟 的 一个 古老的 壮丽 城堡 建造 很快
['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] ,
after the Conquest ,
后 这 征服 ,

小镇附近是古代一座宏伟城堡的遗址，这座城堡建于征服战争之后不久。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [rɒk] [ɪz][ə; eɪ] [sel] [weə(r)] [æn; ən] ['hɜ:mɪt] [lɪvd; 'laɪvd] ,
and in one side of a neighbouring rock is a cell where an hermit lived ,
和 在 一 边 的 一个 邻接 岩石 是 一个 细胞 在哪里 一个 隐士 居住地 ,

在附近一块岩石的一侧，有一个隐士居住的小房间。

[stɪl] [kɔ:ld] [ˌes 'ti:] . ['rɑ:bərts] ['tʃæp(ə)l] .
still called St . Robert's Chapel .
仍然 称为 英石 . 罗伯特的 教堂 .

仍称为圣罗伯特教堂。

[ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɪz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [pi:s] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [rɒk] ,
The altar is cut out of one piece of solid rock ,
这 坛 是 切 出去 的 一 片 的 坚硬的 岩石 ,

祭坛是由一整块岩石雕刻而成的。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [θri:] [hedz] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]
and on it are engraved the figures of three heads , supposed to
和 在 它 是 刻 这 数据 的 三 头部 , 据称 到
[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['trɪnəti] .
represent the Trinity .
代表 这 三位一体 .

上面刻有三个头像，据说是代表三位一体。

[ðɪs] ['rɒbət] ['faʊndɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nju:] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [mʌŋks] , [kɔ:ld] ,
This Robert founded himself a new order of monks , called Robertines ,
这 罗伯特 创立 他自己 一个 新的 命令 的 僧侣 , 称为 罗伯汀 ,

这位罗伯特创立了一个新的修道会，称为罗伯特修道会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
but it is probable that they soon diminished to nothing ,
但 它 是 可能 那 他们 很快 减少 到 没有什么 ,

但它们很可能很快就消失殆尽了。

[æz; əz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːt] [wɪð] [ðeə(r)] [neɪm] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['briːviəri] [ɔː(r)][bə'roʊniəs] .
as we do not meet with their name either in the Breviary or Baronius .
作为 我们 做 不是 见面 和 他们的 姓名 任何一个 在 这 祈祷书 或者 男爵 .

因为我们在《日课经》或《巴罗尼乌斯经》中都没有找到他们的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æt; ət] - - [ɪz][ðə; ði] ['petrɪfaɪɪŋ] [sprɪŋ] ['kɒmənli] [kɔːld]
But the greatest curiosity at Knaresbro ' is the petrifying spring commonly called
但 这 最 好奇心 在 - - 是 这 石化 春天 通常 称为
[ðə; ði] ['drɒpɪŋ] - [wel] .
the Dropping - Well .
这 下降 - 出色地 .

但克纳雷斯布罗最令人好奇的是那口俗称"滴水井"的石化泉。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] ['raɪzɪz][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
This natural curiosity is a spring that rises about two miles from the town ,
这 自然的 好奇心 是 一个 春天 那 上升 关于 二 英里 从 这 镇 ,

这处自然奇观是一处距离小镇约两英里的泉眼。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ][maɪl]['ʌndə(r)] [graʊnd] ,
and after running above a mile under ground ,
和 后 跑步 多于 一个 英里 在下面 地面 ,

在地下运行了一英里多之后，

['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [haɪ] ,
comes to the top of a rock sixteen feet high ,
来 到 这 顶部 的 一个 岩石 十六 脚 高的 ,

爬到一块十六英尺高的岩石顶端，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][drɒps] [θruː] [ɪn] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti]['pleɪsɪz]['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪsən] [bɪ'ləʊ] ,
after which it drops through in fifty or sixty places into a bason below ,
后 哪个 它 滴 通过 在 五十 或者 六十 地方 进入 一个 盆地 以下 ,

之后，它会分五六十处落入下面的盆地里。

[fɔːmd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
formed by nature for its reception .
形成 经过 自然 为了 它是 接待 .

大自然造就，使其得以接受。

['evri] [drɒp][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][smɔːl]
Every drop has something of a musical sound as if it were small
每一个 降低 有 某物 的 一个 音乐 声音 作为 如果 它 是 小的
[stəʊnz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [brɑːs] ,
stones falling on brass ,
石头 坠落 在 黄铜 ,

每一滴水都带着某种音乐般的声音，仿佛小石子落在黄铜上一样。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [mɒs] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
and near it are many pieces of moss reduced to a state of
和 靠近 它 是 许多 件 的 苔藓 减少 到 一个 状态 的
- ;
petrefaction ;
- ;

附近有许多已经石化的苔藓碎片；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [wɔːk] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [tɔːl] [triːz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'striːmli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

there is a fine walk on one side of the well shaded with tall trees that makes the whole extremely delightful .

那里 是 一个 美好的 走 在 一 边 的 这 出色地 阴影 和 高的 树木 那 制作 这 所有的 极其 愉快 .

一侧有一条绿树成荫的优美步道，使整个环境格外宜人。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['trævələ(r)] , [peɪdʒ] - .

Extract from British Traveller , page 621 .

提炼 从 英国 游客 , 页 - .

摘自《英国旅行者》杂志，第 621 页。

[tuː; tə] [ðɪs] [briːf] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]['edɪtə(r)][beg] [liːv] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

To this brief extract the Editor begs leave to add ,

到 这 简短的 提炼 这 编辑 乞求 离开 到 添加 ,

在此，编辑谨补充以下简短摘录：

[ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələli] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] - [brɪdʒ] ,

that the finest views of this singularly beautiful place are obtained from the Low - bridge ,

那 这 最好的 浏览 的 这 单独地 美丽的 地方 是 获得 从 这 低的 - 桥 ,

欣赏这处绝美之地的最佳视角是从低桥上获得的。

[ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] - [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ;

the road leading to the Upper - bridge , and the fields which are nearly opposite the castle ;

这 路 领导 到 这 上 - 桥 , 和 这 字段 哪个 是 几乎 对面的 这 城堡 ;

通往上桥的道路，以及城堡对面附近的田野；

[ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kɒtidʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nəul] [ɒv; əv][bəʊld][ænd; ənd] ['hɜːrbɪdʒd] [rɒk] [wɪtʃ] ['evri] [weə(r)] [ˌɪntə'sekt] [ðə; ði] ['siːnəri] ,

the variety of cottages and the beautiful knolls of bold and herbaged rock which every where intersect the scenery ,

这 种类 的 小屋 和 这 美丽的 小山丘 的 大胆的 和 草本植物 岩石 哪个 每一个 在哪里 相交 这 风景 ,

各式各样的农舍和遍布山丘的嶙峋怪石，以及遍布山丘的茂密草皮，与周围的景色交相辉映。

['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] .

render it the most picturesque and interesting which can be found in so short a compass .

使成为 它 这 最多 如画 和 有趣的 哪个 能 是 成立 在 所以 短的 一个 罗盘 .

在如此短暂的范围内，将其描绘成最风景如画、最引人入胜的景象。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [æt; ət] - ,

But though much beauty may be discovered in a few hours at Knaresbrough ,

但 尽管 很多 美丽 可能 是 发现 在 一个 很少 小时 在 - ,

虽然在克纳雷斯伯勒几个小时内就能发现很多美景，

[jet] [ɪts] [tʃɑːms] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] .

yet its charms will not be exhausted by the residence of a long life .

然而 它是 魅力 将要 不是 是 筋疲力尽的 经过 这 住宅 的 一个 长的 生活 .

即使居住多年，它的魅力也不会消退。

[tu:; tə] ['plʌmptən] [prə'si:did] , & [si:] . [vi:] . - . — [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [spɒt] [ɪz] ['rendəd] [ɪk'stri:mli]
To Plumpton proceeded , & c . v . 374 . — This beautiful spot is rendered extremely
到 普朗普顿 继续 , & c . v . - . — 这 美丽的 点 是 渲染 极其
[ə'træktɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [æt; ət] ['hærəgət] ,
attractive to the visitors at Harrogate ,
吸引人的 到 这 访客 在 哈罗盖特 ,

前往普朗普顿，等等。第374页——这个美丽的地方对哈罗盖特的游客来说极具吸引力，

[nɒt]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'trɪnzɪk]['merɪt] , [bʌt; bət][ɪts][və'sɪnəti] ,
not only on account of its intrinsic merit , but its vicinity ,
不是 仅有的 在 帐户 的 它是 固有的 优点 , 但 它是 附近 ,

不仅因为其本身的优点，还因为其地理位置优越。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skeəsli] [θri:] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [haɪ] ['hærəgət] .
as it is scarcely three miles distant from High Harrogate .
作为 它 是 几乎 三 英里 遥远 从 高的 哈罗盖特 .

因为它距离哈罗盖特高地只有不到三英里。

['plʌmptən] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [məʊst] [əd'maɪəd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [məʊst] ['fri:kwəntli] ,
Plumpton is always most admired by those who have seen it most frequently ,
普朗普顿 是 总是 最多 钦佩 经过 那些 WHO 有 已见 它 最多 频繁地 ,

普拉姆顿总是最受那些经常去参观它的人的喜爱。

['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)] ['pli:zɪŋ] [ðæn; ðən] ['straɪkɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɒn] ['tju:zdeɪz] [ænd; ənd]
being more pleasing than striking ; it is open to the public on Tuesdays and
存在 更多的 令人愉悦 比 引人注目 ; 它 是 打开 到 这 民众 在 星期二 和
['fraidiz] ;
Fridays ;
星期五 ;

与其说是引人注目，不如说是令人愉悦；每周二和周五向公众开放；

[ɒn][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] ['plʌmptən] [ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['gɔ:rdənz]
on the road from Plumpton a fine view of the Honourable Mr . Gordon's
在 这 路 从 普朗普顿 一个 美好的 看法 的 这 尊敬的 先生 . 戈登的
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nju:] ['mænʃ(ə)n][ɪn] [pɑ:k] [ɪz] [əb'teɪnd] .
magnificent new mansion in Rudding Park is obtained .
壮丽 新的 大厦 在 舵 公园 是 获得 .

从普朗普顿出发，沿着公路行驶，可以欣赏到尊敬的戈登先生在鲁丁公园的宏伟新宅邸的美景。

['ɛdɪtərz] [nəʊt] .
Editor's Note .
编辑的 笔记 .

编者按。

[tu:; tə] ['heəˌwʊd] [ai] [went] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ai][kʊd; kəd] , [vi:] . - .
To Harewood I went the first day I could , v . 380 .
到 哈伍德 我 去 这 第一的 天 我 可以 , v . - .

我一有机会就去了哈伍德，第 380 节。

[ðɪs] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ['əʊnli][ɒn] ['sætədez] ;
This splendid mansion can be seen only on Saturdays ;
这 灿烂 大厦 能 是 已见 仅有的 在 星期六 ;

这座宏伟的宅邸仅在星期六开放参观；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒʌstli] [kən'sɪdəd] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ju'naɪts] ['elɪgəns]
it is justly considered an object of admiration as it unites elegance
它 是 公正地 经过考虑的 一个 目的 的 钦佩 作为 它 联合 优雅
[wɪð] ['grændʒə(r)] ,
with grandeur ,
和 宏伟 ,

它兼具优雅与宏伟，因此被公认为令人赞叹的对象。

[ænd; ənd][juːˈtɪləti] [wɪð] [ˈbjuːti] .
and utility with beauty .
和 公用事业 和 美丽 .

兼具实用性和美观性。

[ˈɛdɪtərz] [nəʊt] .
Editor's Note .
编辑的 笔记 .

编者按。

[tuː; tə] [ˈstʌdli] ,
To Studley ,
到 斯塔德利 ,

致斯塔德利

& [siː] . [viː] . - . — [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [graʊndz] [ɒv; əv] [ˈstʌdli] [hæv; həv] [lɒŋ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˈpriː] -
& c . v . 389 . — The celebrated grounds of Studley have long enjoyed a pre -
& c . v . - . — 这 著名 理由 的 斯塔德利 有 长的 享受 一个 预 -
[ˈemɪnəns] [ɒv; əv] [feɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [bjˈuːtɪz] ;
eminence of fame among the northern beauties ;
卓越 的 名声 之中 这 北方 美女 ;

等等。第 389 节——著名的斯塔德利庄园长期以来在北方的美景中享有盛名；

[ðeə(r)] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] [mægˈnɪfɪsns] , [ˌjuːnɪˈfɔːməti] , [ænd; ənd] [ˈniːtnəs] .
their characteristics are magnificence , uniformity , and neatness .
他们的 特征 是 壮丽 , 均匀性 , 和 整洁 .

它们的特点是宏伟、整齐、整洁。

[ðə; ði] [ˈsteɪtlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][lʌgˈʒʊəriəns][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfəʊliɪdʒ][ɪz] [ʌnˈiːkwəld] ,
The stateliness of the trees and the luxuriance of their foliage is unequalled ,
这 庄严 的 这 树木 和 这 奢华 的 他们的 叶子 是 无与伦比 ,

这些树木姿态优美，枝繁叶茂，无与伦比。

[ænd; ənd][kəmˈbain] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsmuːðnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] " [klɪə(r)] [smuːð]
and combines with the smoothness of the water and the " clear smooth
和 组合 和 这 平滑度 的 这 水 和 这 " 清除 光滑的
[ˈʃeɪvn] [griːn] ,
shaven green ,
剃光 绿色的 ,

并与水的顺滑和“清澈顺滑的绿色”相结合，

" [wɪtʃ] [səˈraʊndz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" which surrounds it ,
" 哪个 周围环境 它 ,

“围绕着它，

[tuː; tə] [ɪmˈpres] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˈpəʊz] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ɪˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv]
to impress on the mind a sense of repose rather than an emotion of
到 令人印象深刻 在 这 头脑 一个 感觉 的 休息 相当 比 一个 情感 的
[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

使人产生平静感，而不是惊讶感。

[ɪn][ɪts] [əʊn] [staɪl] , [ˈstʌdli] [ɪz] [ˈpɜːfɪkt] , [ænd; ənd][kæn; kən][ˈnevə(r)][feɪl][tuː; tə] [dɪˈlaɪt] ,
In its own style , Studley is perfect , and can never fail to delight ,
在 它是 自己的 风格 , 斯塔德利 是 完美的 , 和 能 绝不 失败 到 喜 ,

Studley 以其独特的风格堪称完美，总能给人带来愉悦。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈstɒnɪʃ] .
though it may be unable to astonish .
尽管 它 可能 是 无法 到 震惊 .

虽然它可能无法令人惊奇。

[bʌt; bət] [huː] ['faʊntɪnz] ,
But who hallow'd Fountains ,
但 WHO 神圣的 喷泉 ,

但是谁将喷泉奉为圣地呢?

& [siː] . [viː] . - . — [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ruːɪn][ɒv; əv] ['faʊntɪnz] ['æbi] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊndz]
& c . v . 393 . — The magnificent ruin of Fountains Abbey included in the grounds
& c . v . - . — 这 壮丽 废墟 的 喷泉 修道院 包括 在 这 理由
[ɒv; əv] ['stʌdli] ,
of Studley ,
的 斯塔德利 ,

等等。第 393 页——位于斯塔德利庄园内的宏伟的方廷斯修道院遗址,

[ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ,
is an object of delight and veneration in the highest degree ,
是 一个 目的 的 喜 和 崇敬 在 这 最高 程度 ,

是令人无比愉悦和崇敬的对象,

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst][biː; bi] ['rendəd] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]
and will in the eye of an artist be rendered still more so when it shall
和 将要 在 这 眼睛 的 一个 艺术家 是 渲染 仍然 更多的 所以 什么时候 它 将
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['fɑːðə(r)][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ;
have become farther dilapidated ;
有 变得 更远 破旧的 ;

在艺术家眼中,当它变得更加破败时,它的艺术价值反而会更高。

[ðə; ði][fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] ['stʌdli] [ɪz] [ɪk'striːmli] [kə'mɑːndɪŋ]
the first view of it from the grounds of Studley is extremely commanding
这 第一的 看法 的 它 从 这 理由 的 斯塔德利 是 极其 指挥
[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ,
and striking ,
和 引人注目 ,

从斯塔德利庄园的庭院里第一眼看到它,感觉非常壮观、引人注目。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [v'juːz] ;
but as a ruin it is more beautiful and interesting in the interior views ;
但 作为 一个 废墟 它 是 更多的 美丽的 和 有趣的 在 这 内部的 浏览 ;

但作为一处遗址,它的内部景观更加美丽有趣;

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ænd; ənd][ɪts]['ɑː.fɪsɪz] [kən'veɪz] [ə; eɪ]
the extent of the church and the monastery and its offices conveys a
这 程度 的 这 教会 和 这 修道院 和 它是 办公室 传递 一个
[klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [steɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋks] ,
clear idea of the power and state enjoyed by the Benedictine monks ,
清除 主意 的 这 力量 和 状态 享受 经过 这 本笃会 僧侣 ,

教堂、修道院及其办公场所的规模,清楚地表明了本笃会修士所享有的权力和地位。

[huː] [rɪ'zaɪdɪd][hɪə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌkʃəri][ɒv; əv] [welθ] — [ðə; ði]
who resided here in all the dignity of honour and the luxury of wealth — the
WHO 居住地 这里 在 全部 这 尊严 的 荣誉 和 这 奢华 的 财富 — 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
dining - room and kitchen of the higher orders and the refectory of the
用餐 - 房间 和 厨房 的 这 更高 订单 和 这 食堂 的 这
['ləʊə(r)] ,
lower ,
降低 ,

这里曾居住着享有崇高尊严和奢华财富的人——上层阶级的餐厅和厨房,以及下层阶级的食堂。

[bɪ'spiːk] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['revənjuːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɪnsli] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ]
bespeak the richness of their revenues and their princely method of disposing
表明 这 丰富 的 他们的 收入 和 他们的 王子 方法 的 处置
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

这体现了他们丰厚的收入和他们高贵的理财方式。

[ðə; ði] [triːz] , [ʃrʌbz] , [ænd; ənd]['fəʊliɪdʒ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [ðiːz] [ɪk'stensɪv] ['ruːɪnz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
The trees , shrubs , and foliage intermingled with these extensive ruins , are the
这 树木 , 灌木 , 和 叶子 交织 和 这些 广泛的 废墟 , 是 这
['prɪnsəp(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv][ɪts] [bj'uːtɪz] ,
principal source of its beauties ,
主要的 来源 的 它是 美女 ,

与这些广阔遗址交织在一起的树木、灌木和植被，是其美丽之处的主要来源。

['biːɪŋ] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd] ['kɒntræstid] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] ['taʊəz] [ɪn]
being combined and contrasted with the mouldering arches and nodding towers in
存在 合并 和 对比 和 这 模压 拱门 和 点头 塔楼 在
['evri] ['pɒsəb(ə)l] [fɔːm] ;
every possible form ;
每一个 可能的 形式 ;

与摇摇欲坠的拱门和倾斜的塔楼以各种可能的形式组合和对比；

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd][waɪld] ['kʌrənt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] .
of these the ivy and wild currant are the most prominent .
的 这些 这 常春藤 和 荒野 黑醋栗 是 这 最多 著名的 .

其中，常春藤和野醋栗最为突出。

['ɛdɪtərz] [nəʊt] .
Editor's Note .
编辑的 笔记 .

编者按。

[siː] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] [send] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['meri] [tuː; tə] ['nuːbi] , & [siː] . [viː] . - . — ['nuːbi] - [hɔːl] [ðə; ði]
See the Unicorn send us all merry to Newby , & c . v . 483 . — Newby - hall the
看 这 独角兽 发送 我们 全部 欢乐 到 纽比 , & c . v . - . — 纽比 - 大厅 这
[siːt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['grænθəm] ,
seat of Lord Grantham ,
座位 的 主 格兰瑟姆 ,

看独角兽带我们欢庆纽比，等等。第483行——纽比庄园是格兰瑟姆勋爵的府邸。

[ɪz][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['gæləri] [bɪlt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)l]
is most remarkable for possessing a very fine Gallery built after the model
是 最多 卓越 为了 拥有 一个 非常 美好的 画廊 建造 后 这 模型
[ɒv; əv][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ['gæləri] [səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] ;
of the Florentine Gallery so long the pride of the civilized world ;
的 这 佛罗伦萨 画廊 所以 长的 这 自豪 的 这 文明 世界 ;

最引人注目的是，它拥有一座非常精美的画廊，这座画廊是仿照佛罗伦萨画廊建造的，佛罗伦萨画廊长期以来一直是文明世界的骄傲；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] [faɪn] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd] [θriː] [sɑː'kɒfəgaɪ] ,
it contains many fine statues and three sarcophagi ,
它 包含 许多 美好的 雕像 和 三 石棺 ,

里面有许多精美的雕像和三具石棺。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ə'ləʊn] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
although the largest alone appears to have attracted the attention of Mr .
虽然 这 最大 独自的 出现 到 有 吸引 这 注意力 的 先生 .
['blʌndəhed] ,
Blunderhead ,
笨蛋 ,

虽然只有最大的那一个似乎引起了布伦德黑德先生的注意，

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [teɪst] [ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] . — [ðə; ði]
who it is plain had but little knowledge or taste in works of art . — The
WHO 它 是 清楚的 有 但 小的 知识 或者 品尝 在 作品 的 艺术 . — 这
['tæpəstri] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ɪn'kɒmprəbli] [faɪn] ,
tapestry in the drawing - room is considered incomparably fine ,
挂毯 在 这 绘画 - 房间 是 经过考虑的 无与伦比 美好的 ,

显然，他对艺术作品知之甚少，也缺乏鉴赏力。——客厅里的挂毯被认为是无比精美的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs]
but the author has undoubtedly a very handsome and sufficient excuse
但 这 作者 有 无疑 一个 非常 英俊的 和 充足的 原谅
[fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ə'brʌptli] .
for leaving it so abruptly .
为了 离开 它 所以 突然 .

但作者无疑有一个非常体面且充分的理由来解释他为何如此突然地离开。

['ɛdɪtərz] [nəʊt] .
Editor's Note .
编辑的 笔记 .

编者按。

[əʊ] [ðen] [mait] [ai] [sɪŋ] ['lʌvli] - ,
Oh then might I sing lovely Hackfall ,
哦 然后 可能 我 唱歌 迷人的 - ,

哦，那我是否可以唱一首动听的《Hackfall》呢？

[viː] . - . — [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [siːk] [ɪn] ['lændskeɪp] ['gɑːdnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪldə] ['fiːtʃəz]
v . 453 . — To those who seek in landscape gardening for the wilder features
v . - . — 到 那些 WHO 寻找 在 景观 园艺 为了 这 更狂野 特征
[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ['hɑːməˌnaɪzd] [jet] [ʌnsəb'djuːd] [baɪ] [ɑːt] ,
of nature harmonized yet unsubdued by art ,
的 自然 协调 然而 不屈不挠 经过 艺术 ,

第453节——致那些在园林景观中寻求自然野性之美，并希望将其与艺术和谐融合而不加以驯服的人们：

[ðɪs] [sɪ'kwestəd] [veɪl] [wɪl] ['prez(ə)nt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [triːt] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði]
this sequestered vale will present an exquisite treat and afford to the
这 隔离 谷 将要 展示 一个 精美的 对待 和 买得起 到 这
[kən'templətɪv] [maɪnd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [diːp] [rɪ'taɪəmənt] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] [sɪ'kluːʒ(ə)n]
contemplative mind a scene of such deep retirement and romantic seclusion
沉思的 头脑 一个 场景 的 这样的 深的 退休 和 浪漫的 隔离
[ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [kɒn'sentə(r)] ['bjuːti] [æz; əz] [mʌst; məst] [miːt]
adorned with objects of such exquisite and concentred beauty as must meet
装饰 和 对象 的 这样的 精美的 和 浓缩的 美丽 作为 必须 见面
[ðə; ði] [aɪ]
the eye
这 眼睛

这片幽静的山谷将呈现一场绝妙的盛宴，为沉思冥想者提供一处静谧浪漫的世外桃源，点缀着精致典雅、美轮美奂的景致，令人叹为观止。

[eə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
ere they can be appreciated by the imagination ,
埃雷 他们 能 是 感谢 经过 这 想像力 ,

在它们能够被想象力欣赏之前，

[wɪtʃ] [meɪ] ['piːp(ə)l] [ðiːz] ['feəri]['riːdʒənz] [wɪð] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['terə(r)] , [ɔː(r)] [dɪ'laɪt]
which may people these fairy regions with every object of terror , or delight
哪个 可能 人们 这些 仙女 地区 和 每一个 目的 的 恐怖 , 或者 喜
[wɪð] ['iːkwəl][prə'praɪəti] .
with equal propriety .
和 平等的 礼 .

这些仙境中既可能充满各种恐怖之物，也可能充满各种令人愉悦之物，两者同样恰当。

['ɛdɪtərz] [nəʊt] .
Editor's Note .
编辑的 笔记 .

编者按。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnstə(r)] , [viː] . - . — [ðə; ði]['mɪnstə(r)][æt; ət] ['rɪpən] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['gɒθɪk]
We went to the Minster , v . 505 . — The Minster at Rippon is a fine gothic
我们 去 到 这 部长 , v . - . — 这 部长 在 里彭 是 一个 美好的 哥特
['strʌktʃə(r)] ,
structure ,
结构 ,

我们去了大教堂，第505节——里彭大教堂是一座精美的哥特式建筑，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːməli] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [kɔːld] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['wɪlfrɪd] ,
it formerly contained a narrow passage called the Needle of St . Wilfred ,
它 以前 包含 一个 狭窄的 通道 称为 这 针 的 英石 . 威尔弗雷德 ,

它以前有一条狭窄的通道，被称为圣威尔弗雷德之针。

[juːst] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [æz; əz][æn; ən] [ɔː'diːl] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] ['pjʊərəti] . — [ðə; ði] [bəʊn] - [haʊs]
used by the monks as an ordeal for female purity . — The Bone - house
用过的 经过 这 僧侣 作为 一个 考验 为了 女性 纯度 . — 这 骨 - 房子
[kən'teɪnz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [skʌlz] ,
contains many thousand skulls ,
包含 许多 千 头骨 ,

僧侣们曾用这种方式考验女性的贞洁。——骨屋里存放着数千个头骨。

[ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ʃəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
and is generally shewn as a curiosity .
和 是 一般来说 展示 作为 一个 好奇心 .

通常被视为新奇事物而展出。

['ɛdɪtərz] [nəʊt] .
Editor's Note .
编辑的 笔记 .

编者按。

- [brɪmhəm] [rɒks] , & [siː] . — [viː] .
Fam'd Brimham rocks , & c . — v .
- 布里姆汉姆 岩石 , & c . — v .

著名的布里姆汉姆岩石，等等——v.

- . — [ðiːz] [prə'dɪdʒəs] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɒk] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][druː'ɪdɪkəl]['temp(ə)l]
1009 . — These prodigious masses of natural rock , together with a druidical temple
- . — 这些 惊人 群众 的 自然的 岩石 , 一起 和 一个 德鲁伊教 寺庙
[nɪə(r)][ðem; ðəm] ,
near them ,
靠近 他们 ,

1009.—这些巨大的天然岩石群，以及附近的一座德鲁伊神庙，

[fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪstənt]
form one of the objects of curiosity in this neighbourhood ; they are distant
形式 一 的 这 对象 的 好奇心 在 这 邻里 ; 他们 是 遥远
[əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [maɪlz] .
about eleven miles .
关于 十一 英里 .

它们是附近居民好奇的对象之一；它们距离大约十一英里。

[ˈɛdɪtərz] [nəʊt] .
Editor's Note .
编辑的 笔记 .

编者按。

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [faɪn] [graʊndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ɒv; əv] [ˈbəʊltən] .
To view the fine grounds and the ruins of Bolton .
到 看法 这 美好的 理由 和 这 废墟 的 博尔顿 .

参观博尔顿美丽的庭院和遗址。

[viː] . - . — [ˈbəʊltən] - [ˈpraɪəri] [stændz] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːrf] ,
v . 1011 . — Bolton - Priory stands upon a beautiful curviture of the Wharfe ,
v . - . — 博尔顿 - 普赖尔 站立 之上 一个 美丽的 - 的 这 沃夫 ,

v. 1011.—博尔顿修道院坐落在码头优美的弧形河段上，

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [səˈfɪʃntli] [ˈelɪveɪtɪd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] ,
on a level sufficiently elevated to protect it from inundation ,
在 一个 等级 足够 升高 到 保护 它 从 洪水 ,

位于足够高的地势上，以防止被洪水淹没。

[ænd; ənd] [ləʊ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪˈfekt] . — [ɪn] [ðə; ði] [ˈlætə(r)]
and low enough for every purpose of picturesque effect . — In the latter
和 低的 足够的 为了 每一个 目的 的 如画 影响 . — 在 这 后者
[rɪˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈiːkwəl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈhaʊzɪz] ,
respect it has no equal among the northern houses ,
尊重 它 有 不 平等的 之中 这 北方 房屋 ,

而且高度足够，可以营造出优美的景观效果。——就这一点而言，它在北方房屋中无与伦比。

[pəˈhæps] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] . — [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɔːl] [ɪz] [sɒft] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] ,
perhaps not in the kingdom . — To the south all is soft and delicious ,
也许 不是 在 这 王国 . — 到 这 南 全部 是 柔软的 和 可口的 ,

或许在王国里并非如此。——南方的一切都柔软可口。

[ðə; ði] [aɪ] [ri'pəuz] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪtʃ] [ˈpɑːstʃəz] ,
the eye reposes upon a few rich pastures ,
这 眼睛 休息 之上 一个 很少 富有的 牧场 ,

目光落在几片肥沃的牧场上，

[ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [səˈfɪʃntli] [ˈtræŋkwɪl] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˈmɪrə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
a moderate reach of the river sufficiently tranquil to form a mirror for
一个 缓和 抵达 的 这 河 足够 宁静 到 形式 一个 镜子 为了
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

河面一段适中的河段，水面平静得足以倒映阳光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbaʊndɪŋ] [fel] [bɪˈjɒnd] [ˈnaɪðə(r)] [tuː] [nɪə(r)] , [nɔː(r)] [tuː] [ˈlɒfti] ,
and the bounding fells beyond neither too near , nor too lofty ,
和 这 边界 费尔斯 超过 两者都不 也 靠近 , 也不 也 高远 ,

远处连绵起伏的山峦，既不太近，也不太高。

[tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈwɪntə(r)] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪz] .
to exclude even in winter any considerable portion of his rays .
到 排除 甚至 在 冬天 任何 大量 部分 的 他的 射线 .

即使在冬天，也要排除他大部分的光线。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv]['bəʊltən][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] ,
But after all , the glories of Bolton are on the north ,
但 后 全部 , 这 荣耀 的 博尔顿 是 在 这 北 ,

但归根结底，博尔顿的辉煌都在北部。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][məʊst] [fæ'stɪdiəs] [teɪst] [kʊd; kəd][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lændskeɪp] , [ɪz]
whatever the most fastidious taste could require to form a perfect landscape , is
任何 这 最多 挑剔 品尝 可以 要求 到 形式 一个 完美的 景观 , 是
[nɒt]['əʊnli] [faʊnd] [hɪə(r)] ,
not only found here ,
不是 仅有的 成立 这里 ,

无论最挑剔的品味对完美景观的要求是什么，这里都能找到。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] ; [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] ,
but in its proper place ; in front and immediately under the eye ,
但 在 它是 恰当的 地方 ; 在 正面 和 立即地 在下面 这 眼睛 ,

但应该放在合适的位置；就在眼睛前方和正下方。

[ɪz][ə; eɪ] [smuːð] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [pɑːk] - [laɪk] [ɪn'kləʊʒə] , ['spɒtɪd] [wɪð] ['neɪtɪv] [elm] , [æʃ] , & [siː] .
is a smooth expanse of park - like inclosure , spotted with native elm , ash , & c .
是 一个 光滑的 广阔 的 公园 - 喜欢 附件 , 斑 和 本国的 榆树 , 灰 , & c .
[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [grəʊθ] ;
of the finest growth ;
的 这 最好的 生长 ;

是一片平坦开阔、宛如公园般的围场，点缀着生长最优质的本地榆树、白蜡树等；

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] ['skɜːtɪŋ] [əʊk] [wʊd] [wɪð] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [greɪ] [rɒk] ;
on the right a skirting oak wood with jutting points of grey rock ;
在 这 正确的 一个 裙边 橡木 木头 和 突出 积分 的 灰色的 岩石 ;

右侧是一片橡树林，林下有突出的灰色岩石；

[ɒn][ðə; ði] [left] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [kɒps] ,
on the left a rising copse ,
在 这 左边 一个 上升 矮林 ,

左侧是一片缓缓升起的小树林，

[stɪl] ['fɔːwəd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][eɪdʒd] [grəʊvz] [ɒv; əv]['bəʊltən] - [pɑːk] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,
still forward are the aged groves of Bolton - park the growth of centuries ,
仍然 向前 是 这 老年人 小树林 的 博尔顿 - 公园 这 生长 的 几个世纪 ,

博尔顿公园古老的树林依然屹立，那是几个世纪以来树木生长的见证。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [jet] [ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] ['rɒki] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv]['saɪmən] [siːt] [ænd; ənd] ['bɑːdən]
and further yet the barren and rocky distances of Simon Seat and Barden
和 更远 然而 这 荒芜 和 岩石 距离 的 西蒙 座位 和 巴登
[fel] ,
Fell ,
费尔 ,

更远处还有西蒙山和巴登山那片荒凉多石的地带。

['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːmθ] , [fə'tɪləti] ,
contrasted with the warmth , fertility ,
对比 和 这 温暖 , 生育力 ,

与温暖、肥沃的气候形成鲜明对比的是，

[ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] — [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] ['bəʊltən] -
and luxuriant foliage of the valley below — about half a mile above Bolton -
和 茂盛的 叶子 的 这 谷 以下 — 关于 一半 一个 英里 多于 博尔顿 -
['praɪəri][ðə; ði] ['væli] [kləuziz] ,
Priory the valley closes ,
普赖尔 这 谷 关闭 ,

山谷下方绿树成荫——在博尔顿修道院上方约半英里处，山谷逐渐封闭。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:rf] [ɪz] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] [di:p] [ænd; ənd] ['sɒləm] [wʊdz] ,
and either side of the Wharfe is overhung with deep and solemn woods ,
和 任何一个 边 的 这 沃夫 是 悬垂 和 深的 和 庄严 树林 ,

码头两岸绿树成荫，幽静肃穆。

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [hju:dʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] [rɒks] [wɪtʃ] [dʒʌt] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
intermingled with huge masses of perpendicular rocks which jut out at intervals .
交织 和 巨大的 群众 的 垂直 岩石 哪个 刚 出去 在 间隔 .

其中夹杂着巨大的垂直岩块，这些岩块间隔地突出。

[ðɪs] [sɪ'kwestəd] [si:n] [wɒz; wəz][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [tɪl] [ɒv; əv] [leɪt] ,
This sequestered scene was inaccessible till of late ,
这 隔离 场景 曾是 无法进入 直到 的 晚的 ,

这个与世隔绝的地方直到最近才对外开放。

[wen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['dʌblju:] . [kɑ:(r)] , [bi:] . [di:] . ['rektə(r)][ɒv; əv] ['bəʊltən] - ['raɪdɪŋ] ,
when under the judicious direction of the Rev . W . Carr , B . D . Rector of Bolton - ridings ,
什么时候 在下面 这 明智的 方向 的 这 牧师 . W . 卡尔 , B . D . 校长 的 博尔顿 - 骑行 ,

在博尔顿里丁斯教区牧师W·卡尔（W. Carr）的英明指导下，

[wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:ts] [leɪd]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
were cut in the woods , and the most interesting parts laid open to the eye ,
是 切 在 这 树林 , 和 这 最多 有趣的 部分 铺设 打开 到 这 眼睛 ,

它们被砍伐在树林里，最吸引人的部分暴露在外，任人观赏。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][prə'praɪətə(r)] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['devənʃə] .
at the request of the noble proprietor , His Grace the Duke of Devonshire :
在 这 要求 的 这 高贵 业主 , 他的 优雅 这 公爵 的 德文郡 .

应尊贵的业主德文郡公爵阁下的要求。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪtɪkərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['kreɪv(ə)n] .
Extract from Dr . Whitaker's history of Craven .
提炼 从 博士 . 惠特克 历史 的 懦夫 .

摘自惠特克博士所著的克雷文历史。

[haʊl] ['or] [ðə; ði] [strɪd] , & [si:] . — [vi:] .
Howl o'er the Strid , & c . — v .
嗥 超过 这 步幅 , & c . — v .

嚎叫在斯特里德河上，等等——v.

- . — [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['sɒlətju:d][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə'bʌv] ['bəʊltən] ,
1085 . — In the deep solitude of the woods above Bolton ,
- . — 在 这 深的 孤独 的 这 树林 多于 博尔顿 ,

1085.—在博尔顿上方幽静的树林深处，

[ðə; ði] [wɔ:rf] ['sʌd(ə)nli] ['kɒntrækts; kən'trækts][ɪt'self][tu:; tə][ə; eɪ] ['rɒki] ['tʃæn(ə)l] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [fɔ:(r)] [fi:t] [waɪd] ,
the Wharfe suddenly contracts itself to a rocky channel little more than four feet wide ,
这 沃夫 突然 合同 本身 到 一个 岩石 渠道 小的 更多的 比 四 脚 宽的 ,

沃夫河突然收窄成一条仅四英尺宽的岩石河道，

[ænd; ənd] [pɔːrz] [θruː] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['fɪʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə] [ɪts]
and pours through the tremendous fissure with a violence proportioned to its
和 倾倒 通过 这 巨大的 裂缝 和 一个 暴力 比例匀称 到 它是
[kən'faɪnmənt] .
confinement .
监禁 .

水流从巨大的裂缝中倾泻而出，其强度与它所处的狭窄空间成正比。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [strɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fiːt] ['sʌmtaɪmz] ['eksəd] [baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]
The place is called the Strid from a feat sometimes exercised by persons of
这 地方 是 称为 这 步幅 从 一个 特技 有时 锻炼 经过 人 的
[greɪt] [ə'dʒɪləti] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['pruːd(ə)ns] ,
great agility and little prudence ,
伟大的 敏捷 和 小的 谨慎 ,

这个地方之所以被称为“斯特里德”，是因为一些身手敏捷但缺乏谨慎的人有时会表演一种特技。

[huː] [skɪp] [frɒm; frəm] [brɪŋk] [tuː; tə] [brɪŋk] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [ə; eɪ]
who skip from brink to brink regardless of the destruction which awaits a
WHO 跳过 从 边缘 到 边缘 不管 的 这 破坏 哪个 等待 一个
['fɔːltərɪŋ] [step] .
faltering step .
摇摇欲坠 步 .

他们不顾每一步失误带来的毁灭性后果，在悬崖边上跳跃前行。

[æn; ən] ['æksɪdənt] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] ['ræʃnəs] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l]
An accident caused by this rashness has given a dreadful and sensible
一个 事故 导致 经过 这 鲁莽 有 给定 一个 可怕 和 明智的
['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [spɒt] ,
interest to this awful spot ,
兴趣 到 这 可怕 点 ,

这场由鲁莽行为引发的事故，使这个原本荒凉的地方变得既可怕又引人深思。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mend] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ,
in addition to the commending one it has received by nature ,
在 添加 到 这 表扬 一 它 有 已收到 经过 自然 ,

除了它天生所获得的赞誉之外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['bəʊltən] .
and which is immediately connected with the records of Bolton .
和 哪个 是 立即地 连接 和 这 记录 的 博尔顿 .

并且与博尔顿的记录直接相关。

[ɪn] [ðə; ði] 12th ['sentʃəri] , ['wɪljəm] [fɪts] ['dʌŋkən] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv]
In the 12th century , William Fitz Duncan at the command of David King of
在 这 12th 世纪 , 威廉 菲茨 邓肯 在 这 命令 的 大卫 国王 的
['skɒtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

12世纪，威廉·菲茨·邓肯奉苏格兰国王大卫之命，

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒɪŋ] - , [leɪd] [weɪst] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] [wɪð] ['faɪə(r)] [ænd; ənd]
who was besieging Narham , laid waste this part of Yorkshire with fire and
WHO 曾是 围攻 - , 铺设 浪费 这 部分 的 约克郡 和 火 和
[sɒːd] ,
sword ,
剑 ,

围攻纳勒姆的那位，用刀剑和烈火摧毁了约克郡的这一地区。

[kə'mɪtɪŋ] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [bɑː'bærəti] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] , [ænd; ənd] [hjuː'mænəti]
committing every species of cruelty which barbarity could suggest , and humanity
提交 每一个 物种 的 残酷 哪个 野蛮 可以 建议 ， 和 人类
[dɪ'plɔː(r)] .
deplore .
遗憾 .

犯下了所有野蛮行径所能表达的残忍罪行，令全人类感到痛心疾首。

[ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , ['deɪvɪd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm] [baɪ] [fɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [də'meɪn] [hiː; hi] [hæd; həd]
In fourteen years after , David established him by force in the domain he had
在 十四 年 后 ， 大卫 已确立的 他 经过 力量 在 这 领域 他 有
[ɪm'pɒvərɪʃt] ,
impoverished ,
贫困 ，

十四年后，大卫用武力扶植他回到了他曾使其贫困的领地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mærid] - ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [eə'res; 'eərəs] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [diː] - [ə; eɪ]
and he married Aaliza daughter and heiress of William de Meschines a
和 他 已婚 - 女儿 和 女继承人 的 威廉 德 - 一个
['neɪbərɪŋ] [ɜːl] .
neighbouring Earl .
邻接 伯爵 .

他娶了邻近伯爵威廉·德·梅斯基内斯的女儿兼继承人阿丽扎为妻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] [bɒɪ] [ɒv; əv] ['ɛgˌrɛmɒnt] ([frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
They had a son commonly called the Boy of Egremont (from one of his
他们 有 一个 儿子 通常 称为 这 男生 的 埃格雷蒙特 （ 从 一 的 他的
['grændˌfɑːðərz] ['bærəni] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn]) [ænd; ənd] [huː] [sə'vaɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eldɪst]
grandfather's baronies where he was born) and who surviving his eldest
祖父的 男爵领 在哪里 他 曾是 出生 ） 和 WHO 幸存 他的 长子
['brʌðə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [səʊl] [həʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
brother became the sole hope of his family .
兄弟 成为 这 唯一 希望 的 他的 家庭 .

他们有一个儿子，俗称埃格雷蒙特之子（埃格雷蒙特是他祖父的男爵领地之一，他出生在那里），他的哥哥去世后，他成了全家唯一的希望。

[ðɪs] [juːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪə(r)] ,
This youth in his sixteenth year ,
这 青年 在 他的 第十六 年 ，

这位十六岁的青年，

[ˌɪnkən'sɪdərətli] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] ['kæzəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [liːʃ] ,
inconsiderately bounding over this terrific chasm with a greyhound in his leash ,
不顾及他人感受 边界 超过 这 了不起 深渊 和 一个 灵缇犬 在 他的 牵引绳 ，

他毫不顾忌地牵着一只灰狗，纵身跃过这道巨大的深渊。

[ðə; ði] [ə'frait] ['ænɪm(ə)l] [hʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɑːstə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]
the affrighted animal hung back and drew his unfortunate master into the
这 惊恐 动物 悬挂 后退 和 画 他的 不幸 掌握 进入 这
['tɒrənt] . — [ðə; ði] ['fɒrɪstə(r)] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [jʌŋ] - ([ðə; ði] [bɒɪ] [ɒv; əv] ['ɛgˌrɛmɒnt])
torrent . — The forester who accompanied young Romillé (the Boy of Egremont)
激流 . — 这 林务员 WHO 伴随 年轻的 - （ 这 男生 的 埃格雷蒙特 ）
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] - ,
returned to the Lady Aaliza ,
返回 到 这 女士 - ，

受惊的动物退缩了，把它不幸的主人拖进了湍急的河水中。——陪伴年轻的罗米勒（埃格雷蒙特的男孩）的护林员回到了阿丽扎夫人那里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['kaʊntənəns] [sed] , " [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['buːtlɪs] ['beni]
and with a despairing countenance said , " What is good for a bootless bene
和 和 一个 绝望 面容 说 , " 什么 是 好的 为了 一个 无靴 好处
?
?
?

他一脸绝望地说："对于一个没有靴子的恩惠来说，什么才是好的呢？"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] [kə'læməti][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)]
" to which the mother apprehending some great calamity had befallen her
" 到 哪个 这 母亲 逮捕 一些 伟大的 灾害 有 发生 她
[sʌn] , ['ɑːnsə(r)d] , " ['endləs] ['sɒrəʊ] . " — [ðə; ði]
son , answered , " endless sorrow . " — The
儿子 , 回答 , " 无尽的 悲哀 . " — 这

母亲预感到儿子遭遇了巨大的灾难，便回答说："无尽的悲伤。"——

['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [pruːvz] [ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ; [ɪts] ['miːnɪŋ] [ə'pɪəz]
language of this question proves the antiquity of the story ; its meaning appears
语言 的 这 问题 证明 这 古代 的 这 故事 ; 它是 意义 出现
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,
to have been ,
到 有 到过 ,

这个问题所使用的语言证明了这个故事的古老性；它的含义似乎是：

[wɒt] [rɪ'meɪnz] [wen] [preə(r)] [ɪz] ['juːsləs] .
what remains when prayer is useless .
什么 遗迹 什么时候 祷告 是 无用 .

当祈祷无济于事时，还剩下什么？

[ðɪs] ['feɪt(ə)l]['æksɪdənt] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['leɪdi] - [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði]['praɪəri][ɒv; əv] [ɛmbseɪ] ,
This fatal accident induced the Lady Aaliza to translate the Priory of Embsay ,
这 致命的 事故 诱导 这 女士 - 到 翻译 这 普赖尔 的 恩布赛 ,

这场致命的事故促使阿丽扎夫人翻译了恩布赛修道院的著作。

['faʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə]['bəʊltən][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][prɒk'sɪməti]
founded by her parents from thence to Bolton on account of its proximity
创立 经过 她 父母 从 因此 到 博尔顿 在 帐户 的 它是 邻近
[tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [dɪ'plɔːrəbl] [deθ] .
to the scene of her son's deplorable death .
到 这 场景 的 她 儿子的 可悲的 死亡 .

由于博尔顿距离她儿子不幸遇难的地点很近，她的父母便在那里建立了自己的住所。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɪtɪkərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['kreɪv(ə)n] .
Dr . Whitaker's history of Craven .
博士 . 惠特克 历史 的 懦夫 .

惠特克博士的克雷文历史。

[en] . [biː] . [sɪks] [faɪn] ['kʌləd] [prɪnts] [ɒv; əv] [v'juːz] [ɪn]['bəʊltən][hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [frɒm; frəm]
N . B . Six fine coloured prints of views in Bolton have been published from
N . B . 六 美好的 有色 印刷 的 浏览 在 博尔顿 有 到过 已发布 从
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃəz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,
original pictures painted on the spot ,
原来的 图片 绘 在 这 点 ,

注：已出版六幅精美的彩色版画，描绘了博尔顿的景色，这些版画是根据现场绘制的原画创作的。

[baɪ][tiː] . [siː] . ['hɔːflænd] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪd] .
by T . C . Hofland , among which is an admirable representation of the Strid .
经过 T . C . 霍夫兰 , 之中 哪个 是 一个 令人钦佩的 表示 的 这 步幅 .

TC Hofland 的作品中，有一幅令人赞叹的 Strid 画作。

[ˌfeə'wel] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dɑːktərz] , & [siː] . — [viː] .
Farewell to your Doctors , & c . — v .
告别 到 你的 医生 , & c . — v .

向你的医生们告别，等等。

- . — ['mɪstə(r)] .
1180 . — Mr .
- . — 先生 .

1180.—先生

['blʌndəhed] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
Blunderhead was undoubtedly right in this observation ,
笨蛋 曾是 无疑 正确的 在 这 观察 ,

布伦德黑德的这个观察无疑是正确的。

[æz; əz] [pə'hæps] [nɒt] [wʌn] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [kæn; kən] [bəʊst] ['medɪk(ə)l] [men] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [ə'bɪləti]
as perhaps not one watering place can boast medical men of equal ability
作为 也许 不是 一 浇水 地方 能 夸 医疗的 男人 的 平等的 能力
[ænd; ənd] [ˌlɪbə'ræləti] ,
and liberality ,
和 自由主义 ,

或许没有哪个疗养地能拥有像他们这样医术精湛、慷慨大方的医生。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [səʊ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðəʊz] " [tuː; tə] ['endləs] [feɪm] ,
affording so striking a contrast with those " condemn'd to endless fame ,
负担得起 所以 引人注目 一个 对比 和 那些 " 被判有罪 到 无尽的 名声 ,

这与那些“注定要承受无尽名声”的人形成了鲜明的对比。

" [baɪ] [ðə; ði] ['memwɑːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l] .
" by the memoirs of his celebrated uncle .
" 经过 这 回忆录 的 他的 著名 叔叔 .

出自他著名叔叔的回忆录。

['faɪnɪs] .
Finis .
结束 .

结束。

[dʒiː] . ['wɪlsn] , ['prɪntə(r)] ,
G . Wilson , Printer ,
G . 威尔逊 , 打印机 ,

G. Wilson，印刷商

['mɑːkɪt] - [pleɪs] , - .
Market - Place , Knaresbrough .
市场 - 地方 , - .

克纳雷斯伯勒市场广场。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

['sɪmkɪn] [ˌbiː 'el] — [ˌɛn'diː] — [ˌɑːr'eɪtʃ] — — [diː][ˌiː es 'kjuː] .
Simkin Bl — nd — rh — — d Esq .
辛金 bl — 和 — rh — — d 先生 .

西姆金 Bl—nd—rh—d 先生。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [bæθ.bɑːθ] [gaɪd] . [[ˌtuː'tuː]]
Author of the New Bath Guide . [2]
作者 的 这 新的 洗澡 指导 . [2]

《新浴室指南》的作者。[2]

['dɒfɪŋ] , [ʌn'dresɪŋ] , ['viːdeɪ] ['dʒɒnsn] — [ə; eɪ] [wɜːd] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn]
Doffing , undressing , vide Johnson — a word much used in
脱下 , 脱衣服 , 视频 约翰逊 — 一个 单词 很多 用过的 在

脱衣，脱衣服，参见约翰逊——一个经常使用的词

['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] . [[θriː]]
Derbyshire . [3]
德比郡 . [3]

德比郡。[3]

['wɪlsənz] , [ænd; ənd] [hɑːrgroʊvz] . [[fɔːr]]
Wilson's , and Hargroves . [4]
威尔逊的 , 和 哈格罗夫斯 . [4]

威尔逊和哈格罗夫斯。[4]

[seɪnt] ['rɑːbərts] ['tʃæp(ə)l] . [[faɪv]]
Saint Robert's Chapel . [5]
圣 罗伯特的 教堂 . [5]

圣罗伯特小教堂。[5]

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['slɪŋzbi] , ['kɒmənli] [staɪld] " [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] " [baɪ][ðə; ði]
Sir Thomas Slingsby , commonly styled " His Honour " by the
先生 托马斯 斯林斯比 , 通常 风格 " 他的 荣誉 " 经过 这

托马斯·斯林斯比爵士，通常被尊称为"阁下"。

['pezntri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] . [[sɪks]]
peasantry in his neighbourhood . [6]
农民 在 他的 邻里 . [6]

他附近的农民。[6]

[rev] . [ɑː(r)] . ['mɪtn] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['hærəgət] [mɔː(r)][ðæn; ðən] -
Rev . R . Mitten who has lived at Harrogate more than 40
牧师 . 拉 . 手套 WHO 有 居住地 在 哈罗盖特 更多的 比 -

在哈罗盖特居住超过40年的R.米滕牧师

[j'iəz] .
years .
年 .

年。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌhaɪfə'neɪʃn] , ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
original hyphenation , spelling and grammar have been preserved as in the
原来的 连字符 , 拼写 和 语法 有 到过 保存完好 作为 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l]
original
原来的

原文的连字符、拼写和语法均已保留。

[peɪdʒ] - , - [əb'dʒekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [pliːz] . - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [əb'dʒekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [pliːz] . " -
Page 16 , ' objection she pleases . ' changed to ' objection she pleases . " '
页 - , - 异议 她 请 . - 已更改 到 - 异议 她 请 . " -

第 16 页，"她乐于接受的反对意见"改为"她乐于接受的反对意见"。

[peɪdʒ] - , " [ɒf] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɒf] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] ,
Page 17 , " off their glasses " changed to " off their glasses ,
页 - , " 离开 他们的 眼镜 " 已更改 到 " 离开 他们的 眼镜 ,

第 17 页，"off their glasses"改为"off their glasses,

" [peɪdʒ] - , " & [siː] . & [siː] . & [siː] . " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " & [siː] . & [siː] . & [siː] .
" Page 30 , " & c . & c . & c . " changed to " & c . & c . & c .
" 页 - , " & c . & c . & c . " 已更改 到 " & c . & c . & c .

“第 30 页，‘&c. &c. &c.” 改为“&c. &c. &c.”

" [peɪdʒ] - , " [lɒŋ] ['wɪndɪd; waɪndɪd] [ɪ'pɪsl] , " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [lɒŋ] ['wɪndɪd; waɪndɪd] [ɪ'pɪsl] .
" Page 44 , " long winded epistle , " changed to " long winded epistle .
" 页 - , " 长的 喘息 书信 , " 已更改 到 " 长的 喘息 书信 .

“第 44 页，‘冗长的书信’，改为‘冗长的书信’。

" [peɪdʒ] - , " & [siː] . & [siː] . & [siː] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " & [siː] . & [siː] . & [siː] .
" Page 63 , " & c . & c . & c " changed to " & c . & c . & c .
" 页 - , " & c . & c . & c " 已更改 到 " & c . & c . & c .

“第 63 页，‘&c. &c. &c’ 改为“&c. &c. &c.

" [peɪdʒ] - , " [ɔːl] ['grɑːspɪŋ] [dɪ'zaɪr] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɔːl] ['grɑːspɪŋ] [dɪ'zaɪr] ,
" Page 69 , " all grasping desires " changed to " all grasping desires ,
" 页 - , " 全部 抓握 欲望 " 已更改 到 " 全部 抓握 欲望 ,

“第 69 页，“所有贪婪的欲望”改为“所有贪婪的欲望，

" [peɪdʒ] - , " & [siː] . & [siː] . & [siː] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " & [siː] . & [siː] . & [siː] .
" Page 76 , " & c . & c . & c " changed to " & c . & c . & c .
" 页 - , " & c . & c . & c " 已更改 到 " & c . & c . & c .

“第 76 页，“&c. &c. &c” 改为“&c. &c. &c.

" [peɪdʒ] - , " [wɪl] [bɪ'həʊld] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wɪl] [bɪ'həʊld] ,
" Page 84 , " will behold " changed to " will behold ,
" 页 - , " 将要 看哪 " 已更改 到 " 将要 看哪 ,

“第 84 页，‘将要看到’改为‘将要看到，

" [peɪdʒ] - , " [kə'lɪbɪɪt] [sprɪŋ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [kə'lɪbɪɪt] [sprɪŋ] . "
" Page 87 , " Chalybeate spring " changed to " Chalybeate spring . "
" 页 - , " 含铁 春天 " 已更改 到 " 含铁 春天 . "

“第 87 页，‘Chalybeate spring’ 改为 ‘Chalybeate spring’。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷